ACΠI `NXHMI

COPTIC LANGUAGE

اللغة القبطية

By: Osama Thabet

Ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ
Coptic Language
اللغة القبطية

ϫⲓⲛϭⲓ ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲁⲥⲡⲓ ⲛ̀Ⲭⲏⲙⲓ
Learning Coptic Language
تعلم اللغة القبطية

Coptic Alphabet

حروف اللغة القبطية

ⲁ	ⲃ	ⲅ	ⲇ	ⲉ	ⲍ	ⲏ	ⲑ	ⲓ
ⲕ	ⲗ	ⲙ	ⲛ	ⲝ	ⲟ	ⲡ	ⲣ	ⲥ
ⲧ	ⲩ	ⲫ	ⲭ	ⲯ	ⲱ	ϣ	ϥ	ϧ
ϩ	ϫ	ϭ	ϯ					

Coptic Alphabet

حروف اللغة القبطية

alpha, ⲁ́ⲗⲫⲁ [a] [aː] ⲁ = a = أ ⲁ = a= car	beta, ⲃⲏ́ⲧⲁ [b] [v] ⲃ = b = ب ⲃ+ vowel حرف متحرك= v = ڤ ⲃ = b = Bag ⲃ = v = very	gamma, ⲅⲁ́ⲙⲙⲁ [ɡ] [ŋ] [ɣ] ⲅ = g = ج ⲅ + ⲱ = gh = غ ⲅ + ⲟ = gh = غ ⲅ + ⲁ = gh = غ ⲅ + ⲝ = nx = نكس ⲅ + ⲭ = nk = نك ⲅ+ⲕ = nk = نك ⲅ+ⲅ= ng = نج
delta, ⲇⲉ́ⲗⲧⲁ [d] [ð] ⲇ = d = د ⲇ = z = ذ (in Greek words) في الكلمات اليونانية	epsilon, ⲉ́ⲯⲓⲗⲟⲛ ei, ⲉⲓ [e] ⲉ = e = ا ⲉ = a = age ⲉ = e = went	zeta, ⲍⲏ́ⲧⲁ [z] ⲍ = z = ذ

Coptic Alphabet
حروف اللغة القبطية

eta, ⲏ́ⲧⲁ [i] ⲏ = I = إ ⲏ = e = ear	theta, ⲑⲏ́ⲧⲁ [t^{h}] ⲑ = th = ث ⲑ + ⲙ = tm تم ⲑ + ⲧ = t = ت ⲑ + ⲥ = ts = تس ⲑ + ϣ = tsh = تش ⲑ = t = ت (in southern dialect) في اللهجات الجنوبية	iota, ⲓⲱⲧⲁ [i] ⲓ = i = إ ⲓ = i = need
kappa, ⲕⲁ́ⲡⲡⲁ [k] ⲕ = k = ك	lambda, ⲗⲁ́ⲙⲇⲁ [l] ⲗ = l = ل	mi, ⲙⲩ [m] ⲙ = m = م

Coptic Alphabet
حروف اللغة القبطية

ni, ⲛⲩ [n] ⲛ = n = ن	xi, ⲝⲓ [ks] ⲝ = x = أكس	omicron, óⲙⲓⲕⲣⲟⲛ [o] ⲟ = o ⲟⲩ = ⲟ = و ⲟⲩⲉ = owe ⲟⲩⲁ = owa ⲟⲩⲟ = owo ⲟⲩⲱ = o-o
pi, ⲡⲓ [p] ⲡ = p = ب	rho, ⲣⲱ́ [r] ⲣ = r = ر	sigma, ⲥíⲅⲙⲁ [s] [z] ⲥ = s = س ⲥ + ⲙ = zm = زم (in greek words) في الكلمات اليونانية

Coptic Alphabet

حروف اللغة القبطية

tau, ⲧⲁⲩ	upsilon, ⲩ̀ⲯⲓⲗⲟⲛ	phi, ⲫⲓ
[t]	[i] [v]	[p^h] [f]
ⲧ = t = ت	ⲩ = i = ي ⲁ + ⲩ = av = أڤ (in greek words) في الكلمات اليونانية ⲁ + ⲩ = aʊ or av = aw or av (modern pronunciation نطق حديث) (in coptic words at end of word) في الكلمات القبطية في نهاية الكلمة ⲁ + ⲩ = a (in coptic words in middle of word) في الكلمات القبطية في وسط الكلمة ⲉ + ⲩ = ev (in greek words and in some coptic words) في الكلمات اليوناني وبعض الكلمات القبطي	ⲫ = f = ف

Coptic Alphabet

حروف اللغة القبطية

chi, χı [k] [kʰ] [ʃ] χ = k في الكلمات القبطي χ = k in coptic words في الكلمات القبطي χ + υ = shi = شي χ + ı = shi = شى χ + ε = she = شى χ + η = shi = شي χ + ω = kho = خو χ + o = kho = خو χ + α = kha = خا	psi, ⲯⲓ [ps] ⲯ = ps = بس	omega, ⲱⲙⲉ́ⲅⲁ [o:] ⲱ = o = أو **ⲱⲟⲩ = o** ⲱ̀ⲟⲩ = o - o
Shai, ϣⲁⲓ [ʃ] ϣ = sh = ش	fai, ϥⲁⲓ [f] ϥ = f = ف	Khai, ϧⲁⲓ [kʰ] ϧ = kh = خ

Coptic Alphabet

حروف اللغة القبطية

Hori, ϩⲟⲣⲓ [h] ϩ = h = ه	Gingia, ϫⲓⲛϫⲓⲁ [g][ʒ] ϫ = g = ج ϫ + I = ji = چي ϫ + e = je چ	Tshima, ϭⲓⲙⲁ [tʃ] ϭ = tsh = تش
Ti, ϯ [ti] ϯ = ti = تي		

Ⲡⲓ ⲗⲁⲩ `ⲙⲙⲉⲩⲓ
the sentence
الجملة

A simple sentence in coptic language is made by

Subject + Verb + (`ⲛ ,`ⲙ , `ⲉ “complement indicator”) + object “complement”

Or

Subject + Verb + object

الجملة البسيطة في اللغة القبطية تتكون مما يلي:

المفعول +	`ⲛ , `ⲙ , `ⲉ أداة للدلالة على المفعول	الفعل +	الفاعل +
	المفعول	الفعل +	الفاعل +

Example

مثال

ϯ	`ⲥϧⲁⲓ	`ⲛ (ⲟⲩ)	ϫⲱⲙ
I	write	(a)	book
أنا	أكتب		كتاب

Indefinite & Definite
أدوات التعريف والتنكير

		مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
		Singular masculine	Singular feminine	Plural (both)
أداة نكرة	Indefinite article A , An	Ⲟⲩ One واحد	Ⲟⲩ One واحدة	Ϩⲁⲛ Some of بعض من
أدوات التعريف العامة الـ	Generic definite article "the"	Ⲡⲓ	Ϯ	Ⲛⲓ
أدوات التعريف الخاصة الـ	Particular usage definite article "The"	\`ⲡ	\`ⲧ	Ⲛⲉⲛ After \`ⲛⲧⲉ
أدوات التعريف الخاصة الـ	Particular usage definite article "The"	\`ⲫ	\`ⲑ	Before words beginning with **Ⲃ-ⲓ-ⲗ-ⲙ-ⲛ-ⲟ-ⲣ**

Indefinite article
أدوات التنكير

ⲟⲩ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ϩⲁⲛ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲟⲩ	ⲣⲱⲙⲓ	ϩⲁⲛ	ⲣⲱⲙⲓ
a	woman		women	a	man		men
	إمرأة		نساء		رجل		رجال
Indefinite article أداة تنكير مفرد		Indefinite article plural أداة تنكير جمع		Indefinite article أداة تنكير مفرد		Indefinite article plural أداة تنكير جمع	

Indefinite article
أدوات التنكير

<table>
<tr><td>If the preposition ⲉ comes before indefinite article they merge together to make: ⲉⲩ</td><td>إذا سبق حرف الجر أداة التنكير يدمجان معا كالأتي</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲉ + ⲟⲩ = ⲉⲩ</td></tr>
<tr><td>Towards a desert</td><td>إلي صحراء</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲉ ⲟⲩϣⲁϥⲉ › ⲉⲩϣⲁϥⲉ</td></tr>
<tr><td>Indefinite article as partitive</td><td>أداة التنكير كأداة تعبر عن الجزء</td></tr>
<tr><td>Some Myrrh</td><td>جزء من مر</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲟⲩ ϣⲁⲗ</td></tr>
</table>

Indefinite article
أدوات التنكير

The indefinite article is used before nouns in adverbial constructions (adverb).	تستخدم أداة التنكير قبل الاسم في تركيب مكمل الفعل ، الحال ، الظرف
Righteously	باستقامة
Ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ › ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ	
truly	بحق ، حقا
Ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ › Ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	

Indefinite article

أدوات التنكير

The cases of removing indefinite article	حالات حذف أداة التنكير
removing indefinite article if the word , all, every , follows a noun	بعد الاسم ، كل ، إذا جاءت حذف أداة التنكير
Ⲛⲓⲃⲉⲛ	
Every man	إنسان كل
Ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	
removing indefinite article If the noun is followed by number	إذا تلا الاسم رقم حذف أداة التنكير
Two men	رجلان
Ⲣⲱⲙⲓ `ⲥⲛⲁⲩ	
removing indefinite article If the noun is preceded by negation article	إذا ما سبق الاسم أداة نفي حذف أداة التنكير
`µµov	`µµov
No thing	شيء لا
`ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲛⲭⲁⲓ	

Indefinite article
أدوات التنكير

removing indefinite article If the following words precedes a noun	حذف أداة التنكير إذا جاءت الكلمات التالية قبل الاسم
ⲁϭⲛⲉ , ϫⲱⲣⲓⲥ , ϩⲱⲥ	ⲁϭⲛⲉ , ϫⲱⲣⲓⲥ , ϩⲱⲥ
Without knowledge	دون معرفة
Ⲁϭⲛⲉ ⲥⲱⲟⲩⲛ	
As (a) wise	كـ حكيم
Ϩⲱⲥ ⲥⲁⲃⲉ	
removing indefinite article If the two words are forming compound noun	حذف أداة التنكير إذا كانت الكلمتان تكونان كلمة مركبة
A field (of) olive	حقل زيتون
Ⲟⲩ ⲓⲁϩ-ϫⲱⲓⲧ	

Indefinite article
أدوات التنكير

removing indefinite article If the two words are forming compound verb or noun	حذف أداة التنكير إذا كانت الكلمتان تكونان كلمة مركبة
	فعل أو اسم
To call	يدعو ، يسمي
Ⲣⲁⲛ > ϯ + ⲣⲁⲛ > ϯⲣⲁⲛ	
acquiescent, docile	محب الطاعة ، طيع
Ⲙⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ	
removing indefinite article If the word is preceded by a preposition	حذف أداة التنكير إذا سبق الاسم حرف جر يمكن حذف أداة التنكير
He Justifies someone	هو يبرر شخصا
ⲁϥⲙⲁⲓⲟ ̀ⲛ ⲟⲩⲟⲛ	

Indefinite article
أدوات التنكير

removing indefinite article in case of repeating nouns using the following conjunctions	حذف أداة التنكير في حالة سرد الأسماء باستخدام أحد حروف العطف
ϩⲓ , ⲓⲉ , ⲉⲓⲧⲉ , ⲟⲩⲇⲉ	ϩⲓ , ⲓⲉ , ⲉⲓⲧⲉ , ⲟⲩⲇⲉ
Sister or father or mother or woman	أخت أو أب أو أم أو امرأة
Ⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁⲩ ⲓⲉ `ⲥϩⲓⲙⲓ	
removing indefinite article in case of adding pronoun at the end of the noun	تحذف الأداة من الأسماء التي تقبل الضمائر الشخصية في نهايتها
Bosom › his bosom	حضن › حضنه
ⲕⲉⲛ › ⲕⲉⲛϥ	

Indefinite & Definite

أدوات التعريف والتنكير

ϯ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲛⲓ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲛⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
the	woman	the	women	the	man	the	men
ال	إمرأة	ال	نساء	ال	رجل	ال	رجال
Definite article feminine singular أداة تعريف مؤنث مفرد		Definite article plural أداة تعريف جمع		Definite article masculine singular أداة تعريف مذكر مفرد		Definite article plural أداة تعريف جمع	

Indefinite & Definite
أدوات التعريف و التنكير

ⲫ̀	ⲛⲟⲩϯ	ⲛⲓ	ⲛⲟⲩϯ	ⲑ̀	ⲛⲟⲩⲛⲓ	ⲛⲓ	ⲛⲟⲩⲛⲓ
the	God	the	Gods	the	root	the	root
ال	إله	ال	ألهة	ال	أصل	ال	أصول
Definite article masculine singular With words beginning with: B-ι-λ-μ-ν-ο-ρ أداة تعريف مذكر مفرد مع الكلمات التي تبدأ بالحروف التالية B-ι-λ-μ-ν-ο-ρ		Definite article plural أداة تعريف جمع		Definite article feminine singular With words beginning with: B-ι-λ-μ-ν-ο-ρ أداة تعريف مؤنث مفرد مع الكلمات التي تبدأ بالحروف التالية B-ι-λ-μ-ν-ο-ρ		Definite article plural أداة تعريف جمع	

Indefinite & Definite
أدوات التعريف والتنكير

ϩⲁⲛ	ϫⲉⲛⲉⲁ	̀ⲛⲧⲉ	ⲛⲉⲛ	ϣⲏⲣⲓ	̀ⲛ	ⲛⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
descendancy		of	the	sons	of	the	men
	ذرية		ال	أبناء		ال	بشر
أداة تنكير		أداة ربط	بعد أداة الربط		أداة ربط		

Indefinite & Definite

أدوات التعريف والتنكير

`ⲡ	ⲉⲙⲓ	ⲛⲓ	ⲉⲙⲓ	`ⲧ	ⲁⲫⲉ	ⲛⲓ	ⲁⲫⲉ
the	science	the	sciences	the	head	the	heads
ال	علم	ال	علوم	ال	رأس	ال	رؤوس
Definite article singular masculine used alternatively with πι أداة تعريف مفرد مذكر تستخدم بالتبادل مع πι				Definite article singular feminine used alternatively with ϯ أداة تعريف مفرد مؤنث تستخدم بالتبادل مع ϯ			

Singular & Plural

المفرد والجمع

- The singular in coptic Language usually indicated by ου in front of the noun
- The plural in coptic is indicated by adding Ƨαν in front of indefinite noun and νι , νεν in front of definite noun.
- There is a small number of irregular plural.

المفرد في اللغة القبطية يتكون من إضافة أداة نكرة قبل الاسم

للمفرد Oⲩ

الجمع في اللغة القبطية يتكون من إضافة أداة النكرة للجمع أو أداة التعريف للجمع

للجمع Ϩⲁⲛ

للجمع Ⲛⲓ , ⲛⲉⲛ

Singular & Plural
المفرد والجمع

ⲟⲩ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ϩⲁⲛ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲟⲩ	ⲣⲱⲙⲓ	ϩⲁⲛ	ⲣⲱⲙⲓ
a	woman		women	a	man		men
	إمرأة		نساء		رجل		رجال
`ⲡ	ⲉⲙⲓ	ⲛⲓ	ⲉⲙⲓ	`ⲧ	ⲁⲫⲉ	ⲛⲓ	ⲁⲫⲉ
the	science	the	sciences	the	head	the	heads
	علم	ال	علوم	ال	رأس	ال	رؤوس
ϩⲁⲛ	ϫⲉⲛⲉⲁ	`ⲛⲧⲉ	ⲛⲉⲛ	ϣⲏⲣⲓ	`ⲛ	ⲛⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
descendancy		of	the	sons	of	the	men
	ذرية		ال	أبناء		ال	بشر

Irregular plural
الجمع غير القياسي

There are irregular nouns in plural around 150 nouns :

هناك أسماء حوالي 150اسم يختلف جمعها عن الطريقة القياسية السابقة

Example
مثال

ⲀⲂⲟⲧ	ⲀⲂⲏⲧ
month	months
شهر	شهور

Days , seasons , months

الأيام والفصول والشهور

ⲡⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	Sunday	الاحد	ϯ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕⲏ	Sunday	الاحد
ⲡⲓ	`ⲥⲛⲁⲩ	Monday	الاثنين			
ⲡⲓ	ϣⲟⲙⲧ	Tuesday	الثلاثاء			
ⲡⲓ	`ϥⲧⲟⲩ	Wednesday	الأربعاء			
ⲡⲓ	`ⲧⲓⲟⲩ	Thursday	الخميس			
ⲡⲓ	ⲥⲟⲟⲩ	Friday	الجمعة	ϯ ⲡⲁⲣⲁⲥⲕⲉⲩⲏ	Friday	الجمعة
ⲡⲓ	ϣⲁϣϥ	saturday	السبت	ⲡⲓ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	Saturday	السبت

Days , seasons , months
الأيام والفصول والشهور

الشهر	اسم الشهر Name Of Month				بداية الشهر
Month	northern dialect	suddern dialect	Coptic	Arabic	beginning of month
	لهجة شمالية	لهجة جنوبية	قبطي	عربي	
1	**ⲑⲱⲟⲩⲧ**	**ⲑⲟⲟⲧ**	Thout	توت *Tūt*	11 September – 10 October
2	**ⲡⲁⲟⲡⲓ**	**ⲡⲁⲁⲡⲉ**	Paopi	بابه *Bāba*	11 October – 9 November
3	**ⲁⲑⲟⲣ**	**ϩⲁⲧⲱⲣ**	Hathor	هاتور *Hātūr*	10 November – 9 December
4	**ⲭⲟⲓⲁⲕ**	**ⲕⲓⲁϩⲕ**	Koiak	كيهاك *Kiyāhk*	10 December – 8 January
5	**ϯⲱⲃⲓ**	**ϯⲱⲃⲉ**	Tobi	طوبه *Ṭūba*	9 January – 7 February
6	**ⲙⲉϣⲓⲣ**	**ⲙⲉϣⲏⲣ**	Meshir	أمشير*Amshīr*	8 February – 9 March
7	**ⲫⲁⲣⲉⲙϩⲁⲧ**	**ⲡⲁⲣⲉⲙϩⲁⲧ**	Paremhat	برمهات*Baramhāt*	10 March – 8 April
8	**Ⲫⲁⲣⲙⲟⲑⲓ**	**ⲡⲁⲣⲁⲙⲟⲩⲧⲉ**	Parmouti	برموده*Baramūda*	9 April – 8 May
9	**Ⲡⲁϣⲁⲛⲥ**	**Ⲡⲁϣⲟⲛⲥ**	Pashons	بشنس*Bashans*	9 May – 7 June
10	**Ⲡⲁⲱⲛⲓ**	**Ⲡⲁⲱⲛⲉ**	Paoni	بؤنة*Ba'ūnah*	8 June – 7 July
11	**Ⲉⲡⲏⲡ**	**Ⲉⲡⲉⲡ**	Epip	أبيب *Abīb*	8 July – 6 August
12	**Ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ**	**Ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ**	Mesori	مسرى*Misrá*	7 August – 5 September
13	**ⲡⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛⲁⲃⲟⲧ**	**ⲡⲓ ⲕⲟⲩϫⲓ `ⲛⲁⲃⲟⲧ**	Pi Kogi Enavot	نسيئ *Nasī'*	6–10 September

Days , seasons , months

الأيام والفصول والشهور

ⲡⲓ	ϩⲏ`ⲛϣⲱⲙ	spring	الربيع
ⲡⲓ	ϩⲏ`ⲛⲉⲫⲣⲱ	autumn	الخريف
ⲡⲓ	ϣⲱⲙ	summer	الصيف
ϯ	`ⲫⲣⲱ	winter	الشتاء

Coordinates
الجهات

\`ⲡ	ⲉⲓⲉⲃⲧ	east	الشرق
\`ⲡ	ⲉⲙⲉⲛⲧ	west	الغرب
\`ⲡ	ⲉⲙϩⲓⲧ	north	الشمال
\`ⲫ	ⲣⲏⲥ	south	الجنوب

Numbers
الأرقام

ⲟⲩⲁⲓ	one	1	ⲙⲉⲧ ⲟⲩⲁⲓ	eleven	11	ⲙⲏⲧ	ten	10
`ⲥⲛⲁⲩ	two	2	ⲙⲉⲧ `ⲥⲛⲁⲩ	twelve	12	ϫⲟⲩⲧ	twenty	20
ϣⲟⲙⲧ	three	3	ⲙⲉⲧ ϣⲟⲙⲧ	thirteen	13	ⲙⲁⲡ	thirty	30
`ϥⲧⲟⲩ	four	4	ⲙⲉⲧ `ϥⲧⲟⲩ	fourteen	14	`ϩⲙⲉ	forty	40
`ⲧⲓⲟⲩ	five	5	ⲙⲉⲧ `ⲧⲓⲟⲩ	fifteen	15	ⲧⲉⲃⲓ	fifty	50
ⲥⲟⲟⲩ	six	6	ⲙⲉⲧ ⲥⲟⲟⲩ	sixteen	16	ⲥⲉ	sixty	60
ϣⲁϣϥ	seven	7	ⲙⲉⲧ ϣⲁϣϥ	seventeen	17	`ϣⲃⲉ	seventy	70
`ϣⲙⲏⲛ	eight	8	ⲙⲉⲧ `ϣⲙⲏⲛ	eighteen	18	ϧⲁⲙⲛⲉ	eighty	80
ⲯⲓⲧ	nine	9	ⲙⲉⲧ ⲯⲓⲧ	nineteen	19	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ	ninety	90
ⲙⲏⲧ	ten	10	ϫⲟⲩⲧ	twenty	20	ϣⲉ	hundred	100

Numbers
الأرقام

ϫⲟⲩⲧ	twenty	20	ⲙⲁⲡ	thirty	30	`ϩⲙⲉ	forty	40
ϫⲟⲩⲧ ⲟⲩⲁⲓ	twenty one	21	ⲙⲁⲡ ⲟⲩⲁⲓ	thirty one	31	`ϩⲙⲉ ⲟⲩⲁⲓ	forty one	41
ϫⲟⲩⲧ `ⲥⲛⲁⲩ	twenty two	22	ⲙⲁⲡ `ⲥⲛⲁⲩ	thirty two	32	`ϩⲙⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	forty two	42
ϫⲟⲩⲧ ϣⲟⲙⲧ	twenty three	23	ⲙⲁⲡ ϣⲟⲙⲧ	thirty three	33	`ϩⲙⲉ ϣⲟⲙⲧ	forty three	43
ϫⲟⲩⲧ `ϥⲧⲟⲩ	twenty four	24	ⲙⲁⲡ `ϥⲧⲟⲩ	thirty four	34	`ϩⲙⲉ `ϥⲧⲟⲩ	forty four	44
ϫⲟⲩⲧ `ⲧⲓⲟⲩ	twenty five	25	ⲙⲁⲡ `ⲧⲓⲟⲩ	thirty five	35	`ϩⲙⲉ `ⲧⲓⲟⲩ	forty five	45
ϫⲟⲩⲧ ⲥⲟⲟⲩ	twenty six	26	ⲙⲁⲡ ⲥⲟⲟⲩ	thirty six	36	`ϩⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩ	forty six	46
ϫⲟⲩⲧ ϣⲁϣϥ	twenty seven	27	ⲙⲁⲡ ϣⲁϣϥ	thirty seven	37	`ϩⲙⲉ ϣⲁϣϥ	forty seven	47
ϫⲟⲩⲧ `ϣⲙⲏⲛ	twenty eight	28	ⲙⲁⲡ `ϣⲙⲏⲛ	thirty eight	38	`ϩⲙⲉ `ϣⲙⲏⲛ	forty eight	48
ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧ	twenty nine	29	ⲙⲁⲡ ⲯⲓⲧ	thirty nine	39	`ϩⲙⲉ ⲯⲓⲧ	forty nine	49

Numbers

الأرقام

ⲧⲉⲃⲓ	fifty	50	ⲥⲉ	sixty	60	`ϣⲃⲉ	seventy	70
ⲧⲉⲃⲓ ⲟⲩⲁⲓ	fifty one	51	ⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ	sixty one	61	`ϣⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ	seventy one	71
ⲧⲉⲃⲓ `ⲥⲛⲁⲩ	fifty two	52	ⲥⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	sixty two	62	`ϣⲃⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	seventy two	72
ⲧⲉⲃⲓ ϣⲟⲙⲧ	fifty three	53	ⲥⲉ ϣⲟⲙⲧ	sixty three	63	`ϣⲃⲉ ϣⲟⲙⲧ	seventy three	73
ⲧⲉⲃⲓ `ϥⲧⲟⲩ	fifty four	54	ⲥⲉ `ϥⲧⲟⲩ	sixty four	64	`ϣⲃⲉ `ϥⲧⲟⲩ	seventy four	74
ⲧⲉⲃⲓ `ⲧⲓⲟⲩ	fifty five	55	ⲥⲉ `ⲧⲓⲟⲩ	sixty five	65	`ϣⲃⲉ `ⲧⲓⲟⲩ	seventy five	75
ⲧⲉⲃⲓ ⲥⲟⲟⲩ	fifty six	56	ⲥⲉ ⲥⲟⲟⲩ	sixty six	66	`ϣⲃⲉ ⲥⲟⲟⲩ	seventy six	76
ⲧⲉⲃⲓ ϣⲁϣϥ	fifty seven	57	ⲥⲉ ϣⲁϣϥ	sixty seven	67	`ϣⲃⲉ ϣⲁϣϥ	seventy seven	77
ⲧⲉⲃⲓ `ϣⲙⲏⲛ	fifty eight	58	ⲥⲉ `ϣⲙⲏⲛ	sixty eight	68	`ϣⲃⲉ `ϣⲙⲏⲛ	seventy eight	78
ⲧⲉⲃⲓ ⲯⲓⲧ	fifty nine	59	ⲥⲉ ⲯⲓⲧ	sixty nine	69	`ϣⲃⲉ ⲯⲓⲧ	seventy nine	79

Numbers
الأرقام

ϧⲁⲙⲛⲉ	eighty	80	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ	ninety	90	ϣⲉ	hundred	100
ϧⲁⲙⲛⲉ ⲟⲩⲁⲓ	eighty one	81	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ ⲟⲩⲁⲓ	ninety one	91	ϣⲉ ⲟⲩⲁⲓ	hundred and one	101
ϧⲁⲙⲛⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	eighty two	82	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ `ⲥⲛⲁⲩ	ninety two	92	ϣⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	hundred and two	102
ϧⲁⲙⲛⲉ ϣⲟⲙⲧ	eighty three	83	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ ϣⲟⲙⲧ	ninety three	93	ϣⲉ ϣⲟⲙⲧ	hundred and three	103
ϧⲁⲙⲛⲉ `ϥⲧⲟⲩ	eighty four	84	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ `ϥⲧⲟⲩ	ninety four	94	ϣⲉ `ϥⲧⲟⲩ	hundred and four	104
ϧⲁⲙⲛⲉ `ⲧⲓⲟⲩ	eighty five	85	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ `ⲧⲓⲟⲩ	ninety five	95	ϣⲉ `ⲧⲓⲟⲩ	hundred and five	105
ϧⲁⲙⲛⲉ ⲥⲟⲟⲩ	eighty six	86	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩ	ninety six	96	ϣⲉ ⲥⲟⲟⲩ	hundred and six	106
ϧⲁⲙⲛⲉ ϣⲁϣϥ	eighty seven	87	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ ϣⲁϣϥ	ninety seven	97	ϣⲉ ϣⲁϣϥ	hundred and seven	107
ϧⲁⲙⲛⲉ `ϣⲙⲏⲛ	eighty eight	88	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ `ϣⲙⲏⲛ	ninety eight	98	ϣⲉ `ϣⲙⲏⲛ	hundred and eight	108
ϧⲁⲙⲛⲉ ⲯⲓⲧ	eighty nine	89	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ ⲯⲓⲧ	ninety nine	99	ϣⲉ ⲯⲓⲧ	hundred and nine	109

Numbers
الأرقام

ϣⲉ	hundred	100	ϣⲉ ⲟⲩⲁⲓ	hundred and one	101
`ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ	two hundred	200	`ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ `ⲥⲛⲁⲩ	two hundred and two	202
ϣⲟⲙⲧ ϣⲉ	three hundred	300	ϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ϣⲟⲙⲧ	three hundred and three	303
`ϥⲧⲟⲩ ϣⲉ	four hundred	400	`ϥⲧⲟⲩ ϣⲉ `ϥⲧⲟⲩ	four hundred and four	404
`ϯⲟⲩ ϣⲉ	five hundred	500	`ϯⲟⲩ ϣⲉ `ϯⲟⲩ	five hundred and five	505
ⲥⲟⲟⲩ ϣⲉ	six hundred	600	ⲥⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲥⲟⲟⲩ	six hundred and six	606
ϣⲁϣϥ ϣⲉ	seven hundred	700	ϣⲁϣϥ ϣⲉ ϣⲁϣϥ	seven hundred seven	707
`ϣⲙⲏⲛ ϣⲉ	eight hundred	800	`ϣⲙⲏⲛ ϣⲉ `ϣⲙⲏⲛ	eight hundred and eight	808
ⲯⲓⲧ ϣⲉ	nine hundred	900	ⲯⲓⲧ ϣⲉ ⲯⲓⲧ	nine hundred and nine	909

Numbers
الأرقام

ϣⲉ ⲙⲉⲧ ⲟⲩⲁⲓ	one hundred and eleven	111	ϣⲟ	thousand	1000
`ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ ⲙⲉⲧ `ⲥⲛⲁⲩ	two hundred and twelve	212	`ⲥⲛⲁⲩ `ⲛ ϣⲟ	two thousand	2000
ϣⲟⲙⲧ ϣⲉ ⲙⲉⲧ ϣⲟⲙⲧ	three hundred and thirteen	313	ϣⲟⲙⲧ `ⲛ ϣⲟ	three thousand	3000
`ϥⲧⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲉⲧ `ϥⲧⲟⲩ	four hundred and fourteen	414	`ϥⲧⲟⲩ `ⲛ ϣⲟ	four thousand	4000
`ⲧⲓⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲉⲧ `ⲧⲓⲟⲩ	five hundred and fifteen	515	`ⲧⲓⲟⲩ `ⲛ ϣⲟ	five thousand	5000
ⲥⲟⲟⲩ ϣⲉ ⲙⲉⲧ ⲥⲟⲟⲩ	six hundred and sixteen	616	ⲥⲟⲟⲩ `ⲛ ϣⲟ	six thousand	6000
ϣⲁϣϥ ϣⲉ ⲙⲉⲧ ϣⲁϣϥ	seven hundred and seventeen	717	ϣⲁϣϥ `ⲛ ϣⲟ	seven thousand	7000
`ϣⲙⲏⲛ ϣⲉ ⲙⲉⲧ `ϣⲙⲏⲛ	eight hundred and eighteen	818	`ϣⲙⲏⲛ `ⲛ ϣⲟ	eight thousand	8000
ⲯⲓⲧ ϣⲉ ⲙⲉⲧ ⲯⲓⲧ	nine hundred and nineteen	919	ⲯⲓⲧ `ⲛ ϣⲟ	nine thousand	9000

Numbers

الأرقام

ⲙⲏⲧ `ⲛ ϣⲟ	ten thousand	10,000	ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	hundred thousand	100,000
ϫⲟⲩⲧ `ⲛ ϣⲟ	twenty thousand	20,000	`ⲥⲛⲁⲩ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	two hundred thousand	200,000
ⲙⲁⲡ `ⲛ ϣⲟ	thirty thousand	30,000	ϣⲟⲙⲧ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	three hundred thousand	300,000
`ϩⲙⲉ `ⲛ ϣⲟ	forty thousand	40,000	`ϥⲧⲟⲩ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	four hundred thousand	400,000
ⲧⲉⲃⲓ `ⲛ ϣⲟ	fifty thousand	50,000	`ⲧⲓⲟⲩ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	five hundred thousand	500,000
ⲥⲉ `ⲛ ϣⲟ	sixty thousand	60,000	ⲥⲟⲟⲩ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	six hundred thousand	600,000
`ϣⲃⲉ `ⲛ ϣⲟ	seventy thousand	70,000	ϣⲁϣϥ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	seven hundred thousand	700,000
ϧⲁⲙⲛⲉ `ⲛ ϣⲟ	eighty thousand	80,000	`ϣⲙⲏⲛ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	eight hundred thousand	800,000
ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ `ⲛ ϣⲟ	ninty thousand	90,000	ⲯⲓⲧ ϣⲉ `ⲛ ϣⲟ	nine hundred thousand	900,000

Numbers
الأرقام

ϣⲟ ̀ⲛ ϣⲟ	million	1,000,000	ⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	million	1,000,000	ⲃⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	Billion	10 to power 12
ϣⲉ ̀ⲛ ⲙⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	hundred million			100,000,000		ⲃⲓⲗⲗⲓⲁⲣⲇ	Billiard	10 to power 15
10,000,000,000	milliard		ⲙⲓⲗⲗⲓⲁⲣⲇ	milliard	1,000,000,000	ⲧⲣⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	Trillion	10 to power 18
ⲙⲏⲧ ̀ⲛ ϣⲟ ϣⲟ ̀ⲛ ϣⲟ	ten milliard		ⲙⲏⲧ ⲙⲓⲗⲗⲓⲁⲣⲇ	Ten milliard	10,000,000,000	ⲧⲣⲓⲗⲗⲓⲁⲣⲇ	Trilliard	10 to power 21
						ⲕⲱⲁⲇⲣⲓⲗⲗⲓⲟⲛ	Quadrillion	10 to power 24

Number’s Gender
الأرقام من حيث التذكير والتأنيث

Masculine			Feminine		
مذكر			مؤنث		
ⲟⲩⲁⲓ	one	واحد	ⲟⲩⲓ	one	واحدة
`ⲥⲛⲁⲩ	two	اثنان	`ⲥⲛⲟⲩϯ	two	اثنتان
Ϣⲟⲙⲧ	three	ثلاث	ϣⲟⲙϯ	three	ثلاثة
`ϥⲧⲟⲩ	four	أربع	`ϥⲧⲟⲩⲉ	four	أربعة
`ⲧⲓⲟⲩ	five	خمس	`ⲧⲓⲉ	five	خمسة
ⲥⲟⲟⲩ	six	ست	ⲥⲟ	six	ستة
ϣⲁϣϥ	seven	سبع	ϣⲁϣϥⲓ	seven	سبعة
`ϣⲙⲏⲛ	eight	ثماني	`ϣⲙⲏⲛⲓ	eight	ثمانية
ⲯⲓⲧ	nine	تسع	ⲯⲓϯ	nine	تسعة
ⲙⲏⲧ	ten	عشر	ⲙⲏϯ	ten	عشرة

Number's Gender
الأرقام من حيث التذكير والتأنيث

Masculine			Feminine		
مذكر			مؤنث		
ⲙⲉⲧ ⲟⲩⲁⲓ	eleven	أحد عشر	ⲙⲏϯ ⲟⲩⲓ	eleven	أحدى عشرة
ⲙⲉⲧ `ⲥⲛⲁⲩ	twelve	أثنى عشر	ⲙⲏⲧ `ⲥⲛⲟⲩϯ	twelve	أثنى عشرة
ⲙⲉⲧ ϣⲟⲙⲧ	thirteen	ثلاثة عشر	ⲙⲏϯ ϣⲟⲙϯ	thirteen	ثلاث عشرة
ⲙⲉⲧ `ϥⲧⲟⲩ	fourteen	أربعة عشر	ⲙⲏϯ `ϥⲧⲟⲩⲉ	fourteen	أربع عشرة
ⲙⲉⲧ `ⲧⲓⲟⲩ	fifteen	خمسة عشر	ⲙⲏϯ `ⲧⲓⲉ	fifteen	خمس عشرة
ⲙⲉⲧ ⲥⲟⲟⲩ	sixteen	ستة عشر	ⲙⲏϯ ⲥⲟ	sixteen	ست عشرة
ⲙⲉⲧ ϣⲁϣϥ	seventeen	سبعة عشر	ⲙⲏϯ ϣⲁϣϥⲓ	seventeen	سبع عشرة
ⲙⲉⲧ `ϣⲙⲏⲛ	eighteen	ثمانية عشر	ⲙⲏϯ `ϣⲙⲏⲛⲓ	eighteen	ثماني عشرة
ⲙⲉⲧ ⲯⲓⲧ	nineteen	تسعة عشر	ⲙⲏϯ ⲯⲓϯ	nineteen	تسع عشرة

Number’s Gender

الأرقام من حيث التذكير والتأنيث

Masculine			Feminine		
مذكر			مؤنث		
ϫⲟⲩⲧ	twenty	عشرون	ϫⲱϯ	twenty	عشرون
ϫⲟⲩⲧ ⲟⲩⲁⲓ	twenty one	واحد وعشرون	ϫⲱϯ ⲟⲩⲓ	twenty one	أحدى وعشرون
ϫⲟⲩⲧ `ⲥⲛⲁⲩ	twenty two	أثنان وعشرون	ϫⲱϯ `ⲥⲛⲟⲩϯ	twenty two	أثنتان وعشرون
ϫⲟⲩⲧ ϣⲟⲙⲧ	twenty three	ثلاثة وعشرون	ϫⲱϯ ϣⲟⲙϯ	twenty three	ثلاث وعشرون
ϫⲟⲩⲧ `ϥⲧⲟⲩ	twenty four	أربعة وعشرون	ϫⲱϯ `ϥⲧⲟⲩⲉ	twenty four	أربع وعشرون
ϫⲟⲩⲧ `ⲧⲓⲟⲩ	twenty five	خمسة وعشرون	ϫⲱϯ `ⲧⲓⲉ	twenty five	خمس وعشرون
ϫⲟⲩⲧ ⲥⲟⲟⲩ	twenty six	ستة وعشرون	ϫⲱϯ ⲥⲟ	twenty six	ست وعشرون
ϫⲟⲩⲧ ϣⲁϣϥ	twenty seven	سبعة وعشرون	ϫⲱϯ ϣⲁϣϥⲓ	twenty seven	سبع وعشرون
ϫⲟⲩⲧ `ϣⲙⲏⲛ	twenty eight	ثمانية وعشرون	ϫⲱϯ `ϣⲙⲏⲛⲓ	twenty eight	ثماني وعشرون
ϫⲟⲩⲧ ⲯⲓⲧ	twenty nine	تسعة وعشرون	ϫⲱϯ ⲯⲓϯ	twenty nine	تسع وعشرون

Cardinals
الترتيب الرقمي

for expressing cardinal numbers the following words and structures are used								
في حالة التعبير عن الأول أو الأخير نستخدم الصيغ التالية								
Singular masculine			Singular feminine			plural		
ⲡⲓ ϩⲟⲩⲓⲧ	first	الأول	**ϯϩⲟⲩⲓϯ**	first	الأولى	**ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ**	first ones	الأوائل
ⲡⲓ ϧⲁⲉ	last	الأخير	**ϯϧⲁⲏ**	last	الأخيرة	**ⲛⲓϧⲁⲉⲩ**	last ones	الأخيرون

Cardinals
الترتيب الرقمي

for expressing cardinal numbers the following words and structures are used			
the word	ⲙⲁϩ	is added before the number	
في حالة التعبير عن بقية الأرقام نستخدم			
ⲙⲁϩ			
مع قواعد التذكير والتأنيث		أمام الرقم	
ⲡⲓ ⲙⲁϩ ̀ⲥⲛⲁⲩ	second	الثاني	masculine
ϯ ⲙⲁϩ ̀ⲥⲛⲁⲩϯ	second	الثانية	feminine
ⲡⲓ ⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ	third	الثالث	masculine
ϯ ⲙⲁϩ ϣⲟⲙϯ	third	الثالثة	feminine

Cardinals
الترتيب الرقمي

with days the word **ⲥⲟⲩ** "day" is used				
ⲥⲟⲩ	نستخدم	مع الأيام		
ⲥⲟⲩ	**ⲙⲉⲧ ϣⲟⲙⲧ**	**`ⲙ**	**ⲡⲓ**	**ⲁⲃⲟⲧ**
day	thirteen	of	the	month
يوم	الثالث عشر	من	ال	شهر

The usage of numbers with nouns
استخدام الأرقام مع الكلمات

the number is connected to the noun with `ⲛ or `ⲙ in words beginning with ⲂⲠⲮⲪⲘ			
تتحول	`ⲛ	بواسطة	يتصل العدد بالمعدود
ⲂⲠⲮⲪⲘ		أمام الكلمات التي تبدأ	`ⲙ إلى
ⲡⲓ	ϣⲟⲙⲧ	`ⲛ	ⲁⲗⲟⲩ
the	Three	of	children
ال	ثلاث	أداة ربط العدد	فتية
three children			
الثلاثة فتية			
Ⲡⲓ	ⲙⲉⲧ`ⲥⲛⲁⲩ	`ⲙ	ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
The	twelve	of	disciples
ال	أثنى عشر		تلميذ
the twelve disciples			
الأثنى عشر تلميذا			

Noun
الاسماء

<table>
<tr><td>The noun, also called "substantive", is a variable word, which designates either an animated being (person or animal), or a thing (object or idea);</td><td>الاسم هو كلمة متغيرة ، والتي تحدد إما كائن متحرك (شخص أو حيوان) ، أو شيء (كائن أو فكرة) ؛</td></tr>
<tr><td>Horse</td><td>حصان</td></tr>
<tr><td colspan="2">`ϩⲑⲟ</td></tr>
<tr><td>philosophy</td><td>الفلسفة</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲓⲁ</td></tr>
<tr><td>Mark</td><td>مارك</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲙⲁⲣⲕ</td></tr>
</table>

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

Gender and number	**النوع والعدد**
The nouns are divided into two genres, the masculine and the feminine, the gender and the number are manifested by the agreement of articles and adjectives with nouns:	وتنقسم الأسماء إلى نوعين ، المذكر والمؤنث ، ويظهر النوع والعدد في الاتفاق بين بين الاسم وأدوات التعريف والتنكير والصفات التي تعبر عنه .
The brother (singular , masculine) le frère (fr.)	الأخ ، مفرد ، مذكر
Ⲡⲓ ⲥⲟⲛ	
The sister (singular, feminine) la sœur	الأخت ، مفرد ، مؤنث
Ϯ ⲥⲱⲛⲓ	
The brothers (plural, masculine) les frères	الأخوة ، جمع مذكر
Ⲛⲓ ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ	
The sisters (plural feminine) les sœurs	الأخوات ، جمع مؤنث
Ⲛⲓ ⲥⲱⲛⲓ	

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

<table>
<tr><td>The names of humans and certain animals are masculine or feminine according to sex:</td><td>أسماء البشر والحيوانات هي مذكر أو مؤنث وفقا للجنس:</td></tr>
<tr><td>The father (singular, masculine) le père</td><td>الأب ، مفرد ، مذكر</td></tr>
<tr><td colspan="2">`ⲡ ⲓⲱⲧ</td></tr>
<tr><td>The mother (singular, feminine) la mère</td><td>الأم ، مفرد ، مؤنث</td></tr>
<tr><td colspan="2">`ⲧ ⲙⲁⲩ</td></tr>
<tr><td>The names of things, the abstract names are distributed by use in one or the other gender</td><td>أسماء الأشياء ، و الأسماء المجردة يتم تحديد نوعها من خلال الاستخدام سواء كانت مذكرة أو مؤنثة</td></tr>
<tr><td>The house (singular , masculine)</td><td>البيت ، مفرد مذكر</td></tr>
<tr><td colspan="2">`Ⲡ ⲏⲓ</td></tr>
<tr><td>The vineyard (singular, feminine)</td><td>الكرم ، مفرد ، مؤنث</td></tr>
<tr><td colspan="2">ϯ ⲁⲗⲟⲗⲓ</td></tr>
<tr><td>The knowledge (singular, masculine)</td><td>المعرفة ، مفرد ، مذكر</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲡⲓ ⲉⲙⲓ</td></tr>
</table>

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

There are nouns having a meaning in masculine and another meaning in feminine.	هناك أسماء يكون لها معنى في المذكر ومعنى أخر في المؤنث
The past (the bake, flour and water) (singular, masculine)	العجين ، مفرد ، مذكر
Πι ϣωϯ	
The well (place of getting water) singular, feminine	البئر ، مفرد ، مؤنث
ϯ ϣωϯ	
The same word may be used for masculine and feminine nouns	نفس الكلمة تستخدم للمذكر والمؤنث
The girl (singular, feminine)	البنت ، مفرد ، مؤنث
ϯ ⲁⲗⲟⲩ	
The boy (singular , masculine)	الولد ، مفرد ، مذكر
Πι ⲁⲗⲟⲩ	

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

<table>
<tr><td>masculine nouns indicate fruits , feminine nouns indicate the trees of fruit</td><td>تدل الأسماء المذكرة على اسم الفاكهة والمؤنثة على شجرة الفاكهة</td></tr>
<tr><td>The olive</td><td>زيتون</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲡⲓ ϫⲱⲓⲧ</td></tr>
<tr><td>The tree of olive</td><td>شجرة الزيتون</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ϯ ϫⲱⲓⲧ</td></tr>
<tr><td>Sometimes there is no change in meaning whether masculine or feminine</td><td>أحيانا لا يكون هناك تغيير في المذكر أو المؤنث</td></tr>
<tr><td>The glass</td><td>الزجاج</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲡⲓ ⲁⲃⲁϫⲏⲛⲓ</td></tr>
<tr><td>The glass</td><td>الزجاج</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ϯ ⲁⲃⲁϫⲏⲛⲓ</td></tr>
</table>

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

The masculine and feminine greek nouns remain the same, while neutral nouns become masculine	الأسماء اليونانية المذكرة تظل كماهي وكذلك الأسماء المؤنثة أما الأسماء المحايدة فتصبح مذكرة
The spirit	الروح
	Ⲡⲓ `ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ
The feminine is formed by changing ⲉ to ⲏ at the end of the word	يتم صياغة المؤنث بتغيير الحرفين التاليين في نهاية الكلمة ⲉ › ⲏ
The wise (singular, masculine)	الحكيم ، مفرد ، مذكر
	Ⲡⲓ ⲥⲁⲃⲉ
The wise (singular, feminine)	الحكيمة ، مفرد مؤنث
	Ϯ ⲥⲁⲃⲏ
The feminine is formed by changing ⲟ to ⲱ at the end of the word	يتم صياغة المؤنث بتغيير الحرفين التاليين في نهاية الكلمة ⲟ › ⲱ
The old (singular, masculine)	الشيخ ، مفرد ، مذكر
	Ⲡⲓ ϧⲉⲗⲗⲟ
The old (singular, feminine)	الشيخة ، مفرد مؤنث
	Ϯ ϧⲉⲗⲗⲱ

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير والتأنيث

<table>
<tr><td rowspan="2">The feminine is formed by changing ⲏ to ⲉ at the middle of the word</td><td>يتم صياغة المؤنث بتغيير الحرفين التاليين في وسط الكلمة</td></tr>
<tr><td>ⲉ › ⲏ</td></tr>
<tr><td>The son</td><td>الابن</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲡⲓ ϣⲏⲣⲓ</td></tr>
<tr><td>The daughter</td><td>الابنة</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ϯ ϣⲉⲣⲓ</td></tr>
</table>

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير و التأنيث

The feminine is formed by changing ⲟ to ⲱ at the middle of the word and adding ⲓ at the end of the word	يتم صياغة المؤنث بتغيير الحرفين التاليين في وسط الكلمة
	ⲟ › ⲱ
	وإضافة ، يوتا ، أي ، ،في نهاية الكلمة
	ⲓ
The brother (singular , masculine) le frère (fr.)	الأخ ، مفرد ، مذكر
Ⲡⲓ ⲥⲟⲛ	
The sister (singular, feminine) la sœur	الأخت ، مفرد ، مؤنث
Ϯ ⲥⲱⲛⲓ	
The other (singular, masculine) l'atro (ita)	الأخر
Ⲡⲓ ϫⲉⲧ	
The other (singular, feminine) l'altra (ita)	الأخرى
Ϯ ϫⲉϯ	

Noun Masculine & Feminine

الاسماء من حيث التذكير و التأنيث

The feminine is formed by changing **o** or **ⲱ** at the middle of the verb to **ⲏ** and adding **ⲓ** at the end of the verb	يتم صياغة المؤنث بتغيير الحرفين التاليين في وسط الفعل الكلمة ،
	ⲟ , **ⲱ** ›**ⲏ**
	وإضافة ، يوتا ، أي ، ،في نهاية الكلمة
	ⲓ
To count › the number	يعد› العدد
ⲱⲃ › ϯ `ⲏⲡⲓ	
The feminine is formed by adding **ⲱ** at the end of the verb	يتم صياغة المؤنث
	بإضافة ، أوميجا ، ،في نهاية الفعل
	ⲱ
To cover , to dress › the dress	يغطي ، يلبس › الغطاء ، الرداء
Ϩⲱⲃⲥ › ϯ ϩⲱⲃⲥⲱ	
The feminine is formed by adding **ⲥ** at the end of the verb	يتم صياغة المؤنث
	بإضافة ، سيجما ، سيما ، سي ، ،في نهاية الفعل
	ⲥ
To meet › meeting	يجتمع › اجتماع
Ⲑⲱⲟⲩϯ › ⲑⲱⲟⲩⲧⲥ	

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير و التأنيث

English	Arabic
The feminine is formed by adding ⲙⲉⲧ at the begining of the noun or adjective.	يصاغ المؤنث بإضافة المقطع التالي في بداية الاسم أو الصفة
	ⲙⲉⲧ
Childhood (singular, feminine)	الصبوة ، مفرد مؤنث
	الطفولة ، مفرد ، مؤنث
Ⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ	
Oldness (singular, feminine)	الشيخوخة ، مفرد ، مؤنث
Ⲙⲉⲧⲁⲡⲁⲥ	
The masculine is formed by adding ϫⲓⲛ at the begining of the verb	يصاغ المذكر بإضافة المقطع التالي في بداية الفعل
	ϫⲓⲛ
Celebration of feast (singular , masculine)	احتفال ، تعييد ، مفرد ، مذكر
Ϫⲓⲛⲉⲣϣⲁⲓ	

Noun Masculine & Feminine
الاسماء من حيث التذكير و التأنيث

The feminine is formed by adding ⲃⲱ (tree) at the begining of the name of fruit to indicate the tree of.	يصاغ المؤنث بإضافة المقطع التالي ، شجرة في بداية اسم الفاكهة ليدل على الشجرة وتصبح الكلمة مؤنثة ⲃⲱ
Grapes › tree of grapes , vine (singular , feminine)	عنب ، شجرة العنب ، كرمة ، مفرد ، مؤنث
ⲁⲗⲟⲗⲓ › ϯ ⲃⲱ ̀ⲛ ⲁⲗⲟⲗⲓ	
Greek adjectives ending in ⲟⲥ the feminine ends with ⲁ	الصفات اليونانية التي ينتهي المذكر بها ⲟⲥ تتحول إلى المؤنث بإضافة ⲁ
The saint (m) › the saint (f)	القديس ، القديسة
Ⲡⲓ ⲁⲅⲓⲟⲥ › ϯ ⲁⲅⲓⲁ	
the names of metals are masculine	أسماء المعادن مذكرة
The iron	الحديد
Ⲡⲓ Ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ	

Compound nouns

الاسماء المركبة

Simple nouns and compound nouns	أسماء بسيطة وأسماء مركبة
We distinguish, according to the form:	نميز ، وفقًا للتركيب
simple nouns, consisting of a single word:	أسماء بسيطة ، تتكون من كلمة واحدة
desert is a simple name;	الصحراء هو اسم بسيط
desert	صحراء
Waqe	
sadness (pain in heart) compound nouns, formed from the union of several words:	أسماء مركبة ، تكونت من اتحاد عدة كلمات
prefix + noun to form nouns.	حزن ، وجع قلب ، هو اسم مركب مكتوب في كلمة واحدة
Prefix + verb to form nouns.	بادئة + اسم ، يتم بها صياغة أسماء
	بادئة + فعل يتم بها صياغة أسماء

Compound nouns
الاسماء المركبة

Using `ⲛ between two words to make compound words	`ⲛ تستخدم الأداة السابقة للربط بين كلمتين لعمل كلمات مركبة
sadness	حزن ، وجع قلب
`ⲙⲕⲁϩ`ⲛϩⲏⲧ	
Egyptian (a person (of , from) Egypt	شخص من مصر ، مصري
ⲣⲉⲙ`ⲛⲭⲏⲙⲓ	

Compound nouns
الاسماء المركبة

Ⲙⲉⲧ + ⲣⲁⲛ	+ صفة ، اسم	ⲙⲉⲧ	البادئة
ⲙⲛⲧ + ⲣⲁⲛ	+ صفة ، اسم	ⲙⲛⲧ	البادئة
met + noun	ⲣⲁ +	ϫⲓⲛ	البادئة
met+ adj.	+ فعل	ϫⲓⲛ	البادئة
mnt + noun			اسم + اسم
mnt + adj.			فعل + اسم
ϫⲓⲛ + ⲣⲁ			فعل + صفة
ϫⲓⲛ + verb			
Childhood (ⲙⲉⲧ+ⲣⲁⲛ)	طفولة (ⲙⲉⲧ + ⲣⲁⲛ)		
ⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ			
ⲙⲛⲧⲁⲗⲟⲩ			

Compound nouns

الاسماء المركبة

<table>
<tr><td rowspan="2">Old<u>ness</u> (ⲙⲉⲧ + adjective)</td><td>شيخوخة</td></tr>
<tr><td>ⲙⲉⲧ + صفة</td></tr>
<tr><td colspan="2"><u>Ⲙⲉⲧ</u>ⲁⲡⲁⲥ</td></tr>
<tr><td>matura<u>tion</u></td><td>نضوج</td></tr>
<tr><td colspan="2"><u>Ϫⲓⲛ</u>ⲁⲓⲁⲓ</td></tr>
<tr><td>A field (of) olive</td><td>زيتون حقل</td></tr>
<tr><td colspan="2">ⲓⲁϩ-ϫⲱⲓⲧ</td></tr>
<tr><td>Acquiescent , docile</td><td>محب الطاعة ، طيع</td></tr>
<tr><td colspan="2">Ⲙⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ</td></tr>
</table>

Compound nouns
الاسماء المركبة

Adding the prefix ⲣⲉϥ to the verb it indicates who makes the verb

إضافة المقطع "ريف" إلى الفعل يعطي معنى من يقوم بالفعل

ⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲟ	creator	خالق	

the following words are added before the verb or the adjective to form noun

يمكن إضافة الكلمات التالية قبل الفعل أو الصفة لإعطاء معنى من يقوم بالفعل

		masculine	masculine	feminine	plural	plural	masculine	feminine	masculine
ⲉⲧ	ⲉⲑ	ⲫⲏⲉⲧ	ⲡⲉⲧ	ⲑⲏⲉⲧ	ⲛⲏⲉⲧ	ⲛⲉⲧ	ⲡⲉⲑ	ⲑⲉⲧ	Ⲥⲁⲛ
that	That	That who	That who	That who	Those who	Those who	That who	That who	The person who makes
الذي	الذي	ذلك الذي	ذلك الذي	تلك التي	هؤلاء اللائي	هؤلاء الائي	ذالك الذي	تلك التي	ذلك الذي يصنع

Compound nouns
الاسماء المركبة

ⲑⲏⲉⲧϫⲱ	+ ⲑⲏⲉⲧ	ϫⲱ	للاسم المؤنث	feminine
sayer	that who	says		
قائلة	تلك التي	يقول		
ⲛⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ	+ ⲛⲏⲉⲧ	ϩⲉⲙⲥⲓ	للاسم الجمع	plural
sitter	those who	sit	للاسم المذكر	masculine
الجالسون	أولئك الذين	يجلس	للاسم المذكر	masculine
ⲫⲏⲉⲧⲟⲩⲁⲃ	ⲫⲏⲉⲧ	ⲟⲩⲁⲃ		
holy	that who	holy		
قديس	ذلك الذي	مقدس		
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ	ⲡⲉⲧ	ⲛⲁⲛⲉϥ		
good	that who	good		
جيد	ذلك الذي	جيد		

Subject Pronoun
ضمائر الفاعل

There are two types of subject pronoun :

- Separate which does not indicate tense.
- Prefix subject Pronouns which is most used.

هناك نوعان من ضمائر الفاعل:

ضمائر الفاعل المنفصلة وهي لا تدل على زمن ولكن الشخص فقط

ضمائر الفاعل المتصلة وهي الأكثر استخداما

Separate Subject Pronoun

ضمائر الفاعل المنفصلة

Subject pronoun		
ضمير الفاعل		
عربي	Eng.	Coptic
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ
أنت	You (masculine)	`ⲛⲑⲟⲕ
أنت	You (feminine)	`ⲛⲑⲟ
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ

Prefix subject Pronoun
ضمائر الفاعل المتصلة

Subject pronoun		
ضمير الفاعل		
أنا	I	ϯ , ⲓ
أنت	You (m)	`ⲕ , `ⲭ
أنت	You (f)	ⲧⲉ
هو	he	`ϥ
هي	she	`ⲥ
نحن	we	ⲧⲉⲛ
أنتم	you	ⲧⲉⲧⲉⲛ
هم	they	ⲥⲉ

Coptic Verbs & Tenses
الأفعال والأزمنة في اللغة القبطية

The verb in coptic Language does not change according to tense but it has four forms according to the usage

There are around 523 verbs of this kind:

- The verb followed by indicator of complement `ⲛ, `ⲙ , `ⲉ .
- The verb followed by complement directly without the indicator of the complement.
- The verb followed by complement pronoun.
- The verb used as past participle.

الفعل في اللغة القبطية لا يتغير حسب الزمن ولكن هناك أربعة أشكال من الفعل طبقا لطريقة استخدام الفعل

ويوجد حوالي 523 فعل بهذه الطريقة:

الفعل يتبعه أداة تدل على أن الكلمة التالية هي المفعول

`ⲛ , `ⲉ , `ⲙ ,

الفعل لا يتبعه كلمة تدل على المفعول

الفعل يتبعه ضمير مفعول

الفعل مستخدم كصفة

Coptic Verbs & Tenses
الأفعال والأزمنة في اللغة القبطية

Example
مثال

ⲫⲱⲣϣ	ⲫⲉⲣϣ	ⲫⲟⲣϣ	ⲫⲟⲣϣ
spread	spread	spread	spread
يفرش ، يمد	يفرش ، يمد	يفرش ، يمد	مفروش ، ممدد
Verb followed by complement indicator `ⲛ , `ⲙ , `ⲉ الفعل يتبعه أداة تدل على الكلمة التالية مفعول `ⲛ , `ⲙ , `ⲉ	Verb not followed by complement indicator الفعل لا يتبعه أداة تدل على الكلمة التالية مفعول	Verb followed by complement pronoun الفعل يتبعه ضمير مفعول	Verb used as past participle الفعل مستخدم للوصف

Coptic Verbs & Tenses
الأفعال والأزمنة في اللغة القبطية

Example
مثال

ⲥⲉ	ⲫⲱⲣϣ	`ⲛ	ⲛⲟⲩ	`ϩⲃⲱⲥ	ϩⲓ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲓⲧ		
they	spread	Complement indicator	their	clothes	on	the	road		
هم	يفرشون	أداة مفعول	ـهم	ملابسـ	على	ال	طريق		
ⲥⲉ	ⲫⲉⲣϣ		ⲛⲟⲩ	`ϩⲃⲱⲥ	ϩⲓ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲓⲧ		
they	spread		their	clothes	on	the	road		
هم	يفرشون		ـهم	ملابسـ	على	ال	طريق		
ⲥⲉ	ⲫⲟⲣϣ	ⲟⲩ	ϩⲓ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲓⲧ				
they	spread	them	on	the	road				
هم	يفرشونـ	ـنهم	على	ال	طريق				
ⲛⲟⲩ	`ϩⲃⲱⲥ	ⲥⲉ	ⲫⲟⲣϣ	ϩⲓ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲓⲧ			
their	clothes	Passive voice indicator	Are spread	on	the	road			
ـهم	ملابسـ	أداة مبني للمجهول	مفروشة	على	ال	طريق			

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
ⲱ	ⲉ	ⲟ	ⲏ
ⲃⲱⲗ	ⲃⲉⲗ	ⲃⲟⲗ	ⲃⲏⲗ
solve	solve	solve	solved
يحل	يحل	يحل	محلول
ⲕⲱϯ	ⲕⲉϯ	ⲕⲟϯ	ⲕⲏϯ
build	build	build	built
يبني	يبني	يبني	مبني
not every verb is having four forms			
ليس كل الأفعال لها 4 صيغ			
ⲥⲱ	ⲥⲉ	ⲥⲟ	xxxx
drink	drink	drink	xxxx
يشرب	يشرب	يشرب	xxxx
ⲙⲟⲩⲛ	xxxxx	xxxxx	ⲙⲏⲛ
be permanent	xxxxx	xxxxx	permanent
يكون دائم	xxxxx	xxxxx	دائم

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
vowel + ϣ			
ⲱ	ⲉ	ⲁ	ⲏ
ⲑⲱϣ	ⲑⲉϣ	ⲑⲁϣ	ⲑⲏϣ
determine	determine	determine	determined
يحدد	يحدد	يحدد	محدد
vowel + ϧ			
ⲱ	ⲉ	ⲁ	ⲏ
ⲫⲱϧ	ⲫⲉϧ	ⲫⲁϧ	ⲫⲏϧ
tear apart	tear apart	tear apart	torn apart
يمزق	يمزق	يمزق	ممزق
vowel + ϩ			
ⲟ	ⲁ	ⲁ	ⲉ
ⲟⲩⲟϩ	ⲟⲩⲁϩ	ⲟⲩⲁϩ	ⲟⲩⲉϩ
add	add	add	added
يضيف	يضيف	يضيف	مضاف

Phonetic changes in verbs

التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
verbs with three consonants			
الأفعال التي تتكون من ثلاث حروف ساكنة			
ⲟ	xxxx	xxxxx	ⲏ
`ϩⲙⲟⲙ	xxxx	xxxxx	ϩⲏⲙ
heat	xxxx	xxxxx	hot
يسخن	xxxx	xxxxx	ساخن
ⲱ	ⲉ	ⲟ	ⲟ
ϩⲱⲧⲡ	ϩⲉⲧⲡ	ϩⲟⲧⲡ	ϩⲟⲧⲡ
unify	unify	unify	unified
يوحد	يوحد	يوحد	يوحد
ⲓ,ⲓ	ⲉ	ⲁ	ⲟ,ⲓ
ⲙⲓⲥⲓ	ⲙⲉⲥ	ⲙⲁⲥ	ⲙⲟⲥⲓ
bear	bear	bear	born
يلد	يلد	يلد	مولود

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
verbs with three letters			
الأفعال التي تتكون من ثلاث حروف			
ⲓ	ⲉ	ⲉ	xxxxx
ϫⲓⲙⲓ	ϫⲉⲙ	ϫⲉⲙ	xxxxx
find	find	find	xxxxx
يجد	يجد	يجد	xxxxx
vowel + ϧ,ϣ,ⲕ			
ⲓ,ⲓ	ⲉ	ⲁ	ⲁ
ⲣⲓⲕⲓ	ⲣⲉⲕ	ⲣⲁⲕ	ⲣⲁⲕⲓ
bend	bend	bend	bent
يحني	يحني	يحني	محني

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
ϩⲉⲣⲓ	xxxxx	xxxxx	ϩⲉⲣⲱⲟⲩ
to calm	xxxxx	xxxxx	calm
يهدأ	Xxxxx	xxxxx	هاديء
ϣⲓ	ϣⲓ	ϣⲓⲧ	ϣⲏⲟⲩ
measure	Measure	measure	measured
يقيس	يقيس	يقيس	مقاس
ⲥⲓ	Xxxxx	xxxxx	ⲥⲏⲟⲩ
eat enough	Xxxxx	xxxxx	eaten enough
يشبع	xxxxx	xxxxx	شبعان

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

compound verbs						
أفعال مركبة من الأفعال التالية واسم أو فعل						
ϯ	ϭⲓ	ⲉⲣ	ϫⲉⲙ	ϣⲉⲛ	ϣⲉⲡ	ϩⲓ
give	take	make	find	ask	accept	through
يعطي	يأخذ	يصنع	يجد	يطلب	يقبل	يلقي

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
ⲟ,ⲉ	ⲉ,ⲉ	ⲉ,ⲱ	ⲉ,ⲱ
ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ	ⲃⲉⲣⲃⲉⲣ	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ	ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ
through	through	through	throughen
يلقي	يلقي	يلقي	ملقى
`ⲥⲕⲟⲣⲕⲉⲣ	`ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ	`ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ	`ⲥⲕⲉⲣⲕⲱⲣ
roll	roll	roll	rolled
يدحرج	يدحرج	يدحرج	مدحرج

Phonetic changes in verbs
التغيرات الصوتية في الأفعال

verb + `ⲛ + complement	verb + complement	verb + pronoun	past participle
فعل + أداة مفعول + مفعول	فعل + مفعول	فعل + ضمير	الفعل كصفة ، اسم مفعول
ⲁ,ⲓ	ⲉ,ⲉ	ⲁ,ⲏ	ⲏⲟⲩⲧ
ⲥⲁϩⲛⲓ	ⲥⲉϩⲛⲉ	ⲫⲁϩⲛⲏⲧ	ⲥⲉϩⲛⲏⲟⲩⲧ
order	order	order	ordered
يأمر	يأمر	يأمر	مأمور ، موضوع
ⲟ	ⲉ	ⲟ	ⲏⲟⲩⲧ
ⲧⲁⲓⲟ	ⲧⲁⲓⲉ	ⲧⲁⲓⲟ	ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ
honor	honor	honor	honored
يكرم	يكرم	يكرم	مكرم

Coptic Verbs & Tenses
الأفعال والأزمنة في اللغة القبطية

The verb in coptic does not change according to tense present , past, future nor pronoun.

الفعل في اللغة القبطية لا يتغير طبقا للزمن مضارع ماضي أو مستقبل وكذلك لا يتغير طبقا للفاعل

Example
مثال

Present مضارع		Past tense زمن ماضي			Future زمن مستقبل		
ϯ	`ⲥϧⲁⲓ	ⲁ	ⲓ	`ⲥϧⲁⲓ	ϯ	ⲛⲁ	`ⲥϧⲁⲓ
I	write	Past indicator	I	wrote	I	will	write
أنا	أكتب	أداة للدلالة على الماضي	أنا	كتبت	أنا	سوف	أكتب
	No change in the verb لا تغيير في الفعل			No change in the verb لا تغيير في الفعل			No change in the verb لا تغيير في الفعل

Coptic Verbs & Tenses
الأفعال والأزمنة في اللغة القبطية

The present tense is formed by pronoun or name + verb

The tense is formed by ⲁ + pronoun or name + verb

The future tense is formed by pronoun or name + ⲛⲁ + verb

يتم تكوين الزمن المضارع من ضمير الفاعل أو اسم الشخص يتبعه الفعل

يتم تكوين الزمن الماضي من الحرف ألفا يتبعه ضمير الفاعل أو اسم الشخص يتبعه الفعل

يتم تكوين الزمن المستقبل من ضمير الفاعل أو اسم الشخص يتبعه كلمة (نا) يتبعه الفعل

	`ϥ	`ⲥϧⲁⲓ	ⲟⲩ	Ⲱϣ	
Present	he	writes	a	Lesson	
	هو	يكتب	أداة تنكير	درس	
	ⲁ	ϥ	`ⲥϧⲁⲓ	Ⲟⲩ	Ⲱϣ
Past	Past indicator	he	wrote	a	Lesson
	أداة للدلالة على الماضي	هو	كتب	أداة تنكير	درس
	`ϥ	ⲛⲁ	`ⲥϧⲁⲓ	ⲟⲩ	Ⲱϣ
Future	he	will	write	a	Lesson
	هو	سوف	يكتب	أداة تنكير	درس

Verb to be in coptic
فعل يكون في اللغة القبطية

verb to be in coptic is having different forms				فعل يكون في اللغة القبطية كما يلي
in present simple is used as following				في المضارع البسيط
ⲡⲉ	is	masculine singular	يكون ، مفرد مذكر	**ⲡⲉ**
ⲧⲉ	is	feminine singular	تكون ، مفرد مؤنث	**ⲧⲉ**
ⲛⲉ	are	plural	يكونوا ، جمع	**ⲛⲉ**
in present in indicating status to say "being" the following verb is used				المضارع الذي يدل على الحالة كما يلي
ⲟⲓ				
and its usage as following:				ويستخدم كما يلي
ⲉⲓⲟⲓ , **ⲉⲕⲟⲓ** , **ⲉⲣⲉⲟⲓ**, **ⲉϥⲟⲓ** , **ⲉⲥⲟⲓ**, **ⲉⲛⲟⲓ** , **ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ** , **ⲉⲩⲟⲓ**				
in compound tenses present of repitition, present of questions , past , future verb to be is as following				في الأزمنة المركبة ، مضارع التكرار ، مضارع الاسئلة ، الماضي والمستقبل
ϣⲱⲡⲓ				
in present it's conjugated as following:				في المضارع تصريفه كما يلي
ϣⲁⲓϣⲱⲡⲓ , **ϣⲁⲕϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁϥϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁⲥϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁⲛϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ** , **ϣⲁⲩϣⲱⲡⲓ**				
in future it's conjugated as following:				في المستقبل تصريفه كما يلي
ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ , **`ⲭⲛⲁϣⲱⲡⲓ** , **ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲓ** , **`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ** , **`ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲓ** , **ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ** , **ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ** , **ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ**				
in past it's conjugated as following:				في الماضي تصريفه كما يلي
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ , **ⲁⲕϣⲱⲡⲓ** , **ⲁⲣⲉϣⲱⲡⲓ** , **ⲁϥϣⲱⲡⲓ** , **ⲁⲥϣⲱⲡⲓ** , **ⲁⲛϣⲱⲡⲓ** , **ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ** , **ⲁⲩϣⲱⲡⲓ**				

Verb to be in coptic
فعل يكون في اللغة القبطية

in present simple			
في المضارع البسيط			
ⲫⲁⲓ	ⲡⲉ	ⲟⲩ	ⲣⲱⲙⲓ
this	is	a	man
هذا	يكون	أداة تكير	رجل
ⲑⲁⲓ	ⲧⲉ	ⲟⲩ	`ⲥϩⲓⲙⲓ
this	is	a	woman
هذه	تكون	أداة تنكير	إمرأة
ⲛⲁⲓ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ⲁⲫⲟⲫⲓ
those	are	the	giants
هؤلاء	يكونوا	ال	عمالقة

Verb to be in coptic
فعل يكون في اللغة القبطية

to indicate status			
للدلالة على الحالة			
ⲉⲓ	ⲟⲓ	ⲛ̀	ⲣⲉⲙϩⲉ
I	am	indicator of complement	free
أنا	أكون	أداة مفعول	حرا
ⲉϥ	ⲟⲓ	ⲛ̀	ⲛⲟⲩⲃ
he	is	indicator of complement	golden
هو	يكون	أداة مفعول	ذهبيا
ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲓ	ⲛ̀	ⲛⲓϣϯ
you	are	indicator of complement	great
أنتم	تكونوا	أداة مفعول	عظماء

Verb to be in coptic
فعل يكون في اللغة القبطية

in present indicating repitition				
في المضارع الدال على التكرار				
ⲫⲏⲉⲧ	ⲙⲟϣⲓ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲓ	ⲥⲁⲃⲉⲩ
who	walks	with	the	wise
الذي	يمشي	مع	ال	حكماء
ϣⲁϥ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉϥ	ⲟⲓ	`ⲛ
he , "usually" present of repetition	is "becomes"	he	is	indicator of adjective
هو ، عادة ، مضارع تكرار	يكون ، يصير	هو	يكون	أداة تدل على الصفة
ⲥⲁⲃⲉ				
wise				
مفعول				

Verb to be in coptic

فعل يكون في اللغة القبطية

in future tense				
في المستقبل				
`ϥ	ⲛⲁ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉϥ	ⲣⲁⲛⲁ
he	will	be	he	pleased
هو	سوف	يكون	هو	مسرورا
ϥ	`ⲙ	`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	
he	in	the	Lord	
هو	بـ	ال	رب	
in past				
في الماضي				
ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲁϥ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉⲩ "ⲉ +ⲟⲩ"
the	man	he	was "became"	a
ال	أنسان	هو	صار	أداة تنكير مع أداة مفعول
ⲯⲩⲭⲏ	ⲉⲥ	ⲟⲛϧ		
soul	it's	living		
نفس	ضمير في صيغة الحال	حية		

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

in present	to have	there is	ⲟⲩⲟⲛ	أملك ، لدي	يوجد	في المضارع
negation		there is not	`ⲙⲙⲟⲛ		لا يوجد	النفي
in future		there will be	ϣⲱⲡⲓ			في المستقبل
Past negation		there was not	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛ			نفي في الماضي
In past		there was	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ			في الماضي
Present Participial		having , being	ⲉⲟⲩⲟⲛ	كائن	موجود	اسم الفاعل
Negation of Present participal		not having , not being	ⲉⲙⲙⲟⲛ	غير كائن	غير موجود	نفي اسم الفاعل

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲞⲨⲞⲚ

ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ	ⲟⲩⲟⲧⲱⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲏⲓ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁⲕ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁϥ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁⲥ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲁⲛ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲱⲧ ⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛ̀ⲛⲧⲱⲟ ⲩ
ⲟⲩⲟⲛϯ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
يوجد عندي	يوجد عندك	يوجد عندك	يوجد عنده	يوجد عندها	يوجد عندنا	يوجد عندكم	يوجد عندهم
I have	you have	you have	he has	she has	we have	you have	they have
there is at my possesion	there is at your possesion	there is at your possesion	there is at his possesion	there is at her possesion	there is at our possesion	there is at your possesion	there is at Their possesion
̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲏⲓ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲕ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲥ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲁⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲱⲧⲉ ⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ
̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲏⲓ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲁ ⲕ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲉ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲁ ϥ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲁ ⲥ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲁ ⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲱ ⲧⲉⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛ̀ⲛⲧⲟⲩ
̀ⲙⲙⲟⲛϯ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉ ⲛ	̀ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
لا يوجد عندي	لا يوجد عندك	لا يوجد عندك	لا يوجد عنده	لا يوجد عندها	لا يوجد عندنا	لا يوجد عندكم	لا يوجد عندهم
I do not have	you do not have	you do not have	he does not have	she does not have	we do not have	you do not have	they do not have

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

ⲟⲩⲟⲛϯ	ϣⲏⲣⲓ	`ⲥⲛⲁⲩ			
I have	son "s"	two			
لدي	ابنان	اثنان			
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ	ⲟⲩ	`ϩⲗⲓ	`ⲙ	ⲡⲁⲓ	ⲙⲁ
you have		someone	in	this	place
لديك	أداة تنكير	شخص ما	في	هذا	مكان
ϯ	ⲃⲱ	`ⲛ	ⲁⲗⲟⲗⲓ	ⲛⲁⲣⲉ	ⲟⲩⲟⲛ
the	tree	of	graps	there was	
ال	شجرة	أدة ربط	عنب	كان	يوجد
ϣⲟⲙⲧ	`ⲛ	ϫⲁϥ	ⲡⲉ		
three	of	trunks	completion of past tense		
ثلاثة	أداة ربط	قضبان	مكمل الزمن الماضي		

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛϯ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉ ⲧⲉⲛ	ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ
كان يوجد عندي	كان يوجد عندك	كان يوجد عندك	كان يوجد عنده	كان يوجد عندها	كان يوجد عندنا	كان يوجد عندكم	كان يوجد عندهم
I had	you had	you had	he had	she had	we had	you had	they had
ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛϯ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲕ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲉ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲥ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲛ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧ ⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛⲧⲟⲩ
لم يكن يوجد عندي	لم يكن يوجد عندك	لم يكن يوجد عندك	لم يكن يوجد عنده	لم يوجد عندها	لم يوجد يوجد عندنا	لم يكن يوجد عندكم	لم يكن يوجد عندهم
I did not have	you did not have	you did not have	he did not have	she did not have	we did not have	you did not have	they did not have
`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲉ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲥ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	`ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ
سيكون لي ، سوف أملك	سيكون لك ، سوف تملك	سيكون لك ، سوف تملكين	سيكون له ، سوف يملك	سيكون لها ، سوف تملك	سيكون لنا ، سوف نملك	سيكون لكم ، سوف تملكون	سيكون لهم ، سوف يملكون
it will be for me	it will be for you	it will be for you	it will be for him	it will be for her	it will be for us	it will be for you	it will be for them
I will have	you will have	you will have	he will have	she will have	we will have	you will have	they will have

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

ⲟⲩⲟⲛ	ⲛ̀ⲧⲁⲛ	ⲛ̀	ⲟⲩ	ϧⲉⲗⲗⲟ	ⲛ̀
we have		indication of complement	an	old	article connecting adjective and noun
نحن	لدينا	أداة مفعول	أداة تنكير	عجوز	أداة ربط صفة بموصوف
ⲓⲱⲧ					
father					
أب					
ⲫⲏⲉⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲁϣ	ϥ	ⲉⲣⲉⲧⲓⲛ	ⲙ̀ⲙⲟϥ	ⲟⲩⲟϩ
that you	want	it	ask	it	and
الذي أنتم	تريدون	ـه	أطلبو	ـه	و
ϥ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ	ⲛⲱⲧⲉⲛ				
it will be	yours				
سيكون	لكم				

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

ⲛ̀ⲑⲟⲥ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲥ	ϣⲏⲣⲓ	
she	does not have	son	
هي	ليس لديها	ابن	
ⲛⲏⲉⲧⲉ	ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲟⲩ	ⲕⲁϯ	ⲙ̀ⲙⲁⲩ
those	they do not have	understanding	themselves
الذين	لا يوجد لديهم	فهم	أنفسهم

Verb to have in coptic

فعل الملكية

ⲟⲩⲟⲛ

ⲛⲉ	`ⲙⲙⲟⲛ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲡⲉ	ⲉ
there have been	not any	man	completion of past	to
يوجد	لم	انسان	مكمل زمن الماضي	ل
ⲉⲣϩⲱⲃ	ⲉ	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ	
work	complement indicator	the	land	
يعمل	أداة مفعول	ال	أرض	
`ⲙⲙⲟⲛ	`ϩⲗⲓ	ⲛⲉⲙⲁⲛ	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ
there is no person		with us	the	God
لا يوجد	شخص	معنا	ال	إله
ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	ⲟⲩⲧⲱⲓ	ⲛⲉⲙⲁⲕ	
who	testifies	between me	and you	
الذي	يشهد	بيني	وأنت	

Using verb to have in coptic with the meaning be in debit

استخدام فعل الملكية بمعني يكون مديون بـ

ⲟⲩⲟⲛ

ⲟⲩⲟϩ	ϫⲁ	ⲛⲏⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲛ	ⲛⲁⲛ	ⲉⲃⲟⲗ	:
and	forgive	which	(is) upon us	upon us	(preposition)	:
و	أغفر	الذين	علينا	لنا		
`ⲙ	`ⲫ	ⲣⲏϯ	ϩⲱⲛ	`ⲛⲧⲉⲛ	ϫⲱ	ⲉⲃⲟⲗ
as			also	we	forgive	
كما			أيضا	نحن	نغفر	
`ⲛ	ⲛⲏⲉⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛ	`ⲛⲧ	ⲁⲛ	`ⲉⲣⲱ	ⲟⲩ
(conjunction)	which	exists	at	us	on	them
	الذين	يوجودون	لديـ	نا	على	ـهم

Using verb to have in coptic with the meaning be in debit

استخدام فعل الملكية بمعني يكون مديون بـ

ⲟⲩⲟⲛ

ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲓ	which is upon me "my debt"	الذي لدي ، ما أدين به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲕ	which is upon you "your debt"	الذي لديك ، ما تدين به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟ	which is upon you "your debt"	الذي لديك ، ما تديني به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟϥ	which is upon him "his debt"	الذي لديه ، ما يدين به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲥ	which is upon her "her debt"	الذي لديها ، ما تدين به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲛ	which is upon us "our debt"	الذي لدين ، ما ندين به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ	which is upon you "your debt"	الذي عليكم ، ما تدينون به
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲉⲣⲱⲟⲩ	which is upon them "their debt"	الذي عليهم ، ما يدينون به

Using verb to have in coptic with the meaning be in debit

استخدام فعل الملكية بمعني يكون مديون بـ

ⲟⲩⲟⲛ

ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲏⲓ	which I have	الذي لدي		ⲉⲣⲟⲓ	on me	على
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲁⲕ	which you have	الذي لديك		ⲉⲣⲟⲕ	on you	عليك
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲉ	which you have	الذي لديك		ⲉⲣⲟ	on you	عليك
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲁϥ	which he have	الذي لديه		ⲉⲣⲟϥ	on him	عليه
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲁⲥ	which she have	الذي لديها	→	ⲉⲣⲟⲥ	on her	عليها
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲁⲛ	which we have	الذي لدينا		ⲉⲣⲟⲛ	on us	علينا
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ	which you have	الذي لديكم		ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ	on you	عليكم
ⲛⲏⲉⲧⲉ	أو / or	ⲡⲉⲧ	ⲟⲩⲟⲛ`ⲛⲧⲱⲟⲩ	which they have	الذي لديهم		ⲉⲣⲱⲟⲩ	on them	عليهم

Using verb to have in coptic with the meaning be in debit

استخدام فعل الملكية بمعني يكون مديون بـ

ⲞⲨⲞⲚ

ⲟⲩⲟϩ	ϫⲁ	ⲛⲏⲉⲧ	ⲉⲣⲟⲛ	ⲛⲁⲛ	ⲉⲃⲟⲗ	:
and	forgive	which	(is) upon us	upon us	(preposition)	:
و	أغفر	الذين	علينا	لنا	حرف جر	
`ⲙ	`ⲫ	ⲣⲏϯ	ϩⲱⲛ	`ⲛⲧⲉⲛ	ϫⲱ	ⲉⲃⲟⲗ
As			also	we	forgive	
كما			أيضا	نحن	نغفر	
`ⲛ	ⲛⲏⲉⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛ	`ⲛⲧ	ⲁⲛ	`ⲉⲣⲱ	ⲟⲩ
indicator Of complement	which	exists	at	us	on	them
أداة مفعول	الذين	يوجدون	لديـ	نا	على	ـهم

Verb to do in coptic
الفعل يفعل باللغة القبطية

ⲓⲣⲓ , ⲉⲣ , ⲁⲓⲧ , ⲟⲓ

independent form of the verb	in front of words to form verbs	before complement pronoun	before complement pronoun	when Used indicating status
صيغة الفعل عند استخدامه بصورة منفصلة	صيغة عند اتصال الفعل باسم ليكون فعل	عندما يتبع الفعل ضمير مفعول	عندما يتبع الفعل ضمير مفعول	عندما يدل الفعل على حالة
ⲓⲣⲓ	ⲉⲣ	ⲁⲓ	ⲁⲓⲧ	ⲟⲓ
to do	to do	to do	to do	Being doing
يفعل	يفعل	يفعل	يفعل	كونه فاعلا

Verb to do in coptic

الفعل يفعل باللغة القبطية

ⲓⲣⲓ , ⲉⲣ , ⲁⲓⲧ , ⲟⲓ

ⲁϥ	ⲓⲣⲓ	`ⲛ	ⲛⲓ	ⲙⲏⲛⲓ	
he	did "to do"	indicator of complement	the	signs	
هو ، ماضي	صنع	أداة مفعول	ال	أيات	
`ⲙⲡⲉ`ⲙⲑⲟ	`ⲛ	ⲛⲓ	ⲙⲏϣ		
in front of	indicator of complement	the	multitude		
أمام	أداة مفعول	ال	جموع		
`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	ⲁⲓ	ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ⲉⲣⲟⲕ	
O "the"	Lord	I	got help	from you	
يا	رب	أنا	احتميت	بك	
ⲟⲩ	ⲡⲉ	ⲫⲁⲓ	ⲉⲧⲁⲕ	ⲁⲓ	ϥ
what	is	this	you have	done "to do"	it
ماذا	يكون	هذا	الذي أنت قد	فعلتـ	ـه
ⲛⲁⲛ	?				
to us	?				
لنا	?				

Verb to do in coptic

الفعل يفعل باللغة القبطية

ⲓⲣⲓ , ⲉⲣ , ⲁⲓⲧ , ⲟⲓ

ⲁϥ	ⲉⲙⲓ	ⲉ	ⲛⲏ	ⲧⲏⲣⲟⲩ
he	knew	indicator of complement	those	all
هو	عرف	أداة مفعول	تلك	كلها
ⲉⲧⲁ	ⲡⲉϥ	ⲕⲟⲩϫⲓ	̀ⲛ	ϣⲏⲣⲓ
that	his	younger	connector between adjective and noun	son
التي كان قد	ملكه	الأصغر	أداة ربط اسم بصفة	ابن
ⲁⲓⲧ	ⲟⲩ	ⲛⲁϥ		
done "to do"	them	to him		
فعلـ	ـهم	به		

Coptic Verb Conjugation in simple tenses

تصريف الأفعال في اللغة القبطية فى المضارع والمستقبل والماضي البسيط

Present Tense							
المضارع							
No change in meaning in any verb form							
لا يوجد تغيير في المعنى عند استخدام أي من أشكال الفعل							
أنا أفرش	I spread	ϯ	ⲫⲱⲣϣ	ϯ	ⲫⲉⲣϣ	ϯ	ⲫⲟⲣϣ
أنت تفرش	You spread (m)	ⲕ̀	ⲫⲱⲣϣ	ⲕ̀	ⲫⲉⲣϣ	ⲕ̀	ⲫⲟⲣϣ
أنت تفرشي	You spread (f)	Ⲧⲉ	ⲫⲱⲣϣ	Ⲧⲉ	ⲫⲉⲣϣ	Ⲧⲉ	ⲫⲟⲣϣ
هو يفرش	he spreads	ϥ̀	ⲫⲱⲣϣ	ϥ̀	ⲫⲉⲣϣ	ϥ̀	ⲫⲟⲣϣ
هي تفرش	she spreads	ⲥ̀	ⲫⲱⲣϣ	ⲥ̀	ⲫⲉⲣϣ	ⲥ̀	ⲫⲟⲣϣ
نحن نفرش	We spread	Ⲧⲉⲛ	ⲫⲱⲣϣ	Ⲧⲉⲛ	ⲫⲉⲣϣ	Ⲧⲉⲛ	ⲫⲟⲣϣ
أنتم تفرشون	you spread	Ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲱⲣϣ	Ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲉⲣϣ	Ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲟⲣϣ
هم يفرشون	they spread	Ⲥⲉ	ⲫⲱⲣϣ	Ⲥⲉ	ⲫⲉⲣϣ	Ⲥⲉ	ⲫⲟⲣϣ

Article indicating past tense
الأدوات التي تدل على الماضي

In past tense the letter alpha “α” indicates past simple.
In past perfect the relative pronoun + letter alpha “ετα”indicate past perfect.
In past indicating repetition the letter shai “ϣ” + alpha “α” are used.

يدل حرف ألفا على زمن الماضي عند وضعه قبل الفاعل	ⲁ
يدل ضمير الوصل وحرف ألفا على الماضي التام عند وضعه قبل الفاعل	ⲉⲧⲁ
يدل حرف شاي وحرف ألفا على التكرار في الماضي عند وضعهم قبل الفاعل	Ϣ + ⲁ = ϣⲁ

Coptic Verb Conjugation in simple tenses

تصريف الأفعال في اللغة القبطية فى المضارع والمستقبل والماضي البسيط

Past Tense							
الماضي البسيط							
No change in meaning in any verb form							
لا يوجد تغيير في المعنى عند استخدام أي من أشكال الفعل							
أنا فرشت	I spreaded	ⲁⲓ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲓ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲓ	ⲫⲟⲣϣ
أنت فرشت	You spreaded (m)	ⲁⲕ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲕ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲕ	ⲫⲟⲣϣ
أنت فرشت	You spreaded (f)	ⲁⲣⲉ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲣⲉ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲣⲉ	ⲫⲟⲣϣ
هو فرش	he spreaded	ⲁϥ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁϥ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁϥ	ⲫⲟⲣϣ
هي فرشت	she spread	ⲁⲥ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲥ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲥ	ⲫⲟⲣϣ
نحن فرشنا	we spreaded	ⲁⲛ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲛ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲛ	ⲫⲟⲣϣ
أنتم فرشتم	you spreaded	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲫⲟⲣϣ
هم فرشوا	they spreaded	ⲁⲩ	ⲫⲱⲣϣ	ⲁⲩ	ⲫⲉⲣϣ	ⲁⲩ	ⲫⲟⲣϣ

Coptic Verb Conjugation in simple tenses

تصريف الأفعال في اللغة القبطية فى المضارع والمستقبل والماضي البسيط

Future Tense							
المستقبل البسيط							
No change in meaning in any verb form							
لا يوجد تغيير في المعنى عند استخدام أي من أشكال الفعل							
أنا سوف أفرش	I will spread	ϯⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	ϯⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	ϯⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
أنت سوف تفرش	You will spread (m)	`ⲭⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	`ⲭⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	`ⲭⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
أنت سوف تفرشي	You will spread (f)	ⲧⲉⲣⲁ	ⲫⲱⲣϣ	ⲧⲉⲣⲁ	ⲫⲉⲣϣ	ⲧⲉⲣⲁ	ⲫⲟⲣϣ
هو سوف يفرش	he will spread	`ϥⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	`ϥⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	`ϥⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
هي سوف تفرش	she will spread	`ⲥⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	`ⲥⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	`ⲥⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
نحن سوف نفرش	we will spread	ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
أنتم سوف تفرشون	you will spread	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ
هم سوف يفرشوا	they will spread	ⲥⲉⲛⲁ	ⲫⲱⲣϣ	ⲥⲉⲛⲁ	ⲫⲉⲣϣ	ⲥⲉⲛⲁ	ⲫⲟⲣϣ

Coptic Verb Conjugation in simple tenses
تصريف الأفعال في اللغة القبطية فى المضارع والمستقبل والماضي البسيط

Note

ϯ changes into ι in past tense.

`ⲕ changes into `χ in verbs beginning with ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ.

`ⲕ changes into `ⲭⲛⲁ in future tense.

ملاحظة

ϯ	تتحول إلى	ⲓ	في الماضي
`ⲕ	تتحول إلى	`ⲭ	أمام الأفعال
التي تبدأ بـ	Ⲙ , ⲛ , ⲟⲩ		
`ⲕ	تتحول إلى	`ⲭⲛⲁ	في المستقبل

Writing a sentence in Coptic Language
كتابة جملة باللغة القبطية

It’s simple to write a sentence in coptic. There are different ways to write it correctly

1. Subject pronoun or noun
2. Verb
3. complement

من السهل كتابة جملة باللغة القبطية ، وهناك عدة طرق لكتابة جملة بصورة صحيحة

الفاعل ويكون أما ضمير أو اسم

الفعل

المفعول

Writing a sentence in Coptic Language
كتابة جملة باللغة القبطية

Example
مثال

ϯ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
I	speak	Complement indicator	language	of	Egypt		
أنا	أتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر		
ⲁⲛⲟⲕ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
I	speak	Complement indicator	language	of	Egypt		
أنا	أتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر		
ⲁⲛⲟⲕ	ϯ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ	
I	I	speak	Complement indicator	language	of	Egypt	
أنا	أنا	أتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر	
ϯ	ⲥⲁϫⲓ		ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
I	speak		language	of	Egypt		
أنا	أتكلم		لغة	أداة ربط	مصر		

Writing a sentence in Coptic Language

كتابة جملة باللغة القبطية

Ⲙⲁⲣⲕ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
Mark	speaks	Complement indicator	language	of	Egypt		
مارك	يتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر		
Ⲙⲁⲣⲕ	`ϥ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ	
Mark	he	speaks	Complement indicator	language	of	Egypt	
مارك	هو	يتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر	
`ϥ	Ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
he	Speaks	Complement indicator	language	of	Egypt		
هو	يتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر		
`ⲛⲑⲟϥ	`ϥ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ	
he	he	speaks	Complement indicator	language	of	Egypt	
هو	هو	يتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر	
`ⲛⲑⲟϥ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲁⲥⲡⲓ	`ⲛ	Ⲭⲏⲙⲓ		
he	speaks	Complement indicator	language	of	Egypt		
هو	يتكلم	أداة مفعول	لغة	أداة ربط	مصر		

Writing a sentence in Coptic Language
كتابة جملة باللغة القبطية

Last year Mary went to America									
السنة الماضية ماريا ذهبت إلى أمريكا									
ⲟⲩ	ⲣⲟⲙⲡⲓ	`ⲛ	ϣⲟⲣⲡ	ⲁ	Ⲙⲁⲣⲓⲁ	ⲓ	ⲉ	ⲁⲙⲉⲣⲓⲕⲁ	
a	year	in	previous	past indicator	Mary	went	to	America	
أداة تنكير	سنة	في	السابق	أداة للدلالة على الماضي	ماريا	ذهبت	إلى	أمريكا	
ⲟⲩ	ⲣⲟⲙⲡⲓ	`ⲛ	ϣⲟⲣⲡ	Ⲙⲁⲣⲓⲁ	ⲁ	ⲥ	ⲓ	ⲉ	Ⲁⲙⲉⲣⲓⲕⲁ
a	year	in	previous	Mary	past indicator	she	went	to	America
أداة تنكير	سنة	في	السابق	ماريا	أداة للدلالة على الماضي	هي	ذهبت	إلى	أمريكا
ⲟⲩ	ⲣⲟⲙⲡⲓ	`ⲛ	ϣⲟⲣⲡ	ⲁ	ⲥ	ⲓ	ⲉ	Ⲁⲙⲉⲣⲓⲕⲁ	
a	year	in	previous	past indicator	she	went	to	America	
أداة تنكير	سنة	في	السابق	أداة للدلالة على الماضي	هي	ذهبت	إلى	أمريكا	

Writing a sentence in Coptic Language

كتابة جملة باللغة القبطية

ⲥⲉ	ⲛⲁ	ⲱϣ	\`ⲡ	ϫⲱⲙ				
they	will	read	the	book				
هم	سوف	يقرأون	ال	كتاب				
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	ⲛⲉⲙ	ⲁⲛⲛⲁ	ⲛⲁ	ⲱϣ	\`ⲡ	Ϫⲱⲙ		
Mary	and	Anna	will	read	the	book		
ماريا	و	أنا	سوف	يقرأون	ال	كتاب		
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	ⲛⲉⲙ	ⲁⲛⲛⲁ	ⲥⲉ	ⲛⲁ	ⲱϣ	\`ⲡ	ϫⲱⲙ	
Mary	and	Anna	they	will	read	the	book	
ماريا	و	أنا	هم	سوف	يقرأون	ال	كتاب	
\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁ	ⲱϣ	\`ⲡ	ϫⲱⲙ				
they	will	read	the	book				
هم	سوف	يقرأون	ال	كتاب				

Change in subject location
التغيير في مكان الفاعل

The subject can follow the verb preceded by the word \`ⲛϫⲉ :

يمكن أن يتبع الفاعل الفعل وتسبقه كلمة

\`ⲛϫⲉ

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	ⲁϥ	ⲓ	
John	he	came	
يوحنا	هو	جاء	
ⲁϥ	ⲓ	\`ⲛϫⲉ	Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
he	came	namely	John
هو	جاء	أي	يوحنا

`ⲛ - `ⲙ

The particle `v (`ⲙ before words beginning with Ⲃⲙⲡⲫⲯ)

أداة الربط "ن" ، تستخدم "م" قبل الكلمات التب تبدأ بـ

Ⲃⲙⲡⲫⲯ

As a complement of noun				As a complement of verb			
كمكمل للاسم				كمكمل للفعل			
↓		↓		↓		↓	
Adjective		Complement of noun for specifying or for indicating property (genitive, possessive)		Adverb		First complement (accusative or dative)	
مكمل للاسم		مكمل للاسم يفيد التحديد أو الملكية		مكمل للفعل		مكمل للفعل	
صفة				ظرف ، حال		مفعول أول	
Noun +`v (`µ) + noun		Noun +`v (`µ) + noun		verb +`v (`µ) + noun		verb +`v (`µ) + noun	
اسم +`v (`µ) + اسم		اسم +`v (`µ) + اسم		فعل +`v (`µ) + اسم		فعل +`v (`µ) + اسم	
→		→		→		→	
The golden crown	التاج الذهبي	The book of mark	كتاب مارك	I speak weekly	أنا أتحدث أسبوعيا	I believe in a book	أنا أؤمن بكتاب
ⲡⲓ`ⲭⲗⲟⲙ `ⲛⲛⲟⲩⲃ		Ⲡⲓ ϫⲱⲙ `ⲙ ⲙⲁⲣⲕ		ϯ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲁⲛϣⲁϣϥ		ϯ ⲛⲁϩϯ `ⲛ ⲟⲩ ϫⲱⲙ	
		The feast of Christ mas	عيد الميلاد			He writes a lesson	هو يكتب درسا
		`ⲡϣⲁⲓ `ⲛϫⲓⲛⲙⲓⲥⲓ				`ϥ `ⲥϧⲁⲓ `ⲛⲱϣ	

Adjectives & Pronouns
الصفات والضمائر

Adjective is describing a noun

Pronoun is “usually subject” followed by a verb

الصفة تصف اسم

الضمير يقوم محل الفاعل ويليه فعل

Pronoun followed by verb			Adjective followed by noun	
ضمير يتبعه فعل			صفة يتبعها اسم	
ⲫⲁⲓ	ⲡⲉ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲡⲁⲓ	Ⲣⲱⲙⲓ
this	is	man	this	man
هذا	يكون	رجل	هذا	رجل

ⲥ̀ⲙⲟⲧ

Adjective

الصفة

demonstrative adjective

صفات الإشارة

Adjective before noun			this	this	these
صفة تأتي قبل الاسم			هذا	هذه	هؤلاء
صفة إشارة	Demonstrative adjectives		ⲡⲁⲓ	ⲧⲁⲓ	ⲛⲁⲓ
ⲡⲁⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲧⲁⲓ	ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ	ⲛⲁⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
this	man	this	woman	those	people
هذا	رجل	هذه	إمرأة	هؤلاء	ناس

Demonstrative pronouns
ضمائر الإشارة

Demonstrative pronouns are used as subject in the sentence		
يستخدم ضمير الأشارة كفاعل في الجملة		
Demonstrative pronouns ضمير إشارة		
this	this	these
هذا	هذه	هؤلاء
ⲫⲁⲓ	ⲑⲁⲓ	ⲛⲁⲓ
Demonstrative pronouns for distant ضمير إشارة للبعيد		
that	that	those
ذاك	تلك	أولئك
Ⲫⲏ	Ⲑⲏ	ⲛⲏ

Demonstrative pronouns
ضمائر الإشارة

Example											
مثال											
when a definite article precedes the nouns											
عندما يسبق الاسم أداة تعريف											
ⲫⲁⲓ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲣⲉϥϭⲓϯ	ⲑⲁⲓ	ⲧⲉ	ϯ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲛⲁⲓ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ⲕⲟⲓ
this	is	the	commercent	this	is	the	woman	those	are	the	fields
هذا	يكون	ال	تاجر	هذه	تكون	ال	مرأة	هؤلاء	يكونوا	ال	حقول
when an indefinite article precedes the nouns											
عندما يسبق الاسم أداة تنكير يكون الفعل بعد الاسم											
ⲫⲁⲓ	ⲟⲩ	ⲣⲉϥϭⲓϯ	ⲡⲉ	ⲑⲁⲓ	ⲟⲩ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲧⲉ	ⲛⲁⲓ	ϩⲁⲛ	ⲕⲟⲓ	ⲛⲉ
this	a	commercent	is	this	a	woman	is	those	indefinite article	fields	are
هذا	أداة تنكير	تاجر	يكون	هذه	أداة تنكير	إمرأة	تكون	هؤلاء	أداة تنكير	حقول	يكونوا

Demonstrative pronouns
ضمائر الإشارة

ⲫⲏ	ⲉⲑ	ⲛⲁ	ⲓⲣⲓ	ⲫⲁⲓ	ⲉⲩⲉ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲡⲓ	ⲛⲓϣϯ	
that	who	will	do	this	Will be, passive voice	called	him	O	the	great	
ذاك	الذي	سوف	يفعل	هذا	سوف ، مبني للمجهول	يدعونـ	ـه	يا	ال	أعظم	
ϯ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲑⲏ	ⲉⲛⲁⲥ	ⲭⲏ	ϧⲉⲛ	`ⲑ	ⲙⲏϯ				
the	woman	that	(which) Was	standin g	in	the	Middle				
ال	مرأة	تلك	التي كانت	واقفة	في	ال	وسط				
ⲛⲏ	ⲉⲩ	ⲛⲏⲟⲩ	ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ϩⲏⲧ	ⲛⲁⲓ	Ⲡⲉⲧ	ⲥⲱϥ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
those	were	coming	from	the	heart	these	which	defile	Complement indicator	the	man
أولئك	هم	أتوا	من	ال	قلب	هؤلاء	الذين	يدنسون	أداة مفعول	ال	إنسان

Possessive adjective
صفات الملكية

Subject pronoun			Possessive adjective		
the holder			object gender		
ضمير المتكلم			صفات الملكية		
المالك			جنس المملوك		
			مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
عربي	Eng.	Coptic	s.m.	s.f.	pl.
ملكي	my	ⲁⲛⲟⲕ	Ⲡⲁ + -	Ⲧⲁ + -	Ⲛⲁ + -
ملكك	Your (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	Ⲡⲉⲕ + -	Ⲧⲉⲕ + -	Ⲛⲉⲕ + -
ملكك	Your (f)	`ⲛⲑⲟ	Ⲡⲉ + -	Ⲧⲉ + -	Ⲛⲉ + -
ملكه	his	`ⲛⲑⲟϥ	Ⲡⲉϥ + -	ⲧⲉϥ + -	ⲛⲉϥ + -
ملكها	her	`ⲛⲑⲟⲥ	Ⲡⲉⲥ + -	Ⲧⲉⲥ + -	Ⲛⲉⲥ + -
ملكنا	our	ⲁⲛⲟⲛ	Ⲡⲉⲛ + -	Ⲧⲉⲛ + -	Ⲛⲉⲛ + -
ملككم	your	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	Ⲡⲉⲧⲉⲛ + -	Ⲧⲉⲧⲉⲛ + -	Ⲛⲉⲧⲉⲛ + -
ملكهم	their	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	Ⲡⲟⲩ + -	Ⲧⲟⲩ + -	Ⲛⲟⲩ + -

Possessive adjective
صفات الملكية

مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
s.m.	s.f.	pl.	s.m.	s.f.	pl.	s.m.	s.f.	pl.
Ⲡⲁ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲁ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲁ ⲥⲁϫⲓ	Ⲡⲉⲕ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲉⲕ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲉⲕ ⲥⲁϫⲓ	Ⲡⲉ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲉ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲉ ⲥⲁϫⲓ
my name	my sister	my words	your name	your sister	your words	your name Talking to female	your sister Talking to female	your words Talking to female
اسمي	أختي	كلماتي	اسمك	أختك	كلماتك	اسمك عند التحدث لأنثى	أختك عند التحدث لأنثى	كلماتك عند التحدث لأنثى
Ⲡⲉϥ ⲣⲁⲛ	ⲧⲉϥ ⲥⲱⲛⲓ	ⲛⲉϥ ⲥⲁϫⲓ	Ⲡⲉⲥ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲉⲥ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲉⲥ ⲥⲁϫⲓ	Ⲡⲉⲛ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲉⲛ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ
his name	his sister	his words	her name	her sister	her words	our name	our sister	our words
اسمه	أخته	كلماته	اسمها	أختها	كلماتها	اسمنا	أختنا	كلماتنا
Ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ	Ⲡⲟⲩ ⲣⲁⲛ	Ⲧⲟⲩ ⲥⲱⲛⲓ	Ⲛⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ			
your name	your sister	your words	their name	their sister	their words			
اسمكم	أختكم	كلماتكم	اسمهم	أختهم	كلماتهم			

Possessive pronouns
ضمائر الملكية

Subject pronoun the holder			Possessive pronouns object gender		
ضمير المتكلم المالك			ضمائر الملكية جنس المملوك		
			مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع بنوعيه
عربي	Eng.	Coptic	s.m.	s.f.	pl.
ملكي	mine	ⲁⲛⲟⲕ	ⲫⲱⲓ	ⲑⲱⲓ	ⲛⲟⲩⲓ
ملكك	Yours (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲫⲱⲕ	ⲑⲱⲕ	ⲛⲟⲩⲕ
ملكك	Yours (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲫⲱ	ⲑⲱ	ⲛⲟⲩ
ملكه	his	`ⲛⲑⲟϥ	ⲫⲱϥ	ⲑⲱϥ	ⲛⲱϥ
ملكها	hers	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲫⲱⲥ	ⲧⲱⲥ	ⲛⲱⲥ
ملكنا	ours	ⲁⲛⲟⲛ	ⲫⲱⲛ	ⲑⲱⲛ	ⲛⲟⲩⲛ
ملككم	yours	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ
ملكهم	theirs	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲫⲱⲟⲩ	ⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲟⲩⲟⲩ

Possessive pronouns
ضمائر الملكية

ⲫⲱⲓ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱⲓ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩⲓ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
mine	is	the	counc e l	mine	is	the	wisdom	mine	are	the	children
ملكك	تكون	ال	مشورة	ملكك	تكون	ال	حكمة	ملكك	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱⲕ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱⲕ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩⲕ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
yours	is	the	counc e l	yours	is	the	wisdom	yours	are	the	children
ملكك	تكون	ال	مشورة	ملكك	تكون	ال	حكمة	ملكك	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
yours	is	the	counc e l	yours	is	the	wisdom	yours	are	the	children
ملكك	تكون	ال	مشورة	ملكك	تكون	ال	حكمة	ملكك	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱϥ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱϥ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲱϥ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
his	is	the	counc e l	his	is	the	wisdom	his	are	the	children
ملكه	تكون	ال	مشورة	ملكه	تكون	ال	حكمة	ملكه	تكون	ال	أولاد

Possessive pronouns
ضمائر الملكية

Ⲫⲱⲥ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	Ⲧⲱⲥ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲱⲥ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
hers	is	the	counc el	hers	is	the	wisdom	hers	are	the	children
ملكها	تكون	ال	مشورة	ملكها	تكون	ال	حكمة	ملكها	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱⲛ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱⲛ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩⲛ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
ours	is	the	counc el	ours	is	the	wisdom	ours	are	the	children
ملكنا	تكون	ال	مشورة	ملكنا	تكون	ال	حكمة	ملكنا	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱⲧⲉ ⲛ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱⲧⲉ ⲛ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩⲧ ⲉⲛ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
yours	is	the	counc el	yours	is	the	wisdom	yours	are	the	children
ملككم	تكون	ال	مشورة	ملككم	تكون	ال	حكمة	ملككم	تكون	ال	أولاد
ⲫⲱⲟⲩ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲟϭⲛⲓ	ⲑⲱⲟⲩ	ⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲛⲟⲩⲟ ⲩ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ϣⲏⲣⲓ
theirs	is	the	counc el	theirs	is	the	wisdom	theirs	are	the	children
ملكهم	تكون	ال	مشورة	ملكهم	تكون	ال	حكمة	ملكهم	تكون	ال	أولاد

Special conjugation of some words when used in possessive
كلمات لها تصريف خاص في حالة الملكية

رأس	head	ϫⲱ	ϫⲱⲓ	ϫⲱⲕ	ϫⲱ	ϫⲱϥ	ϫⲱⲥ	ϫⲱⲛ	ϫⲱⲧⲉⲛ	ϫⲱⲟⲩ
يد	hand	ⲧⲟⲧ	ⲧⲟⲧ	ⲧⲟⲧⲕ	ⲧⲟϯ	ⲧⲟⲧϥ	ⲧⲟⲧⲥ	ⲧⲟⲧⲉⲛ	ⲧⲟⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲧⲟⲧⲟⲩ
عين	eye	ⲓⲁⲧ	ⲓⲁⲧ	ⲓⲁⲧⲕ	ⲓⲁϯ	ⲓⲁⲧϥ	ⲓⲁⲧⲥ	ⲓⲁⲧⲉⲛ	ⲓⲁⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲓⲁⲧⲟⲩ
قلب	heart	`ϩⲑⲏ	`ϩⲑⲏⲓ	`ϩⲑⲏⲕ	`ϩⲑⲏ	`ϩⲑⲏϥ	`ϩⲑⲏⲥ	`ϩⲑⲏⲛ	`ϩⲑⲏⲧⲉⲛ	`ϩⲑⲏⲟⲩ
طرف ، قلب	heart-limb	ϩⲏⲧ	ϩⲏⲧ	ϩⲏⲧⲕ	ϩⲏϯ	ϩⲏⲧϥ	ϩⲏⲧⲥ	ϩⲏⲧⲉⲛ	ϩⲏⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ϩⲏⲧⲟⲩ
فم	mouth	ⲣⲱ	ⲣⲱⲓ	ⲣⲱⲕ	ⲣⲱ	ⲣⲱϥ	ⲣⲱⲥ	ⲣⲱⲛ	ⲣⲱⲧⲉⲛ	ⲣⲱⲟⲩ
قدم	foot	ⲣⲁⲧ	ⲣⲁⲧ	ⲣⲁⲧⲕ	ⲣⲁϯ	ⲣⲁⲧϥ	ⲣⲁⲧⲥ	ⲣⲁⲧⲉⲛ	ⲣⲁⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲣⲁⲧⲟⲩ
بطن	stomech	ϧⲏⲧ	ϧⲏⲧ	ϧⲏⲧⲕ	ϧⲏϯ	ϧⲏⲧϥ	ϧⲏⲧⲥ	ϧⲏⲧⲉⲛ	ϧⲏⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ϧⲏⲧⲟⲩ
وجه	face	`ϩⲣ	`ϩⲣⲁⲓ	`ϩⲣⲁⲕ	`ϩⲣⲁ	`ϩⲣⲁϥ	`ϩⲣⲁⲥ	`ϩⲣⲁⲛ	`ϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	`ϩⲣⲁⲩ

Complement Pronoun
ضمائر المفعول

verb ending with consonant	verb ending with ⲛ , ⲙ, ⲃ		verb ending with vowel		
فعل ينتهي بحرف ساكن	"فعل ينتهي ب"أم ، أن ، بي		فعل ينتهي بحرف متحرك		
ⲧ	ⲉⲧ	ⲓ , ⲁ = ⲁⲧ , ⲓⲧ	ⲓ	ـي	me
(ⲁ) ⲕ	ⲉⲕ		ⲕ	ـك	you
ⲓ	/	ⲟ , ⲱ = / Consonant sometimes = ϯ	/	ـك	you
(ⲁ) ϥ	ⲉϥ		ϥ	ـه	him
(ⲁ) ⲥ	ⲉⲥ		ⲥ	ـها	her
ⲧⲉⲛ	ⲉⲛ	ⲓ,ⲧ + ⲧⲉⲛ = ...ⲧⲉⲛ	ⲛ	ـنا	us
ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲱⲧⲉⲛ	ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲧⲉⲛ / ⲑⲏⲛⲟⲩ	ـكم	you
ⲟⲩ	...O + ⲟⲩ = ⲱⲟⲩ		....ⲁ + ⲟⲩ = ⲁⲩ ...l + ⲟⲩ = ...ⲓⲧⲟⲩ	ـهم	them

Complement Pronoun
ضمائر المفعول

v. Ends with Vowel فعل ينتهي بحرف متحرك	v. Ends with consonant فعل ينتهي بحرف ساكن	verb ending with μ, ν, β فعل ينتهي ب M, ν , β	Verbs in which the letter Ϯ appears with second person female أفعال يظهر فيها حرف تي مع المخاطب المؤنث	Verbs ending with consonants ⲑⲏⲛⲟⲩ is used with second person plural ثينو ، أنتم ، مع الافعل التي تنتهي بساكن
To inform	absolve	argue	Tie	Choose
يخبر ، يعلم	يفك	يجادل	يربط	يختار
Ϯⲁⲙⲟⲓ	Ⲃⲟⲗⲧ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉⲧ	Ⲙⲟⲣⲧ	Ⲥⲉⲧⲡⲧ
Ϯⲁⲙⲟⲕ	Ⲃⲟⲗⲕ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉⲕ	Ⲙⲟⲣⲕ	Ⲥⲉⲧⲡⲕ
Ϯⲁⲙⲟ	Ⲃⲟⲗⲓ	ⲟⲩⲁϩⲙⲓ	ⲘⲟⲣϮ	Ⲥⲉⲧⲡⲓ
Ϯⲁⲙⲟϥ	Ⲃⲟⲗϥ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ	Ⲙⲟⲣϥ	Ⲥⲉⲧⲡϥ
Ϯⲁⲙⲟⲥ	Ⲃⲟⲗⲥ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ	Ⲙⲟⲣⲥ	Ⲥⲉⲧⲡⲥ
Ϯⲁⲙⲟⲛ	Ⲃⲟⲗⲧⲉⲛ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉⲛ	Ⲙⲟⲣⲧⲉⲛ	Ⲥⲉⲧⲡⲛ
Ϯⲁⲙⲱⲧⲉⲛ	Ⲃⲉⲗ ⲑⲏⲛⲟⲩ	Ⲟⲩⲁϩⲙ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	Ⲙⲟⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ	Ⲥⲉⲧⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ
Ϯⲁⲙⲉ - ⲑⲏⲛⲟⲩ				
ⲧⲁⲙⲟⲩ	Ⲃⲟⲗⲟⲩ	ⲟⲩⲁϩⲙⲟⲩ	ⲙⲟⲣⲟⲩ	ⲥⲉⲧⲡⲟⲩ

Continuous tenses present , Past , Future & Gerund
أزمنة المضارع المستمر والماضي المستمر والمستقبل المستمر واسم الفعل

The continuous tense and the Gerund are formed by adding ε before the pronoun in present , past and future.

تتكون الأزمنة التي تعبر عن الاستمرار من حرف ويتكون اسم الفعل بنفس الطريقة	ε	قبل ضمائر الفاعل في المضارع والماضي والمستقبل

Verb Conjugation in continuous tenses and Gerund

تصريف الفعل في الأزمنة التي تدل على الاستمرار وصيغة اسم الفعل

		المضارع المستمر	الماضي المستمر	المستقبل المستمر
		الصيغة المستخدمة للحال	الحال في الماضي	الحال في المستقبل
		Present continuous	Past continuous	future continuous & Gerund in future
		& Gerund	Gerund in past tense	Gerund
أنا	I	ⲉⲓ + v.	ⲉⲁⲓ + v.	ⲉⲓⲛⲁ + v.
أنت	You	ⲉⲕ + v.	ⲉⲁⲕ + v.	ⲉⲕⲛⲁ + v.
أنتِ	You	ⲉⲣⲉ + v.	ⲉⲁⲣⲉ + v.	ⲉⲣⲉⲛⲁ + v.
هو	he	ⲉϥ + v.	ⲉⲁϥ + v.	ⲉϥⲛⲁ + v.
هي	she	ⲉⲥ + v.	ⲉⲁⲥ + v.	ⲉⲥⲛⲁ + v.
نحن	we	ⲉⲛ + v.	ⲉⲁⲛ + v.	ⲉⲛⲛⲁ + v.
أنتم	you	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.
هم	they	ⲉⲩ + v.	ⲉⲁⲩ + v.	ⲉⲩⲛⲁ + v.
قبل الاسم	Before noun	ⲉⲣⲉ +sbj + v.	ⲉⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲉⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.

Verb Conjugation in continuous tenses and Gerund
تصريف الفعل في الأزمنة التي تدل على الاستمرار وصيغة اسم الفعل

This form of verb is usually translated as continuous tense , or being in the status of "so" , or Gerund.

يترجم هذا الزمن بعدة طرق حسب استخدامه فيترجم كالمضارع المستمر أو الماضي المستمر أو المستقبل المستمر أو كون الشخص أو الشيء في حالة معينة أو اسم المصدر

Example

مثال

ⲉⲓ	ϯ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲡⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲕⲁⲧⲁ	ⲛⲉϥ	`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ
"I'm"	giving	Complement indicator	the	one	the	one	according	his	deeds
أنا	معطيا	أداة مفعول	ال	واحد	ال	واحد	كحسب	ـــه	أعمالـــ

Verb Conjugation in continuous tenses and Gerund
تصريف الفعل في الأزمنة التي تدل على الاستمرار وصيغة اسم الفعل

Example
مثال

ⲁⲕ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉⲕ	ⲉⲛϩⲟⲧ	ϧⲉⲛ	ϩⲁⲛ	ⲕⲟⲩϫⲓ
you	were	You being	entrusted	in	Plural indicator	little
أنت	كنت	أنت كونك	مؤتمنا	على	أداة للتعبير عن الجمع النكرة	قليل

Verb Conjugation in continuous tenses and Gerund

تصريف الفعل في الأزمنة التي تدل على الاستمرار وصيغة اسم الفعل

Example

مثال

ⲁⲩ	ϫⲓⲙⲓ	\`ⲙ	ⲡⲓ	Ⲃⲱⲕ	ⲉⲁϥ	ⲟⲩϫⲁⲓ			
They have	found	Indicator of complement	the	slave	Past, He being	healed			
هم	وجدوا	أداة مفعول	ال	عبد	هو كان في حالة	معافا			
ⲕⲉ	ⲙⲏϣ	ⲉⲁⲩ	ì	ⲛⲉⲙⲁϥ					
and	many	They were	coming	With him					
أيضا	كثيرون	هم كانوا في حالة	أتين	معه					
ⲉⲁϥ	ϣⲉⲛ	ⲁϥ	è	Ⲡⲉϥ	ⲙⲁ	èⲧⲉ	ⲫⲱϥ	ⲡⲉ	
Past , he was	going	he	to	his	place	which	his	is	
هو كان	ذاهبا	هو	إلى	ـــه	ــــمكان	الذي	ملكه	يكون	

Verb Conjugation in continuous tenses and Gerund

تصريف الفعل في الأزمنة التي تدل على الاستمرار وصيغة اسم الفعل

ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲉⲕⲛⲁ	ⲧⲱⲃϩ	ⲙⲁϣⲉⲛ	ⲁⲕ	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀	ⲡⲉⲕ	ⲧⲁⲙⲓⲟⲛ	
you	You being	pray	go	you	inside	to	your	room	
أنت	أنت ، كونك	صليت	أدخل	أنت	داخل	إلى	ـــك	غرفتـــ	

Negation
النفي

Negation in coptic language in present and future tenses ⲁⲛ.

Negation of past tenses is formed by adding `ⲙⲡ

ⲁⲛ	النفي في اللغة القبطية في زمن المضارع البسيط والمستقبل البسيط بإضافة "أان" بعد الفعل
`ⲙⲡ	النفي في زمن الماضي يتم بإضافة "أمبـ ، الضمير" قبل الفعل

Negation
النفي

`ϣϣⲏⲛ	ⲛⲓⲃⲉⲛ	ⲉ̀ⲧⲉ	`ϥⲛⲁ	ⲓ̀ⲣⲓ	ⲁⲛ	`ⲛ	ⲟⲩ	ⲟⲩⲧⲁϩ	ⲉ̀	ⲛⲁⲛⲉϥ	ⲥⲉⲛⲁ	ⲕⲟⲣϫ	ϥ
tree	all	which	It will	make	not	Complement article	Indefinite article	fruit	Adjective conjunction	good	They will	Cut down	it
شجرة	كل	التي	سوف	تصنع	لا	أداة مفعول	أداة تنكير	ثمر	أداة للدلالة على الصفة	جيد	هي سوف	تقطع	"هي"
ϯ	`ⲥϧⲁⲓ	ⲁⲛ	`ⲛ	ⲟⲩ	ⲱϣ								
I	write	not	Complement article	a	lesson								
أنا	أكتب	لا	أداة مفعول	أداة تنكير	درس								

Negation
النفي

نفي الماضي البسيط
Negation of past simple
`ⲙⲡⲓ + v.
`ⲙⲡⲉⲕ + v.
`ⲙⲡⲉ + v.
`ⲙⲡⲉϥ + v.
`ⲙⲡⲉⲥ + v.
`ⲙⲡⲉⲛ + v.
`ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.
`ⲙⲡⲟⲩ + v.
`ⲙⲡⲉ + اسم + v.

Negation
النفي

Negation of past simple
نفي الماضي البسيط

`ⲙⲡⲓ	ⲉⲙⲓ	ϫⲉ	ⲛⲓⲙ	ⲡⲉ	ⲉⲧⲁϥ	ⲉⲣ	ⲡⲁⲓ	ϩⲱⲃ	
I did not	know	Oh	who	is	He, past perfect	(Has done)	this	thing	
أنا لم	أعلم	إذا	من	يكون	الذي	فعل	هذا	الشيء	

Infinitive
المصدر

The infinitive in coptic is expressed by adding ⲉ before the verb and by adding `ⲛ , `ⲙ after the verb “ⲉⲣϩⲏⲧⲥ” begin to….

بمعني يبدأ في	“ⲉⲣϩⲏⲧⲥ”	بعد الفعل	`ⲛ , `ⲙ	قبل الفعل أو إضافة	ⲉ	المصدر في اللغة القبطية يتم التعبير عنه بإضافة الحرف

Infinitive
المصدر

Example
مثال

ϩⲁⲛ	ⲙⲏϣ	`ⲙ	`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ⲛⲉⲙ	ϩⲁⲛ	`ⲑⲙⲏⲓ	ⲁⲩ	ⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ	ⲉ	ⲛⲁⲩ	ⲟⲩⲟϩ	Ⲉ	ⲥⲱⲧⲉⲙ
Indication of plural	many	of	prophets	and	Indicator of plural	righteous	They, past	desired	to	see	and	To	Listen
أداة تنكير جمع	كثير	من	الانبياء	و	أداة تنكير جمع	أبرار	هم ، ماضي	أشتعهوا	أن	يروا	و	أن	يسمعوا

Infinitive
المصدر

Example
مثال

ⲁ	ϥ	ⲉⲣϩⲏⲧⲥ	`ⲛ	ϯ`ⲥⲃⲱ	ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲁⲛⲍⲏⲃ
Past indicator	he	begin	to	teach	in	a	school
أداة للدلالة على الماضي	هو	بدأ	في	التدريس	في	أداة تنكير	مدرسة

Negation of Infinitive
نفي المصدر

Negation of Infinitive by adding `ⲉ +`ϣⲧⲉⲙ ”not to, literally “to not”“before the verb.

قبل الفعل بمعنى أن لا	`ⲉ `ϣⲧⲉⲙ	نفي المصدر يتم بإضافة

ⲛⲉⲕ	`ⲥⲫⲟⲧⲟⲩ	`ⲉ	`ϣⲧⲉⲙ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛ	ⲟⲩ	`ⲭⲣⲟϥ
your	lips	to	not	speak	of	A	lie
ـك	شفتا	أن	لا	تتحدثا	بـ	أداة تنكير	كذب

Imperative
الأمر

Imperative is formed by the verb as is but in some cases the verb changes as following:

الأمر يكون بالفعل كما هو ولكن بعد الأفعال يتم تغييرها كما يلي:

[illegible]	>>>>>	[illegible]
To write	>>>>>	write
يكتب	>>>>>	أكتب
infinitive	>>>>>	Imperative . The verb as is

Imperative
الأمر

The following verbs add α before the verb.

الأفعال التالية يضاف حرف ألفا قبل الفعل

ϫⲉ	»	ⲁϫⲉ	to say	say	يقول	قل
ⲓⲣⲓ	»	ⲁⲣⲓ	To do	do	يفعل	أفعل
ⲓⲛⲓ	»	ⲁⲛⲓ	To bring	bring	يحضر	أحضر
ⲱⲗⲓ	»	ⲁⲗⲓ	To lift	lift	يرفع	أرفع
ⲉⲣ	»	ⲁⲣⲓ	To do	do	يفعل	أفعل

Imperative
الأمر

Imperative of the verb ϯ "to give" and verbs beginning with additional ⲧ.

ϯ	الأمر من الفعل "يعطي"
ⲧ	الأمر من الأفعال التي تبدأ ب حرف "تي" زائد

ϯ	ⲙⲟⲓ	ⲙⲁ	ⲙⲏⲓ	ϯϩⲟ	ⲙⲁϯϩⲟ	ⲧⲟⲩⲃⲟ	ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟ
To give	give	give	give	To demand	demand	To cleanse	cleanse
يعطي	أعط	أعط	أعط	يطلب	أطلب	يطهر	طهر
فعل	أمر	قبل الأفعال	قبل الضمائر	فعل	أمر	فعل	أمر
verb	imperative	Before verbs	Before pronouns	verb	imperative	verb	imperative

Imperative
الأمر

There are other verbs when forming imperative μα is added :

هناك بعض الأفعال الأخرى عند تحويلها إلى الأمر يتم إضافة "ما" قبل الفعل

κⲁϯ	Ⲙⲁκⲁϯ
To understand	understand
يفهم	أفهم

Imperative
الأمر

There other verbs in the imperative form only:

هناك أفعال أخرى في صيغة الأمر فقط:

ⲁⲩⲓⲥ
Give me Bring
أعطني هات ، هاتوا

Interdiction , Prohibition
النهي

Interdiction , prohibition is made by using `μπερ before the verb:

`μπερ	النهي يتم بإضافة المقطع التالي قبل الفعل

ϣⲓⲡⲓ	`ⲙⲡⲉⲣϣⲓⲡⲓ	ϯ`ⲛϣⲱⲧ	`ⲙⲡⲉⲣϯ`ⲛ ϣⲱⲧ	ⲉⲣⲕⲟⲩϫⲓ`ⲛϩ ⲏⲧ	`ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲕⲟ ⲩϫⲓ`ⲛϩⲏⲧ	ⲉⲣⲡⲉⲥⲱⲃϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	`ⲙⲡⲉⲣⲉⲣⲡⲉⲥ ⲱⲃϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
To Shame	Do not shame	harden	Do not harden	despise	Do not despise	forget	Do not forget
يخجل	لا تخجل	يقسو	لا تقسو	يحتقر	لا تحتقر	ينسى	لا تنسى

Interdiction , Prohibition
النهي

The negation of future of certainty is used for interdiction or prohibition.

نفي المستقبل الذي يدل على التأكيد يستخدم للدلالة على النهي

ⲛ̀ⲛⲉⲕ	ⲛ̀ⲛⲉⲥ	ⲛ̀ⲛⲉ̀ⲧⲉⲛ
You shall not	You shall not	You shall not
لا يجب أن	لا يجب أن	لا يجب أن
(singular masculine) مفرد مذكر	(singular feminine) مفرد مؤنث	(plural) جمع

Interdiction , Prohibition
النهي

Example
مثال

ⲛ̀ⲛⲉⲕⲧⲁⲕⲟ	ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲓ	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
You shall not destroy	God forbid	You shall not see
لا تخرب	حاشا	لا ترون

Interdiction , Prohibition
النهي

There is another form of interdiction , prohibition by the negation of the verb "`ⲑⲣⲉ, make, do "`ⲙⲡ..`ⲑⲣⲉ "do not make" `ⲙⲡⲓ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲕ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉϥ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲥ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ`ⲑⲣⲉ , `ⲙⲡⲟⲩ`ⲑⲣⲉ.

هناك صيغة أخرى من النهي يستخدم فيها الفعل "إترى" "يجعل" وتصبح الصيغة "إمب....إترى" أي "لا تجعل" ويصرف الفعل كما يلي:

`ⲙⲡⲓ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲕ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉϥ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲥ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ, `ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ`ⲑⲣⲉ , `ⲙⲡⲟⲩ`ⲑⲣⲉ.

`ⲙⲡⲉⲛ	`ⲑⲣⲉ	ⲟⲩ	ϣⲟⲛⲧ	ϣⲱⲡⲓ	ⲟⲩⲧⲱⲓ	ⲛⲉⲙ	ⲟⲩⲧⲱⲕ
We do not	make	a	strife	To be	Between me	and	Between you
نحن لا	نجعل	أداة تنكير	مخاصمة	تكون	بيني	و	بينك

Present of Repetition
مضارع التكرار

The present of repetition is used to indicate repeated action or action used to happen.

يستخدم المضارع الذي يدل على التكرار للتعبير عن حدث معتاد الحدوث

المضارع الذي يدل على تكرار الفعل		
Present of Repetitive action (used to)		
أنا	I	ϣⲁⲓ + v.
أنت	you	ϣⲁⲕ + v.
أنت	you	ϣⲁⲣⲉ + v.
هو	he	ϣⲁϥ + v.
هي	she	ϣⲁⲥ + v.
نحن	we	ϣⲁⲛ + v.
أنتم	you	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	ϣⲁⲩ + v.
		ϣⲁⲣⲉ + sbj + v.

Present of Repetition
مضارع التكرار

ϣⲁⲩ	ⲓⲣⲓ	`ⲙ	ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
They, present of repetition	do	conjunction	The same
هم	يفعلون	هكذا	

Negation of present of repetition
نفي المضارع الدال على التكرار

The negation of the present of repetition is by adding `μπ before the pronoun and the verb.

نفي المضارع الدال على التكرار يتم بإضافة	`μπ	قبل الضمير و الفعل

نفي المضارع الذي يدل على تكرار الفعل		
Negation of present of repetitive action (not used to)		
أنا	I	`ⲙⲡⲁⲓ + v.
أنت	you	`ⲙⲡⲁⲕ + v.
أنت	you	`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲙⲡⲁϥ + v.
هي	she	`ⲙⲡⲁⲥ + v.
نحن	we	`ⲙⲡⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲙⲡⲁⲩⲛ + v.
		`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.

Negation of present of repetition

نفي المضارع الدال على التكرار

ⲡⲓ	ⲓⲟϩ	ⲙ̀ⲡⲁϥ	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
the	moon	does not	shine
ال	قمر	لا	يضيء

Future of certainty
مستقبل التأكد

This kind of future is indicating certainty, order, demands.

يحمل في معناه اليقين والإرادة والتفيذ ومع المخاطب والمخاطبة يفيد الأمر والطلب والالتماس

زمن المستقبل الذي يدل على التأكد والأمر والطلب		
Future indicates certainty, imperative and request		
أنا	I	ⲉⲓⲉ̀ + v.
أنت	you	ⲉⲕⲉ̀ + v.
أنت	you	ⲉⲣⲉⲉ̀ + v.
هو	he	ⲉϥⲉ̀ + v.
هي	she	ⲉⲥⲉ̀ + v.
نحن	we	ⲉⲛⲉ̀ + v.
أنتم	you	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ + v.
هم	they	ⲉⲩⲉ̀ + -
		ⲉⲣⲉⲉ̀ + n. + ⲛⲁ +-

Future of certainty
مستقبل التأكد

ⲉϥⲉ	ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ	`ⲛ	ϩⲱⲃ	ⲛⲓⲃⲉⲛ	`ⲛϫⲉ	ϯⲭⲓⲕⲟⲥ
He will	Inform you	of	things	all	namely	Tychicus
هو سوف	يخبركم	ب	أشياء	جميعها	أي	تيخيكوس

Negation of Future of certainty
نفي مستقبل التأكد

Negation of the Future which indicates certainty, imperative and request , don't do so , you shall not do so		
نفي زمن المستقبل الذي يدل على التأكد والأمر والطلب يفيد النهي لا تفعل		
أنا	I	ⲛ̀ⲛⲁ + v.
أنت	you	ⲛ̀ⲛⲉⲕ + v.
أنت	you	ⲛ̀ⲛⲉ + v.
هو	he	ⲛ̀ⲛⲉϥ + v.
هي	she	ⲛ̀ⲛⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲛ̀ⲛⲉⲛ + v.
أنتم	you	ⲛⲛⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	ⲛ̀ⲛⲟⲩ + v.
		ⲛ̀ⲛⲉ + n. + v.
		ⲛ̀ⲛⲉ +فا + v.

Negation of Future of certainty
نفي مستقبل التأكد

ⲟⲩⲁⲓ	Ⲉⲃⲟⲗ ̀ⲛϧⲏⲧⲟⲩ	̀ⲛⲛⲉϥ	ϩⲉⲓ	ⲉϫⲉⲛ	ⲡⲓ	Ⲕⲁϩⲓ
one	Of them	He Shall not	fall	on	the	Ground
واحد	منهم	هو لن	يسقط	على	ال	أرض
ⲁⲧϭⲛⲉ	ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ	ⲡⲉⲧⲉⲛ	ⲓⲱⲧ	ⲉⲧϧⲉⲛ	ⲛⲓ	Ⲫⲏⲟⲩⲓ
without	The will	your	father	Who in	the	heavens
بدون	إرادة	ـــكم	أبيـــ	الذي في	ال	سموات

Present of questions and narration

مضارع الأسئلة والقصص

Present of questions and proverbs and description		
المضارع المستخدم في الأسئلة والوصف والحكم		
أنا	I	ⲁⲓ + v.
أنت	you	ⲁⲕ + v.
أنت	you	ⲁⲣⲉ + v.
هو	he	ⲁϥ + v.
هي	she	ⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛ + v.
أنتم	you	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	ⲁⲩ + v.
		ⲁⲣⲉ + sbj + v.
نفي	negation	\`ⲛ +sbj. + v.+ ⲁⲛ

Present & Future of questions and narration
مضارع ومستقبل الأسئلة والقصص

		المضارع المستخدم في الأسئلة والوصف والحكم	المستقبل الذي يدل الأمثال والأسئلة والوصف
		Present of questions and proverbs and description	Future of questions and proverbs and description
أنا	I	ⲁⲓ + v.	ⲁⲓⲛⲁ + v.
أنت	you	ⲁⲕ + v.	ⲁⲕⲛⲁ + v.
أنت	you	ⲁⲣⲉ + v.	ⲁⲣⲉⲛⲁ + v.
هو	he	ⲁϥ + v.	ⲁϥⲛⲁ + v.
هي	she	ⲁⲥ + v.	ⲁⲥⲛⲁ + v.
نحن	we	ⲁⲛ + v.	ⲁⲛⲛⲁ + v.
أنتم	you	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v.
هم	they	ⲁⲩ + v.	ⲁⲩⲛⲁ + v.
		ⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v.
نفي	negation	`ⲛ +sbj. + v.+ ⲁⲛ	`ⲛ + Sbj. + v.+ ⲁⲛ

Present & Future of questions and narration

مضارع ومستقبل الأسئلة والقصص

Ⲁⲥⲑⲱⲛ	ϯ	ⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ	ⲁϥⲛⲁ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
where is	the	wisdom	what he would	call	them
أين	ال	حكمة	ماذا سوف	يدعو	ــــهم

Imperfect past - Present perfect – Past continuous continuous
الماضي المستمر

It’s formed by ⲛⲁ+ pronoun + ⲡⲉ after the verb or complement يتكون من ”نا“ + ضمير فاعل + ”بى“ بعد الفعل أو المفعول		
أنا	I	ⲛⲁⲓ + v. + ⲡⲉ
أنت	You (m)	ⲛⲁⲕ + v. + ⲡⲉ
أنت	You (f)	ⲛⲁⲣⲉ + v. + ⲡⲉ
هو	he	ⲛⲁϥ + v. + ⲡⲉ
هي	she	ⲛⲁⲥ + v. + ⲡⲉ
نحن	we	ⲛⲁⲛ + v. + ⲡⲉ
أنتم	you	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v. + ⲡⲉ
هم	they	ⲛⲁⲩ + v. + ⲡⲉ
		ⲛⲁⲣⲉ + اسم + v. + ⲡⲉ

Imperfect past “past continuous”

الماضي المستمر

ⲛⲁϥ	ϯⲥ̀ⲃⲱ	ⲛⲱⲟⲩ
He was	teaching	them
هو كان	يعلم	ـــهم

Imperfect past “past continuous”
الماضي المستمر

ⲛⲁⲩ	ⲥⲱⲃⲓ	`ⲙⲙⲟϥ	ⲡⲉ					
they were	laughing	at him	tense completion					
هم كانوا	يضحكون	عليه	متمم زمن الماضي المستمر					
ⲛⲁϥ	ⲕⲱϯ	ⲡⲉ	`ⲛϫⲉ	ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	ⲉ̀	ⲛⲓ	ⲃⲁⲕⲓ	ⲧⲏⲣⲟⲩ
he was	going around	tense completion	namely	Jesus	to	the	cities	all
هو كان	يطوف	متمم الزمن	أي	يسوع	في	ال	مدن	كلها

Negation of imperfect past “past continuous”
نفي الماضي المستمر

The negation of imperfect past by adding ⲁⲛ after the verb.

نفي الماضي المستمر بإضافة “أان” بعد الفعل

ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲁⲓ	ⲥⲱⲟⲩⲛ	`ⲙⲙⲟϥ	ⲁⲛ	ⲡⲉ
I	(I) imperfect past	knew	him	not	completion of tense
أنا	(أنا) كنت	يعرف	هو	لا	متمم الزمن

Passive Voice
المبني للمجهول

Passive voice in coptic language is formed by adding ⲥⲉ , ϣⲁⲩ , ⲁⲩ , ⲉⲩ in present and ⲥⲉⲛⲁ , ⲁⲩⲛⲁ , ⲉⲩⲛⲁ , ⲉⲩⲉ in future tenses and ⲁⲩ , ⲛⲁⲩ , ⲛⲉⲁⲩ , ⲉⲧⲁⲩ , ⲛⲉϣⲁⲩ , ⲉⲁⲩ in past tense.

يتم تكوين المبني للمجهول كما يلي:

ⲥⲉ , ϣⲁⲩ , ⲁⲩ , ⲉⲩ	في المضارع
ⲥⲉⲛⲁ , ⲁⲩⲛⲁ , ⲉⲩⲛⲁ , ⲉⲩⲉ	في المستقبل
ⲁⲩ , ⲛⲁⲩ , ⲛⲉⲁⲩ , ⲉⲧⲁⲩ , ⲛⲉϣⲁⲩ , ⲉⲁⲩ	في الماضي

Passive Voice
المبني للمجهول

ⲉⲩ	\`ⲑⲙⲁⲓⲟ	\`ⲙⲙⲱⲟⲩ	\`ⲛϫⲓⲛϫⲏ	ϧⲉⲛ	ⲡⲉϥ\`ϩⲙⲟⲧ		
passive voice, are	acquited	themselves	freely	by	his grace		
م. للمجهول	مبررين	هم	مجانا	بـ	نعمته		
ⲡⲁϣⲏⲣⲓ	ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ	ⲥⲉ	ⲭⲏ	ⲛⲁⲕ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ		
my son	your sins	passive voice, are	forgiven	to you	preposition		
يا بني	خطاياك	م. للمجهول	مغفورة	لك	حرف جر		
ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉ	ϣⲁⲩ	ⲟⲩⲁϩⲙⲉ	ϥ	ϫⲉ	ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲛⲉⲙⲁⲛ
which	passive voice, is	interpreted	it	(then)	the	God	with us
الذي	يكون م. للمجهول	تفسير	ـه	أي	ال	إله	معنا

Passive Voice

المبني للمجهول

ⲫⲏ	ⲉ̀	ⲁⲩ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
that	who	passive voice, was	called	him	(Oh)	Caiaphas
ذاك	الذي	مبني للمجهول	يدعى	ـــــه	أي	قيافا
ⲫⲏ	ⲉ̀	ⲛⲉϣⲁⲩ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
that	who	passive voice, was	called	him	(Oh)	Caiaphas
ذاك	الذي	مبني للمجهول	يدعى	ـــــه	أي	قيافا
ⲫⲏ	ⲉ̀	ⲛⲁⲩ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
that	who	passive voice, was	called	him	(Oh)	Caiaphas
ذاك	الذي	مبني للمجهول	يدعى	ـــــه	أي	قيافا
ⲫⲏ	ⲉ̀	ⲉⲧⲁⲩ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
that	who	passive voice, was	called	him	(Oh)	Caiaphas
ذاك	الذي	مبني للمجهول	يدعى	ـــــه	أي	قيافا
ⲫⲏ	ⲉ̀	ⲛⲉⲁⲩ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲕⲁⲓⲁ̀ⲫⲁ
that	who	passive voice, was	called	him	(Oh)	Caiaphas
ذاك	الذي	مبني للمجهول	يدعى	ـــــه	أي	قيافا

Passive Voice
المبني للمجهول

ⲥⲉⲛⲁ	ϯ	`ⲛ	ϩⲁⲛ	ⲕⲟⲩϫⲓ	`ⲛ	ϣⲁϣ
passive voice future , to be	given	complement indicator	indefinite article	few	of	stripes
مبني للمجهول مستقبل	يضرب	أداة مفعول	أداة تنكير جمع	قليل	من	جلدات

Past with ⲛⲉ

الماضي باستخدام

ⲛⲉ

The word Nɛ means "to exist" is used to create past tense when used with present it makes it past and when used with past it makes it past perfect.

بمعنى "كائن" لعمل الزمن الماضي وعند استخدامها مع المضارع يصبح الزمن ماضيا وعند استخدامها مع الماضي يصبح الزمن ماضي تام	Nɛ	تستخدم كلمة

Past with ⲛⲉ

الماضي باستخدام

ⲛⲉ

Example in present				
مثال في المضارع				
Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ	ⲟⲩ	ⲥⲟⲛⲓ	ⲡⲉ	
Barabbas	Indefinite article	thief	is	
باراباس	أداة تنكير	لص	يكون	
After adding ⲛⲉ it becomes past				
وفي الماضي تصبح كما يلي				
Ⲃⲁⲣⲁⲃⲃⲁⲥ	ⲛⲉ	ⲟⲩ	ⲥⲟⲛⲓ	ⲡⲉ
Barabbas	was	Indefinite article	thief	Not translated
باراباس	كان	أداة تنكير	لص	كلمة غير مترجمة

Past with ⲛⲉ

الماضي باستخدام

ⲛⲉ

Example in past tense				
مثال في الماضي				
ⲟⲩ	ⲙⲏϣ	ⲁⲩ	ⲓ	
Indefinite article	many	They, past	came	
أداة تنكير	كثيرون	هم ، ماضي	جاءوا	
It becomes past perfect				
يصبح الزمن ماضي تام				
ⲟⲩⲙⲏϣ	ⲛⲉ	ⲁⲩ	ⲓ	
many	had	They	come	
كثيرون	كانوا قد	هم	جاءوا	

Past perfect
الماضي التام

ضمير الفاعل			الماضي السابق لغيره
Subject pronoun			Pluperfect
			past (perfect)
			happened before another
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲧⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲉⲧⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲧⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲧⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲧⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲧⲁⲩ + v.
			Ⲉⲧⲁ + sbj + v.
			ⲉⲧⲁⲣⲉ + sbj + v.

Past perfect
الماضي التام

`ⲙⲡⲉⲣ	ⲙⲉⲩⲓ	ϫⲉ	ⲉ̀ⲧⲁⲓ	ⲓ̀	ⲉ̀	ⲃⲉⲗ	ⲡⲓ	ⲛⲟⲙⲟⲥ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ
Do not	think	that	I had	come	to	dissolve	the	law	preposition
لا	تعتقدوا	أن	أنا كنت قد	أتيت	لكي	أنقض	ال	ناموس	حرف جر
ⲉⲧⲁϥ	ⲛⲁⲩ	`ⲛϫⲉ	Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	ⲁϥ	`ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ				
He had	seen	namely	Zacharias	He, past	troubled				
هو كان قد	رأى	أي	زكريا	هو	أضطرب				
ⲟⲩⲟϩ	ⲡⲉϫⲁϥ	ⲛⲱⲟⲩ	ϫⲉ	ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲭⲁ	ϥ	ⲑⲱⲛ		
and	He said	To them	that	You had	put	him	where		
و	هو قال	لهم	"أي"	أنتم كنتم قد	وضعتمو-	ـــه	أين		

Past perfect with ⲛⲉ (plus que parfait)
الماضي الأتم

ضمير الفاعل			الماضي التام	نفي الماضي التام
Subject pronoun			Past perfect	Negation of past perfect
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲉⲁⲓ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲓ + v.
أنت	You (m)	̀ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲉⲁⲕ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	̀ⲛⲑⲟ	ⲛⲉⲁⲣⲉ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉ + v.
هو	he	̀ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲉⲁϥ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉϥ + v.
هي	she	̀ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲉⲁⲥ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲉⲁⲛ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉⲛ + v.
أنتم	you	̀ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	̀ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲉⲁⲩ + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲟⲩ + v.
			ⲛⲉⲁⲣⲉ + اسم + v.	ⲛⲉ̀ⲙⲡⲉ + اسم + v.
				ⲛⲉⲁ + اسم + v.

Past perfect with ⲛⲉ (plus que parfait)
الماضي الأتم

ⲛⲉ	ⲁⲓ	ⲛⲁⲩ	ⲉⲣⲟϥ		
I had		seen	(to) him		
أنا كنت قد		رأيتـــ	ـــه		
ⲛⲉ	ⲙ̀ⲡⲟⲩ	ⲛⲁϩϯ	ⲉ	ⲡⲓ	ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ
they had not		believed	in	the	gospel
هم لم يكونوا قد		أمنوا	ب	ال	إنجيل

Past indicating a repetition of an action - was used to
الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي

ضمير الفاعل			الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي	نفي الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي
Subject pronoun			Past indicating a repetition of an action - was used to	Negation of past indicating repetition
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲉϣⲁⲓ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲉϣⲁⲕ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲉϣⲁϥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲉϣⲁⲥ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲉϣⲁⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲉϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲉϣⲁⲩ + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲩ + v.
			ⲛⲉϣⲁⲣⲉ + sbj + v.	ⲛⲉ`ⲙⲡⲁⲣⲉ + sbj + v.

Past indicating a repetition of an action - was used to
الماضي الذي يدل على تكرار فعل في الماضي

ⲛ̀ⲑⲟϥ	ⲛⲉϣⲁϥ	ϣⲉⲛⲁϥ	ⲉ̀	ⲛⲓ	ⲙⲁ	ⲛ̀	ϣⲁϥⲉ
he	(he) was used to	go	to	the	wilderness		
هو	هو كان معتاد أن	يذهب	إلى	ال	براري		
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	Ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲧⲉⲛ	ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ	ⲉ̀	ⲛⲓ	ⲙⲁ	ⲛ̀	ϣⲁϥⲉ
you	(you) were not used to	go	to	the	wilderness		
أنتم	أنتم لم تكونوا معتادون أن	تذهبوا	إلى	ال	براري		

Past indicates status or Gerund or past continuous
الماضي الذي يدل على الحالة أو اسم الفعل أو الاستمرار

ضمير الفاعل			الماضي المستمر الحال في الماضي
Subject pronoun			Past continuous Gerund in past tense
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲁⲓ + v.
أنت	You (m)	\`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲁⲕ + v.
أنت	You (f)	\`ⲛⲑⲟ	ⲉⲁⲣⲉ + v.
هو	he	\`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲁϥ + v.
هي	she	\`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲁⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲁⲛ + v.
أنتم	you	\`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	\`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲁⲩ + v.
			ⲉⲁⲣⲉ + sbj + v.

Past indicates status or Gerund or past continuous
الماضي الذي يدل على الحالة أو اسم الفعل أو الاستمرار

ⲁⲩ	ϫⲓⲙⲓ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲃⲱⲕ	ⲉⲁϥ	ⲟⲩϫⲁⲓ		
They , past	found	Complement indicator	the	servant	He was, status in past	sound		
هم	وجدوا	أداة مفعول	ال	عبد	هو كان ، حالة في الماضي	معافا		
ⲟⲩ	ⲉⲥⲱⲟⲩ	`ⲛ	ϩⲱⲟⲩⲧ	ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ	ⲉⲁϥ	ⲉⲣⲟⲩⲣⲟⲙ ⲡⲓ	ⲉϥⲉ	ϣⲱⲡⲓ
a	lamb	Article of connecting adjective and noun	male	Without blemish	He was, status in past	Of a year	It will	Be
أداة تنكير	حمل	أداة ربط اسم بصفة	ذكر	بلا عيب	هو يكون ، حالة الماضي	عمر سنة	هو	يكون
ⲛⲱⲧⲉⲛ								
for								
لكم								

Conditional present & unreal present
طريقة الشرط في المضارع

There are different ways to express present conditional , "would like to" , "would + v." , the imperfect past can be used "ⲛⲁ+ pronoun + v." , the present of repetition "ϣⲁ+ pronoun" , present tense , or present of status

هناك عدة طرق للتعبير عن مضارع الشرط "كنت أود أن" "قد يكون أن" والأزمنة المستخدمة هي:

"ⲛⲁ+ ضمير + v."	الماضي المستمر
"ϣⲁ+ ضمير"	مضارع الاستمرار
ϯ, `ⲕ, ⲧⲉ, `ϥ, `ⲥ, ⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲥⲉ	المضارع البسيط
Ⲉⲓ, ⲉⲕ, ⲉⲣⲉ, ⲉϥ, ⲉⲥ, ⲉⲛ, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ , ⲉⲩ	المضارع الدال على الحالة

Conditional present & unreal present
طريقة الشرط في المضارع

ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ	ⲡⲉϫⲁϥ	`ⲙⲫⲏⲥⲧⲟⲥ	ϫⲉ	ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ	ϩⲱ
Agrippa	said	to Festus	that	I would like Je aurais voulu	also
أغريباس	قال	إلى فيستوس	أن	كنت أود أن	أيضا
ⲡⲉ	ⲉ̀	ⲥⲱⲧⲉⲙ	ⲉ̀	ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ
completion of imperfect	to	listen	to	the	man
مكمل ماضي ناقص	أن	أسمع	إلى	ال	رجل

Conditional present & unreal present

طريقة الشرط في المضارع

ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ	ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ⲉ̀	ⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲑⲏⲙⲁ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ	Ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
I would have asked Je aurais demandé	I	to	be accursed	from	The christ
كنت أود أن أطلب	أنا	أداة مصدر	أكون محروما	من	المسيح

Conditional present & unreal present
طريقة الشرط في المضارع

ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ	ⲉ̀	ⲓ̀	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	ϯⲛⲟⲩ
I wanted (Je aurais voulu, Avrei voluto, fr.it, cond. Pass.)	to	come	to you	now
كنت أود	أن	أجيء	عندكم	الأن

Conditional present & unreal present
طريقة الشرط في المضارع

ϯⲟⲩⲱϣ	`ⲛⲧⲉ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲛⲓⲃⲉⲛ	ϣⲱⲡⲓ	`ⲙⲡⲁⲓⲣⲏϯ
I want , I would like to Je voudrais	from	men	all	to be	in this way
أني أريد	من	ناس	جميعا	يكونون	على هذا الحال

Conditional present & unreal present
طريقة الشرط في المضارع

ϣⲁⲣⲉ	ⲟⲩⲫⲱϧ	ϣⲱⲡⲓ	\`ⲛϩⲟⲩⲟ̀				
it would (be)	(the) gap	(be)	worse				
مضارع تكرار	خرق	يكون	أرداء				
ⲉϥ	ⲛⲁϣⲧ	ⲛⲁⲕ	ⲡⲉ	ⲉ̀	ϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ	ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ
it would be	difficult	to you	pe	e	kick	against	sting
مضارع حالة	صعب	عليك	يكون	أن	يرفس	في	مناخس

Conditional past

طريقة الشرط في الماضي

ضمير الفاعل			حدث كان سيحدث في الماضي ولم يحدث
			Past conditional
Subject pronoun			would have + p.p.
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲛⲁⲓⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲛⲁⲕⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲛⲁⲝⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲛⲁϥⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲛⲁⲥⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
الفاعل اسم شخص	Subject noun		ⲛⲁⲩⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
			ⲛⲁⲣⲉ + n. + ⲛⲁ + v. + ⲡⲉ
			ⲛⲁⲣⲉ + فا + ⲛⲁ + v. + ⲡⲉ

Conditional past

طريقة الشرط في الماضي

ⲛⲁⲓⲛⲁ	ϫⲟⲥ	ⲛⲱⲧⲉⲛ	ⲡⲉ	ϫⲉ	ϯⲛⲁϣⲉⲛⲏⲓ
I would have	said	to you	completion of imperfect	that	I will go
كنت ، أنا	قلت	لكم	مكمل فعل	أن	سوف أذهب
̀ⲛⲧⲁⲥⲉⲃⲧⲉ	ⲟⲩⲙⲁ	ⲛⲱⲧⲉⲛ			
to prepare	a place	for you			
لكي أعد	مكان	لكم			

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ضمير الفاعل Subject pronoun			صيغة تعبر عن الهدف الأمر الطلب ، النهي ، الخشية
it's used in subordinate clause and it has no tense with one conjugation only **هذه الصيغة تستخدم في الجملة الفرعية و لا زمن لها ولها تصريف واحد فقط**			Subjective form indicates: so as to , in order to , demand , well , imperative , negative imperative , worriness , goal
			`ⲛⲧⲉ
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	`ⲛⲧⲁ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲛⲧⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	`ⲛⲧⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ⲛⲧⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲛⲧⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	`ⲛⲧⲉⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	`ⲛⲧⲟⲩ + v.
			`ⲛⲧⲉ + noun +v.

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

The subjunctive form is used sometimes after some verbs and words such as imperative verbs and words indicating goals:

تأتي غالبا صيغة الأحتمال والخوف والرأي بعد مجموعة من الأفعال والكلمات:

Ϩⲓⲛⲁ	لكي ، بغية أن	So as to	Ϫⲉ	حتى ، لكي	So as to
Ϩⲟⲡⲱⲥ	لكي ، بغية أن	So as to	\`ⲥϣⲉ	يجب	it’s must
Ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ	لئلا ، خشية أن	For fear of , so as not to	Ϩⲱϯ	ينبغي ، يلزم	It’s necessary
Ⲙⲏⲡⲱⲥ	لئلا خشية أن	For fear of , So as not to	Ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ	ضروري ، يلزم	It’s necessary
Ⲧⲟⲧⲉ	حينئذ	then	\`ⲭⲣⲓⲁ	حاجة ، ضرورة	It’s needed
Ϩⲱⲥⲧⲉ	لكي ، بحيث	So as to	Ⲟⲩⲟⲛ\`ϣϫⲟⲙ	يمكن ، يستطاع	It’s possible
Ⲓⲙⲏϯ	إلا ، ما لم	Unless	\`ⲙⲙⲟⲛ\`ϣϫⲟⲙ	لا يمكن ، لا يستطاع	It’s not possible
Ⲉⲃⲏⲗ	إلا ، سوى ، ما عدا	Except for	Ⲛⲁⲛⲉⲥ	جيد ، حسن	It’s good
\`ⲙⲡⲉⲣⲭⲁⲥ	احذروا	Watch out	Ⲉⲑⲣⲉ	لكي يجعل	So as to make
ϣⲁ	إلى ، لغاية	Until	ϣⲁⲛⲧⲉ	حتى	til

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲫⲁⲓ	ⲧⲏⲣϥ	ⲁϥ	ϣⲱⲡⲓ	ϩⲓⲛⲁ	`ⲛⲧⲉϥ	ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲛⲓ	ϫⲱⲙ
this	all	It, past	was	so as to	it (so as to it would)	complete	the	books
هذا	كله	هو ماضي	كان	لكي		تكمل	ال	كتب
ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ	ϩⲓⲛⲁ	`ⲛⲧⲁ	ⲓ̀	ϩⲱ	`ⲛⲧⲁ	ⲟⲩⲱϣⲧ	`ⲙⲙⲟϥ	
tell me	so as to	I would	come	also	I would	bow	to him	
أخبروني	لكي	أنا	أتي	أيضا	لكي أنا	أسجد	له	
ⲉⲑ	ⲛⲁ	ⲓ̀ⲣⲓ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲛⲧⲉϥ	ϯ`ⲥⲃⲱ	ⲫⲁⲓ	ⲉⲩⲉ̀	ⲙⲟⲩϯ
who	will	do	and	he would	teach	this	passive voice	called
الذي	سوف	يفعل	و	هو قد	يعلم	هذا	سوف	يدعى
ⲉ̀ⲣⲟϥ	ϫⲉ	ⲡⲓ	ⲛⲓϣϯ	ϧⲉⲛ	ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	`ⲛⲧⲉ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩⲓ̀
him	that	the	great	in	the kingdom	of	the	heavens
هو	أي	ال	أعظم	في	الملكوت	أداة ربط	ال	سموات

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ϣⲁ`ⲛⲧⲁ	حتى أقوم ب	so I would	ϣⲁϯ	حتى أقوم ب	so I would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉⲕ	حتى تقوم ب	so you would	ϣⲁⲧⲉⲕ	حتى تقوم ب	so you would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉ	حتى تقوم ب	so you would	ϣⲁⲧⲉ	حتى تقوم ب	so you would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉϥ	حتى يقوم ب	so he would	ϣⲁⲧⲉϥ	حتى يقوم ب	so he would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉⲥ	حتى تقوم ب	so she would	ϣⲁⲧⲉⲥ	حتى تقوم ب	so she would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉⲛ	حتى نقوم ب	so we would	ϣⲁⲧⲉⲛ	حتى نقوم ب	so we would
ϣⲁ`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	حتى تقوموا ب	so you would	ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	حتى تقوموا ب	so you would
ϣⲁ`ⲛⲧⲟⲩ	حتى يقوموا ب	so they would	ϣⲁⲧⲟⲩ	حتى يقوموا ب	so they would

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲙ̀ⲡⲉⲣ	ⲧⲁⲙⲉ	ⲉ̀ϩⲗⲓ	ϣⲁⲧⲉ	ⲡ̀	ϣⲏⲣⲓ
do not	tell	someone	til	the	son
لا	تخبر	أحد	حتى	ال	ابن
ⲙ̀	ⲫ̀	ⲣⲱⲙⲓ	ⲧⲱⲛ	ϥ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ
of	the	man	rise	himself	from
أداة ربط	ال	انسان	ينهض	هو	من
ⲛⲏⲉⲑ	ⲙⲱⲟⲩⲧ				
those who	dead				
من	الموت				

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

صيغة تعبر عن الهدف في وجود فاعلين مختلفين			
Subjective it indicates; so as to , in order to , when two different subject are in the sentence			
Subject pronoun			ⲉⲑⲣⲉ
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲉⲑⲣⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲉⲑⲣⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲉⲑⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲉⲑⲣⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲉⲑⲣⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲉⲑⲣⲉⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲉⲑⲣⲟⲩ + v.
			ⲉⲑⲣⲉ

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲫⲏ	ⲟⲩⲛ	ⲉ̀ⲧⲁ	\`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲧⲟⲙ	ϥ
that	truly	which	the	God	joined	it
الذي	حقا	كان قد	ال	إله	جمعـــ	ـه
\`ⲙⲡⲉⲛ	\`ⲑⲣⲉ	\`ⲫ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲫⲟⲣϫ	ϥ	
we do not	make	the	man	separate	it	
نحن لا	نجعل	ال	انسان	يفرقـــ	ـــه	

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

صيغة تعبر عن الهدف في الزمن المستقبل			
Subjective form indicates: so as to , in order to , in the future tense			
Subject pronoun			`ⲛⲧⲁⲣⲉ
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	`ⲛⲧⲁⲣⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	`ⲛⲧⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	`ⲛⲧⲁⲣⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	`ⲛⲧⲁⲣⲟⲩ + v.
			`ⲛⲧⲁⲣⲉ

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ	ϩⲁⲣⲟϥ	`ⲛⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ
come	to me	so that you would	be enlightened
هلموا	نحوي	لكي	تستنيروا

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

صيغة تعبر عن التمني			
Subjective it expresses wish			
			ⲙⲁⲣⲉ
أنا	I	ⲁⲛⲟⲕ	ⲙⲁⲣⲓ + v.
أنت	You (m)	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲙⲁⲣⲉⲕ + v.
أنت	You (f)	`ⲛⲑⲟ	ⲙⲁⲣⲉ + v.
هو	he	`ⲛⲑⲟϥ	ⲙⲁⲣⲉϥ + v.
هي	she	`ⲛⲑⲟⲥ	ⲙⲁⲣⲉⲥ + v.
نحن	we	ⲁⲛⲟⲛ	ⲙⲁⲣⲉⲛ + v.
أنتم	you	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ + v.
هم	they	`ⲛⲑⲱⲟⲩ	ⲙⲁⲣⲟⲩ + v.
			ⲙⲁⲣⲉ

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲡⲉⲛ	ⲓⲱⲧ	ⲉⲧ	ϧⲉⲛ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩⲓ̀
our	father	who	in	the	heavens
نا	أبا	الذي	في	ال	سموات
ⲙⲁⲣⲉ	ϥ	ⲧⲟⲩⲃⲟ	`ⲛϫⲉ	ⲡⲉⲕ	ⲣⲁⲛ
let	It (be)	hollowed	namely	your	name
ليت	هو	يتقدس	أي	ـــك	اسمـــ

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

صيغة تعبر عن الهدف	صيغة تعبر عن الهدف
في صيغة المبني للمجهول Passive voice	قبل ~~المستقبل~~ قبل المصدر ~~future~~ before infinitive
Subjective form	Subjective form
indicates: so as to	indicates: so as to
in order to	in order to
for passive speech	before infinitive
`ⲛ + ⲥⲉ	`ⲉ + v.

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

The subjunctive can be formed using `ⲛ + ⲥⲉ + infinitive or ⲉ + infinitive .

`ⲛ + ⲥⲉ + فعل ⲉ + فعل	صيغة الاحتمال يمكن أن تتكون من

Subjunctive

صيغة الاحتمال والرأي والخوف

ⲓⲥϫⲉⲛ	ϯ	ⲟⲩⲛⲟⲩ	Ⲉⲧⲉ̀ⲙⲙⲁⲩ	ⲁⲩ	ⲥⲟϭⲛⲓ
since	the	hour	that	they, past	deliberated
منذ	ال	ساعة	تلك	هم	تشاوروا
ϩⲓⲛⲁ	̀ⲛⲥⲉ	ϧⲟⲑⲃ	ⲉϥ		
so as to	so as to	kill	him		
لكي	لكي هم	يقتلو	ـــه		

Subjunctive
صيغة الاحتمال والرأي والخوف

̀ϥ	ⲛⲁ	ⲕⲱϯ	̀ⲛϫⲉ	̀Ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ	
he	will	ask	namely	Herod	
هو	سوف	يسأل	أي	هيرودس	
̀ⲛⲥⲁ	ⲡⲓ	ⲁⲗⲟⲩ	ⲉ	ⲧⲁⲕⲟ	ϥ
towards	the	boy	so as to	destroy	him
نحو	ال	صبي	لكي	يهلكـ	ـه

Reflexive verbs
الأفعال المنعكسة

The reflexive verbs are verbs which get pronoun at the end of the verbs refers to the subject.

There two types of reflexive verbs:

Verbs end with pronouns

Verbs combined from a verb and a member of human body.

الأفعال المنعكسة هي أفعال يلحق بها ضمير بعد الفعل يدل على الفعال ، وهناك نوعان من الأفعال المنعكسة:

أفعال تنتهي بضمير

أفعال مركبة من الفعل وعضو من أعضاء جسم الإنسان

Reflexive verbs
الأفعال المنعكسة

	ϣⲉ		ⲕⲟⲧ		ⲧⲱⲛ
	go		return		rise
	يذهب		يرجع		يقوم
ϯ	ϣⲉⲛⲏⲓ	ϯ	ⲕⲟⲧ	ϯ	ⲧⲱⲛⲧ
`ⲕ	ϣⲉⲛⲁⲕ	`ⲕ	ⲕⲟⲧⲕ	`ⲕ	ⲧⲱⲛⲕ
ⲧⲉ	ϣⲉⲛⲉ	ⲧⲉ	ⲕⲟϯ	ⲧⲉ	ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ
`ϥ	ϣⲉⲛⲁϥ	`ϥ	ⲕⲟⲧϥ	`ϥ	ⲧⲱⲛϥ
`ⲥ	ϣⲉⲛⲁⲥ	`ⲥ	ⲕⲟⲧⲥ	`ⲥ	ⲧⲱⲛⲥ
ⲧⲉⲛ	ϣⲉⲛⲁⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲕⲟⲧⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲧⲱⲛⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛ	ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲥⲉ	ϣⲉⲛⲱⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲕⲟⲧⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ

Reflexive verbs
الأفعال المنعكسة

	ⲡⲉϫⲉ		ⲉϩⲛⲉ		ⲣⲁⲛⲁ
	say		want		satisfy , please
	يقول		يريد		يرضي ، يسر
ϯ	ⲡⲉϫⲏⲓ	ϯ	ⲉϩⲛⲏⲓ	ϯ	ⲣⲁⲛⲏⲓ
`ⲕ	ⲡⲉϫⲁⲕ	`ⲕ	ⲉϩⲛⲁⲕ	`ⲕ	ⲣⲁⲛⲁⲕ
ⲧⲉ	ⲡⲉϫⲉ	ⲧⲉ	ⲉϩⲛⲉ	ⲧⲉ	ⲣⲁⲛⲉ
`ϥ	ⲡⲉϫⲁϥ	`ϥ	ⲉϩⲛⲁϥ	`ϥ	ⲣⲁⲛⲁϥ
`ⲥ	ⲡⲉϫⲁⲥ	`ⲥ	ⲉϩⲛⲁⲥ	`ⲥ	ⲣⲁⲛⲁⲥ
ⲧⲉⲛ	ⲡⲉϫⲁⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲉϩⲛⲁⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲣⲁⲛⲁⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲉϩⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲣⲁⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲥⲉ	ⲡⲉϫⲱⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲉϩⲛⲱⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ

Reflexive verbs
الأفعال المنعكسة

ⲣⲁⲧ	ϫⲱ	ⲧⲟⲧ	ⲣⲱ
foot	head	hand	mouth
قدم	رأس	يد	فم

Reflexive verbs
الأفعال المنعكسة

ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ		ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲧⲟⲧ		`ϭⲛⲉ ϫⲱ		ⲭⲁ ⲣⲱ
stand		be patient		submit		be silent
يقف		يصبر		يخضع		يسكت
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ	ϯ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧ	ϯ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲓ	ϯ	ⲭⲁ ⲣⲱⲓ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲕ	`ⲕ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲕ	`ⲕ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲕ	`ⲕ	ⲭⲁ ⲣⲱⲕ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁϯ	ⲧⲉ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟϯ	ⲧⲉ	`ϭⲛⲉ ϫⲱ	ⲧⲉ	ⲭⲁ ⲣⲱ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧϥ	`ϥ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧϥ	`ϥ	`ϭⲛⲉ ϫⲱϥ	`ϥ	ⲭⲁ ⲣⲱϥ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ	`ⲥ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲥ	`ⲥ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲥ	`ⲥ	ⲭⲁ ⲣⲱⲥ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲛ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲛ	ⲧⲉⲛ	ⲭⲁ ⲣⲱⲛ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲭⲁ ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲁⲙⲟⲛⲓ `ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ	ⲥⲉ	`ϭⲛⲉ ϫⲱⲟⲩ	ⲥⲉ	ⲭⲁ ⲣⲱⲟⲩ

Phrasal verbs
الأفعال التي يكمل معناها حرف الجر

ⲉⲃⲟⲗ					
ϫⲱ ⲉⲃⲟⲗ	forgive	يسامح	ⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ	escape	يهرب
ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ	scream	يصرخ	ϭⲟⲩϣⲧ ⲉⲃⲟⲗ	wait	ينتظر
ⲱⲗⲓ ⲉⲃⲟⲗ	take of	ينزع	ϭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ	complete	يكمل
ϭⲱⲣ ⲉⲃⲟⲗ	disperse	يفرق	ϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ	fall	يسقط
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ	dissolve	ينقض	ⲥⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ	leave , surpass	يفارق ، يجتاز
ⲫⲓⲣⲓ ⲉⲃⲟⲗ	florish	يزهر	ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲉⲃⲟⲗ	get lost	يتوه ، يضل
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ	confess	يعترف	ϭⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ	deny	ينكر ، يجحد
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ	spread , strech	يمد ، يبسط	ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ⲉⲃⲟⲗ	decorate	يزين
ⲫⲱⲣϣ ⲉⲃⲟⲗ	spread	يبسط ، يفرش	ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ	continue	يستمر

Phrasal verbs
الأفعال التي يكمل معناها حرف الجر

ⲛ̀ⲥⲁ			ⲙ̀ⲙⲟ		
ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ	seek	يطلب ، يسعى خلف	ⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲟ-	to be happy	يفرح
ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	follow	يتبع	ⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟ-	to rest	يستريح
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ	obey	يطيع	ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟ-	to be proud	يفتخر
ⲟⲩⲉϩ ⲛ̀ⲥⲁ	follow	يتبع	ϩⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟ-	to calm down	يهدأ
ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	gossip	ينم ، يغتاب			
ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ	chase	يطارد			

Phrasal verbs
الأفعال التي يكمل معناها حرف الجر

ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ	enter	يدخل	ⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ	enter	يدخل	ⲓⲛⲓ ⲉϧⲟⲩⲛ	enter	يدخل
ϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ	exit	يخرج	ⲓ ⲉⲃⲟⲗ	exit	يخرج	ⲓⲛⲓ ⲉ`ⲡϣⲱⲓ	go up , ascend	يصعد
ϣⲉ ⲉ`ⲡϣⲱⲓ	go up, ascend	يصعد	l ⲉ`ⲡϣⲱⲓ	go up , ascend	يصعد	ⲓⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ	get out , exit	يخرج
ϣⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	go down , descend	ينزل	ⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	go down , descend	ينزل	ⲓⲛⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	descend	ينزل

“Impersonal verbs” - Verbs without subject - Must
الأفعال التي لا تطلب فاعل

ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲓ	I should, it's a must for me	يجب على
ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲕ	you should , it's a must for you	يجب عليك
ϩⲱϯ ⲉⲣⲟ	you should , it's a must for you	يجب عليك
ϩⲱϯ ⲉⲣⲟϥ	he should , it's a must for him	يجب عليه
ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲥ	she should, it's a must for her	يجب عليها
ϩⲱϯ ⲉⲣⲟⲛ	we should, it's a must for us	يجب علينا
ϩⲱϯ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ	you should, it's must for you	يجب عليكم
ϩⲱϯ ⲉⲣⲱⲟⲩ	they should, it's a must them	يجب عليهم

“Impersonal verbs” - Verbs without subject – it’s appropriate
الأفعال التي لا تطلب فاعل

`ⲥϣⲉ ⲛⲏⲓ	it's appropriate for me	من اللائق لي
`ⲥϣⲉ ⲛⲁⲕ	it's appropriate for you	من اللائق لك
`ⲥϣⲉ ⲛⲉ	it's appropriate for you	من اللائق لك
`ⲥϣⲉ ⲛⲁϥ	it's appropriate for him	من اللائق له
`ⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ	it's appropriate for her	من اللائق لها
`ⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ	it's appropriate for us	من اللائق لنا
`ⲥϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ	it's appropriate for you	من اللائق لكم
`ⲥϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	it's appropriate for them	من اللائق لهم

“Impersonal verbs” - Verbs without subject – it’s appropriate
الأفعال التي لا تطلب فاعل

ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲏⲓ	it's appropriate for me	من اللائق لي
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ	it's appropriate for you	من اللائق لك
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲉ	it's appropriate for you	من اللائق لك
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁϥ	it's appropriate for him	من اللائق له
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲥ	it's appropriate for her	من اللائق لها
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲛ	it's appropriate for us	من اللائق لنا
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ	it's appropriate for you	من اللائق لكم
ⲉⲣ`ⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ	it's appropriate for them	من اللائق لهم

“Impersonal verbs” - Verbs without subject
الأفعال التي لا تطلب فاعل

ⲉⲣϧⲏⲙ	be hot	يكون حر	`ⲥⲉⲣϧⲏⲙ	it's hot	الجو حر
ⲉⲣϫⲁϥ	be cold	يكون برد	`ⲥⲉⲣϫⲁϥ	it's cold	الجو برد
ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ	quake	يزلزل	`ⲥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ	it's shaking	يوجد زلزال
ⲉⲣⲥⲉⲧⲃⲣⲏϫ	lightining	يبرق	`ⲥⲉⲣⲥⲉⲧⲃⲣⲏϫ	it's making lightening	السماء تبرق
ⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ	thunder	يرعد	`ⲥⲉⲣϧⲁⲣⲁⲃⲁⲓ	it's making thunder	السماء ترعد
ⲉⲣⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ	rain	يمطر	`ⲥⲉⲣⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ	it's raining	السماء تمطر

Questions
السؤال

ⲛⲓⲙ ?	who			من
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ ?	by who			بواسطة من
ⲫⲁ ⲛⲓⲙ ?	of who	whom	masculine	لمن
ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ?	of who	whom	feminine	لمن
ⲛⲁ ⲛⲓⲙ ?	of who	whom	plural	لمن
ⲁϣ ?	what			ما ، ماذا
ⲟⲩ ?	what			ما ، ماذا
`ⲛⲁϣ ?	with what			بماذا
`ⲛⲟⲩ ?	with what			بماذا
ϧⲉⲛ ⲁϣ ?	with what			بماذا
ϧⲉⲛ ⲟⲩ ?	with what			بماذا
`ⲛⲁϣ `ⲛⲣⲏϯ ?	how			كيف
ϧⲉⲛ ⲁϣ `ⲛⲣⲏϯ ?	how			كيف

Questions
السؤال

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ?	why	for what		لماذا ، لأجل ماذا
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩ ?	over what	about what		على أي شيء
ⲟⲩⲏⲣ ? ⲁⲩⲏⲣ?	how much	how many		كم
ϧⲁ ⲟⲩⲏⲣ ?	with how much			بكم
`ⲑⲛⲁⲩ ?	when			متى
`ⲛ`ⲑⲛⲁⲩ ?	when			متى
ϣⲁ `ⲑⲛⲁⲩ ?	til when			إلى متى ، حتى متى
ⲓⲥϫⲉⲛ `ⲑⲛⲁⲩ ?	since when			منذ متى
ⲑⲱⲛ ?	where			أين
`ⲛⲑⲱⲛ ?	where			في أي مكان
ⲉⲑⲱⲛ ?	where to			إلى أين
ϣⲁ ⲑⲱⲛ ?	where to			إلى أين
ⲉⲃⲟⲗ ⲑⲱⲛ ?	from where			من أين

Questions
السؤال

ⲙⲏ ?	do, is , are , was , were has , have , when used in making questions	هل
....ϣⲁⲛ...	is....or...	أم ، أو
ⲁϧⲟ ?	what it has to do with?	ما شأن ، ما بال
ⲁϧⲟⲓ ?	what it has to do with me	ما شأني ، ما بالي
ⲁϧⲟⲕ ?	what it has to do with you	ما شأنك ، ما بالك
ⲁϧⲟ ?	what it has to do with you	ما شأنك ، ما بالك
ⲁϧⲟϥ ?	what it has to do with him	ما شأنه ، ما باله
ⲁϧⲟⲥ ?	what it has to do with her	ما شأنها ، ما بالها
ⲁϧⲟⲛ ?	what it has to do with us	ما شأننا ، ما بالنا
ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ?	what it has to do with you	ما شأنكم ، ما شأنكم
ⲁϧⲱⲟⲩ ?	what it has to do with them	ما شأنهم ، ما شأنهم
ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙⲏⲓ ?	what do you have to do with me?	ما شأنك بي
ⲁϧⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲫⲁⲓ ?	what do you have to do with this	ما شأنك و هذا

Questions
السؤال

ⲁⲕⲑⲱⲛ ?	where are you?	أين أنت
ⲁϥⲑⲱⲛ ?	where is he?	أين هو
ⲁⲥⲑⲱⲛ ?	where is she?	أين هي
ⲛⲁⲕⲑⲱⲛ ⲡⲉ ?	where have you been?	أين كنت
ⲛⲁϥⲑⲱⲛ ⲡⲉ ?	where has he been?	أين كان
ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲡⲉ ?	where have you been?	أين كنتم
ⲛⲁⲩⲑⲱⲛ ⲡⲉ ?	where they have been?	أين كانوا
ⲁⲛ ?	do, is , are , was , were has , have , when used in making questions?	هل
ϫⲉ ?	Whether do, is , are , was , were has , have , when used in making questions?	هل ... أم

Questions
السؤال

Usually the question is made by question word followed by subject and verb.

عادة يتم عمل السؤال بوضع كلمة الاستفهام يليها الفاعل يليها الفعل

ⲛⲓⲙ	ⲉⲑ	ⲛⲁ	ⲧⲁⲙⲉ	ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	ϫⲉ
who	that	will	inform	Abram	that
من	الذي	سوف	يخبر	إبرام	أن
ⲥⲁⲣⲣⲁ	ϯϭⲓ	`ⲛ	ⲟⲩ	ⲁ̀ⲗⲟⲩ	?
Sara	breast feed	complement indicator	a	child	?
سارة	ترضع	أداة مفعول	أداة تنكير	طفل	?

Questions
السؤال

The question word who «νιμ» may be followed by verb to be.

كلمة الاستفهام من ”نيم“ يمكن أن يتبعها فعل يكون مباشرة:

ⲛⲓⲙ	ⲡⲉ	ⲉ̀ⲧⲁϥ	ⲧⲁⲙⲟ	ⲕ	ϫⲉ
who	is	he who had	informed	you	that
من	يكون	ذاك الذي	أخبر	ك	أن
`ⲕ	ⲃⲏϣ				
you "are"	naked				
أنت	عريان				

Questions

السؤال

ϫⲉ	ⲁϣ	̀ⲛ	ⲛⲓϣϯ	̀ⲛ	ⲉⲑⲛⲟⲥ
for	what	conjunction	great	conjunction	nation
لأن	أي	أداة ربط	عظيمة		أمة
ⲉⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ	̀ⲙⲙⲁⲩ	̀ⲛ	ⲟⲩ	ⲛⲟⲩϯ
which	there is for it	in that place	conjunction	a	God
التي	يوجد لها	هناك	أداة ربط		إله
ⲉϥ	ϧⲉⲛⲧ	ⲉⲣⲱⲟⲩ			
he is	near	them			
هو	قريب	منهم			

Questions
السؤال

The question word what? Ⲟⲩ? Ⲁϣ? Can be followed by verb to be.

كلمة الاستفهام ماذا؟ يأتي بعدها فعل يكون:

ⲟⲩ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲓ
what	are	the	testimonies	and	the
ماذا	تكون	ال	شهادات	و	ال
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲓ	ϩⲁⲡ		
statutes	and	the	ordinances		
بر	و	ال	أحكام		

Questions
السؤال

Making a question with How the word order is question word “How” + subject + verb:

لعمل سؤال ”كيف“ يكون ترتيب الجملة ، كلمة الاستفهام + الفاعل + الفعل

`ⲛⲁϣ `ⲛⲣⲏϯ	ϫⲉ	ⲁ	ⲥⲁⲟⲩⲗ	ⲙⲟⲩ
how	that	past indicator	Saoul	died
كيف	أن	علامة الماضي	شاول	مات

Questions
السؤال

A question with “why” is formed by question word “ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ”+ subject + verb

السؤال ”لماذا“ يكون ترتيب الجملة ، كلمة السؤال + الفاعل + الفعل

ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ
why	you	care
لماذا	أنتم	تهتمون

Questions
السؤال

The question how much , how many is used by question word + verb + noun or question word + noun

السؤال بكم سواء للعدد أو الكمية يتم تكوينه بكلمة الاستفهام "كم" + الفعل + الاسم أو كلمة الاستفهام يليها الاسم

ⲟⲩⲏⲣ	ⲛⲉ	ⲛⲓ	ⲉϩⲟⲟⲩ	
how many	are	the	days	
كم عدد	يكون	ال	أيام	
ⲁ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ	ϭⲓ	ⲟⲩⲏⲣ	`ⲙ	ⲃⲓⲣ
you	"have" taken	how many	of	baskets
أنتم	أخذتم	كم	من	السلال

Questions
السؤال

`ⲑⲛⲁⲩ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲥⲏⲟⲩ	
when	is	the	time	
متى	يكون	ال	وقت	
ϣⲁ `ⲑⲛⲁⲩ	`ⲕⲭⲱ	`ⲙⲙⲟⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲁⲛ
for how long	you let	me	away	not
حتى متى	أنت تترك ـــ	ـني	بعيدا	لا

Questions

السؤال

ⲁϥ	ⲑⲱⲛ	ⲡⲉⲕ	ⲟⲩⲣⲟ
he	where	your	king
هو	أين	ـك	ملكـ
̀ⲭ	ⲛⲏⲟⲩ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲑⲱⲛ
you	come	from	where
أنت	تأتي	من	أين
̀ⲭ	ⲛⲁ	ⲉ̀	ⲑⲱⲛ
you	go	to	where
أنت	تذهب	إلى	أين

Questions
السؤال

<table>
<tr><td colspan="7">Word order is question word + subject + verb + object + “or”</td></tr>
<tr><td colspan="7">ترتيب الكلمات هو أداة الاستفهام + الفاعل + الفعل + المفعول + أو</td></tr>
<tr><td>ⲙⲏ</td><td>ⲁⲛⲟⲕ</td><td>`ⲡ</td><td>ⲟⲩⲣⲓⲧ</td><td>`ⲙ</td><td>ⲡⲁ</td><td>ⲥⲟⲛ</td></tr>
<tr><td>Am</td><td>I</td><td>the</td><td>keeper</td><td>of</td><td>my</td><td>brother</td></tr>
<tr><td>هل</td><td>أنا</td><td>ال</td><td>حارس</td><td>أداة ربط</td><td>ـــي</td><td>أخـــ</td></tr>
<tr><td>ⲙⲏ</td><td>ⲧⲉⲛⲛⲁ</td><td>ϫⲉⲙ</td><td>ⲟⲩ</td><td>ⲣⲱⲙⲓ</td><td>`ⲙ</td><td>ⲡⲁⲓⲣⲏϯ</td></tr>
<tr><td>can</td><td>we</td><td>find</td><td>a</td><td>man</td><td>conjunction</td><td>in this way</td></tr>
<tr><td>هل</td><td>نحن سوف</td><td>نجد</td><td>أداة تنكير</td><td>رجل</td><td>أداة ربط</td><td>مثل هذا</td></tr>
</table>

Questions
السؤال

Word order is question word + subject + verb + object + “or”				
ترتيب الكلمات هو أداة الاستفهام + الفاعل + الفعل + المفعول + أو				
ⲁⲛ	`ⲛⲑⲟⲕ	ⲡⲉ	ⲡⲁ	ϣⲏⲣⲓ
question word "are"	you	"are"	my	child
هل	أنت	تكون	ـي	ابنـــ
ⲏⲥⲁⲩ	ϣⲁⲛ	`ⲙⲙⲟⲛ	?	
Isau	or	not	?	
عيسو	أم	لا	?	
Ⲁⲛ ϩⲓ	About what Over what	أي ، عما		

Articles indicating complement, adjective and adverbs
الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل "الحال"

There are three letters in coptic language with usage to indicate complement , adjectives and adverbs:

For indicating a complement the following articles are used:

`ⲛ before all words

`ⲙ before words beginning with ⲙ,ⲡ,ⲃ,ⲫ,ⲯ.

`ⲉ after some verbs

For indicating adjective or adverb the following articles are used:

`ⲛ before all words

`ⲙ before words beginning with ⲙ,ⲡ,ⲃ,ⲫ,ⲯ.

For indicating a status usually translated “while being….., or “in……” ” the following articles are used:

`ⲛ before all words

`ⲙ before words beginning with ⲙ,ⲡ,ⲃ,ⲫ,ⲯ.

Articles indicating complement, adjective and adverbs
الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل ''الحال''

هناك ثلاثة أدوات في اللغة القبطية تستخدم للدلالة على المفعول والصفة ومكمل الفعل ''الحال'' والأدوات المستخدمة هي:

في حالة الدلالة على المفعول:

ⲛ̀	أمام جميع الكلمات
ⲙ̀	أمام الكلمات التي تبدأ بالحروف التالية ⲙ, ⲡ, ⲃ, ⲫ, ⲯ
ⲉ̀	تأتي مع بعض الأفعال

في حلة الدلالة على صفة أو حال تستخدم الأدوات التالية:

ⲛ̀	أمام جميع الكلمات
ⲙ̀	أمام الكلمات التي تبدأ بالحروف التالية ⲙ, ⲡ, ⲃ, ⲫ, ⲯ

Articles indicating complement, adjective and adverbs
الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل ''الحال''

في حالة الدلالة على كون الشخص أو الشيء في حالة معينة نستخدم ما يلي:

`ⲛ	أمام جميع الكلمات
`ⲙ	أمام الكلمات التي تبدأ بالحروف التالية ⲙ, ⲡ, ⲃ, ⲫ, ⲯ

Articles indicating complement, adjective and adverbs

الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل ”الحال“

ⲁ̀	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲑⲁⲙⲓⲟ	`ⲛ	`ⲧ	ⲫⲉ	
past indicator	the	God	create	complement indicator	the	heavens	
علامة الماضي	ال	إله	خلق	علامة المفعول	ال	سماء	
ϩⲁⲛ	ⲫⲱⲥⲧⲏⲣ	ⲉⲑⲣ	ⲟⲩ	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ
indicator of plural	star	So as to make	them	light	complement indicator	the	earth
أداة تنكير	نجوم	يجعل	ـهم	ينيروا	أداة مفعول	ال	أرض
ⲁϥ	ⲙⲟⲩϯ	ⲉ̀	ⲡⲓ	ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	ϫⲉ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
he , past	called	Complement indicator	the	light	”namely"	the	day
هو ، ماضي	دعى	أداة مفعول	ال	نور	"أي"	ال	نهار

Articles indicating complement, adjective and adverbs

الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل "الحال"

`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲁϥ	ⲑⲁⲙⲓⲟ	`ⲛ	ⲛⲓ	ⲛⲓϣϯ	`ⲛ	ⲕⲏⲧⲟⲥ
the	God	he, past	created	Complement indicator	the	great	Indicator of adjective	whale
ال	إله	هو ، ماضي	خلق	أداة مفعول	ال	عظماء	أداة صفة	حيتان
ⲥⲁϫⲓ	ⲛⲉⲙ	ⲡⲉⲕ	ϣⲏⲣⲓ	`ⲙ	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ			
talk	with	your	son	indicator of adjective	beloved			
تحدث	مع	ـك	ابنــ	أداة صفة	محبوب			

Articles indicating complement, adjective and adverbs

الأدوات التي تدل على المفعول والصفة ومكمل الفعل "الحال"

ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	ⲁϥ	ⲧⲱⲛ	ϥ	`ⲛ	ϣⲱⲣⲡ
Abraam	he, past	rose up	He Reflexive pronoun	indicator of adverb	early
إبرام	هو	استيقظ	هو ضمير منعكس	أداة تدل علي مكمل الفعل	باكرا

Adjective

الصفة

Adjectives
there are three ways of making adjective in coptic language
the word originally adjective
the noun preceded by `ⲛ , `ⲙ to form an adjective
the adjective is derived from a verb
الصفات
هناك ثلاثة طرق لعمل الصفة في اللغة القبطية
الكلمة هي صفة في الأساس
الكلمة هي اسم تسبقة الأداة، ن ، م ، لعمل الصفة
الصفة المشتقة في الفعل

Adjective
الصفة

Making an adjective from noun				
عمل صفة من الاسم				
Example				
مثال				
ⲬⲎⲘⲒ	+	**`ⲛ**	=	**`ⲚⲬⲎⲘⲒ**
Egypt		of / related to		Egyptian / related to Egypt / Coptic
مصر		متعلق ب		مصري ، متعلق بمصر
اسم / noun		أداة لعمل الصفة		صفة / adjective
Ⲃⲁⲣⲓ	+	**`ⲙ**	=	**`ⲙⲂⲁⲣⲓ**
boat				of a boat / boatic / boaty
قارب				متعلق بالقوارب

Adjective
الصفة

For making an adjective from noun the article `ⲛ is used in front of all words and `ⲙ in front of words beginning with ⲙ, ⲃ, ⲡ , ⲫ,ⲯ.

`ⲙ مع الكلمات التي تبدأ ب ⲙ, ⲃ, ⲡ , ⲫ,ⲯ.	قبل الاسم المستخدم كصفة وتستخدم ،	`ⲛ , `ⲙ	لعمل صفة من الاسم تستخدم أداة الربط

Adjective
الصفة

Example				
مثال				
ⲬⲎⲘⲒ	+	**`ⲛ**	=	**`ⲚⲬⲎⲘⲒ**
Egypt		of / related to	=	Egyptian / related to Egypt / Coptic
مصر		متعلق ب	=	مصري ، متعلق بمصر
ⲣⲉⲙ	**`ⲛ**	**Ⲭⲏⲙⲓ**	=	**ⲣⲉⲙ`ⲛⲬⲏⲙⲓ**
person	of	Egypt	=	Egyptian / Coptic
شخص	من	مصر	=	مصري / قبطي
ⲁⲥⲡⲓ	**`ⲛ**	**Ⲭⲏⲙⲓ**	=	**ⲁⲥⲡⲓ `ⲛⲬⲏⲙⲓ**
language	of	Egypt	=	Egyptian language / Coptic
لغة	أداة ربط	مصر	=	اللغة القبطية / اللغة المصرية

Adjective
الصفة

words originally adjectives are used also with `ᴎ or `ɷ as articles connecting word with adjectives

The word order is definite (the) or indefinite article (a , an) + noun / adjective + `ᴎ , `ɷ + noun / adjective

الكلمات التي تكون صفات أصلية تستخدم أيضا مع الأداتين التاليتين لتركيب الصفة مع الاسم الذي تصفة

`ᴎ , `ɷ

ويكون تركيب الجملة هو

اسم ، صفة	`ᴎ , `ɷ ←	اسم ، صفة ←	أداة تعريف أو تنكير ←

Adjective
الصفة

ⲟⲩ	ⲕⲟⲙⲡⲓⲟⲩⲧⲉⲣ	`ⲙ	ⲃⲉⲣⲓ
a	computer	article connecting word with adjective	new
أداة تنكير	كومبيوتر	أداة ربط الصفة بالاسم	جديد
ⲟⲩ	ⲃⲉⲣⲓ	`ⲛ	ⲕⲟⲙⲡⲓⲟⲩⲧⲉⲣ
a	new	article connecting word with adjective	computer
أداة تنكير	جديد	أداة ربط الصفة بالاسم	كومبيوتر

Adjective: Masculine , Feminine & plural
الصفة من حيث التذكير والتأنيث والجمع

Some adjectives are having masculine , feminine and plural forms

بعض الصفات لها أشكال مختلفة من حيث التذكير والتأنيث والجمع

masculine	feminine	plural
مذكر	مؤنث	جمع
ⲥⲁⲃⲉ	**ⲥⲁⲃⲏ**	**ⲥⲁⲃⲉⲩ**
wise	wise	wise
حكيم	حكيمة	حكماء
ⲛⲁⲛⲉϥ	**ⲛⲁⲛⲉⲥ**	**ⲛⲉⲛⲉⲩ**
good	good	good
جيد	جيدة	جيدين

Adjectives from verbs
صفات مشتقة من الأفعال

The adjective made from verbs are used as following:

Definite article`ⲡ, `ⲫ, ⲡⲓ,`ⲧ, ϯ , ⲛⲓ , ⲛⲉⲛ + noun + ⲉⲧ , ⲉⲑ + adjective

Indefinite article "ⲟⲩ , ϩⲁⲛ" + noun + ⲉϥ , ⲉⲥ , ⲉⲩ, ... + adjective

الصفة المشتقة من تصريف الفعل يتم استخدامها كما يلي

صفة +	ⲉⲧ , ⲉⲑ ←	اسم + ←	`ⲡ, `ⲫ, ⲡⲓ,`ⲧ, ϯ , ⲛⲓ , ⲛⲉⲛ ←	أداة تعريف + ←
صفة +	ⲉϥ , ⲉⲥ , ⲉⲩ, ... ←	اسم + ←	ⲟⲩ , ϩⲁⲛ ←	أداة تنكير + ←

Adjectives from verbs
صفات مشتقة من الأفعال

`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲉⲧ	ϭⲟⲥⲓ	
the	God	which is	high	
ال	إله	الذي يكون	عالي	
ⲡⲓ	`ϣϣⲏⲛ	ⲉⲧ	ϭⲟⲥⲓ	
the	tree	which is	high	
ال	شجرة	التي تكون	عالية	
`ⲙⲙⲟⲛ	`ϩⲗⲓ	ⲉϥ	ϩⲏⲡ	
no	thing	he	hiding	
لا يوجد	شيء	هو	خفي	
ϩⲁⲛ	ϣⲏⲣⲓ	ⲛⲉ	ⲉⲩ	ϭⲟⲥⲓ
indefinite article	sons	are	they are of	stature
أداة تنكير	أبناء	يكونوا	هم	طوال القامة

Adjectives from verbs
صفات مشتقة من الأفعال

compound adjectives made from prefix + adjective , noun						
صفات مكونة من مقطع + صفة أو اسم						
ⲗⲁ	indication of multiplicity	تفيد الكثرة	ⲗⲁⲥⲁϫⲓ	talkative	كثير الكلام	ثرثار
ⲁⲑ	for negation	تفيد النفي	ⲁⲑⲛⲁⲩ	hidden	خفي	
ⲁⲧ	for negation	تفيد النفي	ⲁⲧⲕⲁϯ	stupid	غبي	
ⲥⲁ	the person with function of	صانع أو فاعل	ⲥⲁ`ⲙⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲉϥ	goddly person	تقي	فاعل الاشياء الجيدة
ϣⲟⲩ	worthy	مستحق	`ⲛϣⲟⲩⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣⲓ	admirable	جدير بالإعجاب	
`ϣⲧⲉⲙ	not worthy	غير مستحق	`ⲛ`ϣⲧⲉⲙⲉⲣ`ϣⲫⲏⲣⲓ	unadmirable	غير جدير بالإعجاب	
`ϣ	able	قادر على	`ϣⲧⲁϩⲟ	comprehensable	يمكن إدراكه	

Adjective
الصفات

adjective comes always after the noun			
صفات تأتي دائما بعد الاسم			
NIBEN	every	all	whole
	كل	جميع	

Comparison
المقارنة

for comparison of equality the following words are used		
للتساوي في الصفات تستخدم الكلمات التالية		
`ⲉ	as	مثل
`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛ	as , similar	مثل
`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲙ	as , similar	مثل
ϩⲱⲥ	as , similar	مثل

Comparison
المقارنة

ϣⲁⲥ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉ	ⲟⲩ	`ϣϣⲏⲛ
she	is	as	a	tree
هي	تصير	مثل	أداة تنكير	شجرة
ⲉ̀ⲣⲉ	ⲧⲉⲕ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲉⲣ	`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ
she	your	woman	becomes	as
هي	ـك	زوجتـ	تصير	مثل
`ⲛ	ⲟⲩ	ⲃⲱ	`ⲛ	ⲁⲗⲟⲗⲓ
indicator of complement	a	tree	of	graps
أداة مفعول	أداة تنكير	شجرة	أداة ربط	عنب
ⲙⲟϣⲓ	ϩⲱⲥ	ϩⲁⲛ	ϣⲏⲣⲓ	`ⲛⲧⲉ
walk	as	indefinite article	sons	of
سيروا	مثل	أداة تنكير	أبناء	أداة ربط
ⲡⲓ	ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ			
the	light			
ال	نور			

Comparison
المقارنة

for comparison between two parties one larger or smaller than the other the following words are used						
للمقارنة بين طرفين أحدهما أكثر أو أقل من الثاني						
`ⲉϩⲟⲧⲉ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	قبل الاسم	before noun
`ⲉ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	قبل الاسم	before noun
ⲡⲁⲣⲁ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	قبل الاسم	before noun
`ⲉϩⲟⲧⲉ `ⲛⲧⲉ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	قبل الفعل	before verb
`ⲉϩⲟⲧⲉ `ⲉ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	قبل الفعل	before verb
`ⲉϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	مع الضمائر المتصلة	with pronouns
`ⲉϩⲟⲧⲉ `ⲉⲣⲟ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	بعد الاسم المشبه به	after noun compared to
`ⲛϩⲟⲩⲟ	more than	better than	أكثر من	أفضل من	بعد الاسم المشبه به	after noun compared to

Comparison
المقارنة

ⲉⲕⲉ	ⲣⲁϩ	ⲧ	ⲉⲓⲉ	ⲟⲩⲃⲁϣ	
you will	wash	me	I'll be	whiter	
أنت سوف	تغسلـ	ـني	أنا سوف	أبيض	
ⲉϩⲟⲧⲉ	ⲟⲩ	ⲭⲓⲱⲛ			
more than	indefinite article	snow			
أكثر من	أداة تنكير	ثلج			
ⲉϥ	ⲥⲁϫⲓ	ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ	ⲫⲁ	ⲁⲃⲉⲗ	
he	talks	better than	that of	abel	
هو	يتكلم	أفضل من	ذلك الذي ل	هابيل	
ⲟⲩ	ⲥⲁⲃⲉ	`ⲛ	ϩⲟⲩⲟ		
	wise	of	utmost, more than any		
أداة تنكير	حكيم		أكثر		
the wisest			الأكثر حكمة		

Comparison
المقارنة

ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ	ⲉ̀ⲁϥ	ⲟⲩⲱϣ	ⲉ̀	ϣⲉⲡ̀ⲙⲕⲁϩ	ⲛⲉⲙ
rather	he, past gerund	wanted	to	suffer	with
بالأحري	هو	أراد	أن	يتألم	مع
ⲡⲓ	ⲗⲁⲟⲥ	̀ⲛⲧⲉ	̀ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	
the	people	of	the	God	
ال	شعب	أداة ربط	ال	إله	
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ	̀ⲛⲧⲉϥ	ϭⲓⲙⲏ	ϧⲉⲛ	̀ⲫ	
more than	he would	enjoy	with	the	
أكثر من	هو	يستمتع	بـ	ال	
ⲛⲟⲃⲓ	̀ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲏⲟⲩ				
sin	temporally				
خطية	زمنيا				

Comparison
المقارنة

ⲁⲛⲟⲕ	ⲟⲩ	ϩⲏⲕⲓ	ⲡⲉ	ⲉϩⲟⲧⲉⲣⲟⲕ
I	a	poor	am	more than you
أنا	أداة تنكير	أفقر	أكون	منك

Comparison
المقارنة

ϧⲉⲛ	in	among	بين	
ⲟⲩⲧⲉ	between	among	بين	
ⲡⲓ	ⲛⲓϣϯ	ϧⲉⲛ	ⲛⲏⲉⲧ	ⲟⲩⲁⲃ
the	greatest	among	those who "are"	saints
ال	أعظم	بين	أولئك الذين	قديسين

Comparison
المقارنة

superlative				
درجة التفضيل القصوى				
ⲟⲩ	ⲛⲓϣϯ	̀ⲛ	ⲣⲁϣⲓ	̀ⲉⲙⲁϣⲱ
a	great	conjunction	joy	very much
أداة تنكير	عظيم	أداة ربط	فرح	جدا
ⲟⲩ	ⲥⲁⲃⲉ	̀ⲛ	ϩⲟⲩⲟ	
a	wise	of	utmost, more than any	
أداة تنكير	حكيم	أداة ربط	أكثر	

Adverb
الحال

The adverb is formed by:

noun

`ⲛ + noun / adjective.

ϧⲉⲛ ⲟⲩ + noun.

`ⲙ + noun / adjective beginning with ⲙ,ⲡ,ⲃ,ⲫ,ⲯ .

يتم تكوين الحال من	`ⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ `ⲙ	+ اسم ، صفة + اسم ، صفة + اسم ، صفة يبدأ بأحد الأحرف التالية ⲙ,ⲡ,ⲃ,ⲫ,ⲯ .

Adverb
الحال

Example					
مثال					
ⲛⲟⲩ	now	أن			
ϯⲛⲟⲩ	=	ϯ	+	ⲛⲟⲩ	
Now	=	the	+	now	
الأن	=	ال	+	أن	
`ⲛⲉϩⲟⲟⲩ	=	`ⲛ	+	ⲉϩⲟⲟⲩ	
in day time	=	in	+	day	
نهارا	=			نهار	
ϯ	ⲥⲁϫⲓ	`ⲛⲉϩⲟⲟⲩ	ⲛⲉⲙ	ⲟⲩ	ⲣⲉⲙ`ⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲕⲁ
I	talk	in day time	with	an	american
أنا	أتحدث	نهارا	مع	أداة تنكير	أمريكي

Adverb
الحال

ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	=	ⲙ̀	+	ⲫⲟⲟⲩ			
daily	=	adverb indicator	+	day			
يوميا		أداة تدل على الحال		يوم			
ⲡⲉⲛ	ⲱⲓⲕ	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲣⲁⲥϯ	ⲙⲏⲓϥ	ⲛⲁⲛ	ⲙ̀	ⲫⲟⲟⲩ
our	bread	of	tomorrow	give it	to us	adverb indicator	today
أداة ملكية	خبز	الذي لـ	غد	أعطه	لنا	أداة للظرف	اليوم

Adverb
الحال

ϯⲛⲟⲩ	now	الأن	̀ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ	in day time	نهارا	ϩⲁϫⲱϥ ̀ⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	at dawn	فجرا
̀ⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	every time	كل حين	̀ⲛ̀ⲉϫⲱⲣϩ	at night	ليلا	̀ⲛⲣⲓⲕⲓ ̀ⲙⲃⲁⲗ	at a wink of an eye	طرفة عين
̀ⲙⲙⲏⲛⲓ	daily	يوميا	̀ⲛϣⲱⲣⲡ	early	باكرا	̀ⲛⲁⲛϣⲁϣϥ	weekly	أسبوعيا
̀ⲙⲫⲟⲟⲩ	today	اليوم	̀ⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	morning	صباحا	̀ⲛⲁⲃⲟⲧ	monthly	شهريا
̀ⲛⲥⲁϥ	yesterday	أمس	̀ⲛϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ	morning	صباحا	̀ⲛⲧⲉⲙⲣⲟⲙⲡⲓ	yearly	سنويا
̀ⲛⲥⲁⲥⲁϥ	the day before	أول أمس	̀ⲙⲙⲉⲣⲓ	at noon	ظهرا	̀ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	eternally	أبديا
̀ⲛⲣⲁⲥϯ	tomorrow	غدا	̀ⲛⲣⲟⲩϩⲓ	at evening	مساء	ϩⲁϫⲉⲛ	before	قبل
̀ⲛⲥⲁⲣⲁⲥϯ	the day after tomorrow	بعد غدا	̀ⲛϩⲁⲛⲣⲟⲩϩⲓ	at evening	مساء	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	after	بعد

If Clause
جملة لو ، الشرط

ⲉϣⲱⲡ	if indicates certainty	لو ، تدل على التأكد	ϣⲁⲛ	if indicates certainty	لو ، تدل على التأكد
ⲓⲥϫⲉ	if indicates probability	لو ، تدل على الإحتمال	ⲕⲁⲛ	even if , Greek word	حتى لو
ⲉⲛⲉ	if indicates impossibility	لو ، تدل على الاستحالة	ⲉⲛⲁⲣⲉ	if indicates impossibility	لو ، تدل على الاستحالة
ⲉⲃⲏⲗϫⲉ	if not	لو لم			

If Clause – zero conditional – “When”

جملة لو ، الشرط – بمعنى ”متى“ ، ”عند“

جملة الشرط ، إذا ، لو ، إن	
If clause	
THE ZERO CONDITIONAL	حالة الشرط التي تعبر عن الحقيقة
The zero conditional is used for when the time being referred to is now or always and the situation is real and possible. The zero conditional is often used to refer to general truths. The tense in both parts of the sentence is the simple present. In zero conditional sentences, the word "if" can usually be replaced by the word "when" without changing the meaning. Usually the subjunctive form is used `ⲛⲧⲉ + pronoun	تستخدم حالة الشرط التي تعبر عن الحقيقة عندما يكون الوقت المشار إليه الآن أو دائمًا والوضع حقيقيًا وممكنًا. غالباً ما يتم استخدام حالة الشرط التي تعبر عن الحقيقة للإشارة إلى الحقائق العامة. إن الزمن في كلا الجزأين من الجملة هو الحاضر البسيط. في جمل شرطية ، يمكن استبدال كلمة "إذا" عادة بكلمة "متى" دون تغيير المعنى. يستخدم في هذه الحالة صيغة التعبير عن الرأي `ⲛⲧⲉ + ضمير فاعل

If Clause – zero conditional – “When”

جملة لو ، الشرط – بمعنى “متى” ، “عند”

The usage of subjunctive in this type of conditional				
استخدام صيغة الرأي والتخوف في هذا النوع من جملة “لو”				
ⲉ̀ϣⲱⲡ	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ	ϫⲉⲙ	ϥ	ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ
when	you	find	him	inform me
عندما	أنتم	تجدو	ـه	أخبروني
ϩⲓⲛⲁ	ⲛ̀ⲧⲁ	ⲓ̀	ϩⲱ	ⲛ̀ⲧⲁ
so as to	I would	come	also	I would
لكي	أنا	أتي	أيضا	أنا
ⲟⲩⲱϣⲧ	ⲙ̀ⲙⲟϥ			
bow	to him			
أسجد	له			

If Clause – first conditional – present , future - possible condition

جملة لو ، الشرط الحالة الأولى – المضارع و المستقبل – شرط ممكن

First conditional	الحالة الأولى من جملة الشرط
Nature: Open condition, what is said in the condition is possible	الطبيعة: احتمالات متاحة ، ما يقال في الشرط هو ممكن
Time: This condition refers either to present or to future time. The tenses of present and the future are used	الوقت: يشير هذا الشرط إما إلى الحاضر أو إلى وقت لاحق. يستخدم المضارع أو المستقبل تستخدم أزمنة المضارع و المستقبل

If Clause – first conditional – present , future - possible condition

جملة لو ، الشرط الحالة الأولى – المضارع و المستقبل – شرط ممكن

present simple and future			
مضارع بسيط ومستقبل			
ⲉϣⲱⲡ	ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲙⲉⲓ	`ⲙⲙⲟⲓ
if	you	love	me
لو	أنتم	تحبونـــ	ـــي
ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲁ	ⲁⲣⲉϩ	ⲉ
you	will	keep	indication of complement
أنتم	سوف	تحفظون	أداو مفعول
ⲛⲁ	ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ		
my	comandments		
ـــي	وصايا		

If Clause – first conditional – present , future - possible condition

جملة لو ، الشرط الحالة الأولى – المضارع و المستقبل – شرط ممكن

ⲉϣⲱⲡ	ⲉ	ⲡⲓ	ⲏⲓ	`ⲙ`ⲡϣⲁ
if	indicator of present continuous or gerund	the	house	deserves
إذا	أداة تدل على مضارع الحال	ال	بيت	يستحق
`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ϩⲓⲣⲏⲛⲏ	ⲉⲥⲉ	ⲓ	ⲉϫⲱϥ
your	peace	it will	come	upon it
ـكم	سلامـ	سوف	يأتي	عليه
ⲓⲥϫⲉ	ⲧⲉⲕ	ϫⲓϫ	`ⲛ	ⲟⲩⲓⲛⲁⲙ
if	your	hand	indicator of adjective	right
لو	ـك	يد	أداة صفة	يمنى
ⲉⲣ`ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲓⲛ	`ⲙⲙⲟⲕ	ϫⲟϫ	ⲥ	ϩⲓⲧ
offend	you	cut	it	cast
تعثر	ـك	أقطــ	ـها	ألقـــ
ⲥ	ⲉⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟⲕ			
it	away from you			
ـــها	بعيدا عنك			

If Clause – first conditional – present , future - improbable condition

جملة لو ، الشرط الحالة الأولى – المضارع و المستقبل – شرط غير ممكن

ⲓⲥϫⲉ	ⲉ	ⲁ̀ⲛⲟⲕ	ϧⲉⲛ	Ⲃⲉⲗⲍⲉⲃⲟⲩⲗ
if	indicator of present continuous	I	by	Beelzebub
لو	أداة تدل على المضارع الدال على الحال	أنا	بـــ	بعلزبول
ϯ	ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ	`ⲛ	ⲛⲓ	ⲇⲉⲙⲱⲛ
I	cast out	indicator of complement	the	demon
أنا	أطرد	أداة مفعول	ال	شياطين
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲛⲉⲧⲉⲛ	ϣⲏⲣⲓ	ⲁⲩ	ϩⲓⲟⲩ̀ⲓ
away	your	sons	they, past	cast
بعيدا	ـكم	أبنائـــــ	هم ، ماضي	يطرد
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ϧⲉⲛ	ⲛⲓⲙ		
out	by	whom		
بعيدا	بـــ	من		

If Clause – first conditional – present , future - possible condition

جملة لو ، الشرط الحالة الأولى – المضارع و المستقبل – شرط ممكن

ⲓⲥϫⲉ	ⲧⲉⲛ	ⲛⲁ	ϫⲟⲗ	ϥ	ⲉⲃⲟⲗ
if	we	will	deny	him	away
لو	نحن	سوف	ننكر	ـه	حرف جر
`ⲛⲑⲟϥ	ϩⲱϥ	`ϥ	ⲛⲁ	ϩⲱϥ	`ϥ
he	also "him"	he	will	also "him"	he
هو	أيضا	هو	سوف	أيضا	هو
ⲛⲁ	ϫⲟⲗ	ⲧⲉⲛ	ⲉⲃⲟⲗ		
will	deny	us	away		
سوف	ينكر	ـنا	حرف جر		

If Clause – second conditional – improbable present
جملة لو ، الشرط ، مواقف غير محتملة في المضارع

Second conditional	الحالة الثانية من جملة الشرط
Nature: unreal (impossible) or improbable situations.	الطبيعة: مواقف غير واقعية (مستحيلة) أو غير محتملة.
Time: present; the TENSE is past, but we are talking about the present, now.	الوقت: يعبر عن الوقت الحالي ، الحاضر، ولكن الزمن المستخدم هو الماضي ، لكننا نتحدث عن الحاضر ، الآن

If Clause – second conditional – improbable present

جملة لو ، الشرط ، مواقف غير محتملة في المضارع

usage of past tense to indicate unreal present
استخدام الماضي للدلالة على أمر لم يحدث في المضارع

Past tense + Ϣⲁⲛ + verb + past tense

ⲁⲓ	ϣⲁⲛ	ϫⲟⲥ	\`ⲙ	ⲫⲁⲓ	ϫⲉ
I, past	if	said	to	this	"to"
أنا	لو	قلت	لـ	هذا	"أن"
ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ	ϣⲁϥ	ϣⲉⲛⲁϥ			
go "you"	he would have	gone "he"			
يمشي	فهو	يمشي			

If Clause – second conditional – improbable present
جملة لو ، الشرط ، مواقف غير محتملة في المضارع

Usage of past tense استخدام زمن الماضي					
ⲉϣⲱⲡ + pronoun + ϣⲁⲛ + verb → future tense					
لو"إشوب" + ضمير + "شان" + فعل ، زمن مستقبل					
ⲉϣⲱⲡ	ⲁⲩ	ϣⲁⲛ	ⲱⲗⲓ	`ⲙ	ⲡⲓ
if	passive Voice past	second part of condition structure	Taken from	indicator of complement	the
لو	مبني للمجهول ، ماضي	الجزء الثاني من صيغة الشرط	رفع	أداة مفعول	ال
ⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ	Ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ	ⲧⲟⲧⲉ	ⲉⲩⲉ	ⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ	
bridegroom	From them	then	they will	fast	
عريس	عنهم	حينئذ	هم سوف	يصومون	

If Clause – second conditional – improbable present

جملة لو ، الشرط ، مواقف غير محتملة في المضارع

ⲉϣⲱⲡ	ⲁⲓ	`ϣⲧⲉⲙ	ϣⲉⲛ	ⲏⲓ
if	I, past	not	go	"me"
إن	أنا ، ماضي	لم	أذهب	"أنا"
`ϥ	ⲛⲁ	ⲓ	ⲁⲛ	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
he	will	come	not	to you
هو	سوف	يأتي	لا	لكم
`ⲛϫⲉ	ⲡⲓ	ⲡⲁⲣⲁⲕⲗⲏⲧⲟⲥ		
namely	the	comforter		
أي	ال	معزي		

If Clause – second conditional – improbable present

جملة لو ، الشرط ، مواقف غير محتملة في المضارع

ⲓⲥϫⲉ	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲕⲱϯ	̀ⲛⲥⲱⲓ	ⲭⲁ	
if	you, past	seek	for me	let	
لو	أنتم ، ماضي	تطلبون	ـني	أتركوا	
ⲛⲁⲓ	ⲉⲃⲟⲗ	ⲙⲁⲣ	ⲟⲩ	ϣⲉⲛ	ⲱⲟⲩ
those	away	let	them	go	"them"
هؤلاء	بعيدا	ليت	هم	يذهبون	"هم"

If Clause , third conditional unreal past
جملة لو ، الشرط ، مواقف لم تحدث في الماضي

Third conditional	الحالة الثالثة من جملة الشرط
Nature: unreal	الطبيعة: غير واقعي
Time: Past (so we are talking about a situation that was not so in the past.)	الوقت: الماضي (لذلك نحن نتحدث عن موقف لم يكن كذلك في الماضي).

Ⲉϣⲱⲡ , ⲓⲥϫⲉ , ⲉ , ⲉⲛⲉ , ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ , ⲉⲛⲉ `ⲙⲙⲟⲛ , ⲉⲛⲉ ... Ⲡⲉ , ⲉⲛⲉ ... Ⲧⲉ , ⲉⲛⲉ .... Ⲛⲉ , ⲉⲛⲁⲣⲉ , ⲉⲛⲁⲓ , ⲉⲛⲁⲕ , ⲉⲛⲁⲣⲉ , ⲉⲛⲁϥ , ⲉⲛⲁⲥ , ⲉⲛⲁⲛ , ⲉⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ , ⲉⲛⲁⲩ , ⲉⲟⲩⲟⲛ , ⲉ`ⲙⲙⲟⲛ , ⲉ + pronoun: ⲉⲓ –ⲉⲕ – ⲉϥ ... ”ϣⲁ ϧⲁⲉ, etc , إلخ”. , ⲉ + pronoun + ⲛⲁ : ⲉⲓⲛⲁ, ⲉϫⲛⲁ, ⲉϥⲛⲁ...”ϣⲁ ϧⲁⲉ, etc , إلخ” , ⲛⲁ + pronoun + ⲛⲁ , ⲛⲁⲓⲛⲁ, ⲛⲁϫⲛⲁ ,ⲛⲁϥⲛⲁ , ⲛⲁⲥⲛⲁ ... ”ϣⲁ ϧⲁⲉ, etc , إلخ” .

If Clause , third conditional unreal past
جملة لو ، الشرط ، مواقف لم تحدث في الماضي

usage of would have + p.p. to indicate an action which would have talken place in past , ⲛⲁ + pronoun + ⲛⲁ			
استخدام صيغة كان سيفعل للتعبير عن حدث كان سيحدث في الماضي			
ⲛⲁ + ضمير + ⲛⲁ			
ⲉⲛⲁⲣⲉ	ⲡⲓ	ⲛⲉⲃⲏⲓ	ⲉⲙⲓ
if , past	the	housemaster	knew
لو	ال	رب البيت	كان يعلم
ⲛⲁϥⲛⲁ	ⲣⲱⲓⲥ	ⲡⲉ	
he would have	watched	completion of tense	
لكان قد	سهر	مكمل الفعل	

If Clause , Event if happened in past might have had present consequences
جملة لو ، الشرط ، حدث كان يمكن أن يحدث في الماضي كان يمكن أن يكون له أثر في المضارع

MIXED TYPE CONDITIONAL	
The mixed type conditional is used to refer to a time that is **in the past**, and a situation that is **ongoing into the present**. The facts they are based on are the opposite of what is expressed. The mixed type conditional is used to refer to an unreal past condition and its probable result in the present. In mixed type conditional sentences, the if clause uses the past perfect, and the main clause uses the present conditional.	تستخدم حالة الشرط المختلطة للإشارة إلى وقت سابق ، ووضع مستمر في الوقت الحاضر. الحقائق التي تستند إليها هي عكس ما يتم التعبير عنه. يتم استخدام النوع المختلط الشرطي للإشارة إلى شرط الماضي غير الحقيقي والنتيجة المحتملة في الوقت الحاضر. في جمل شرطية من النوع المختلط ، فإن الجملة إذا كانت تستخدم الماضي التام ، ويستخدم الجملة الرئيسية الشرطية الحالية.

If Clause , Event if happened in past might have had present consequences
جملة لو ، الشرط ، حدث كان يمكن أن يحدث في الماضي كان يمكن أن يكون له أثر في المضارع

usage of past tense "imperfect" to express an event which did not happen in present					
استخدام الزمن الماضي للتعبير عن حدث لم يقع في المضارع					
ⲓⲥϫⲉ	ⲛⲁⲓ	ⲕⲱϯ	ⲛ̀ⲥⲁ	ⲣⲁⲛⲁ	ϥ
if	I were	seeking	to	please	"him"
لو	أنا كنت	أسعى	نحو	رضاء	ـه
ⲛ̀	ⲣⲱⲙⲓ	ⲟⲛ	ⲓⲉ	ⲁⲛⲟⲕ	ⲟⲩ
indicator of complement	man	also	or	I	a
أداة مفعول	انسان	أيضا	أو	أنا	أداة تنكير
ⲃⲱⲕ	ⲁⲛ	ϫⲉ	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲡⲓ	Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
servant	not	"I mean"	of	the	christ
عبد	لا	"أي"	لـ	ال	مسيح
ⲓⲥϫⲉ	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲥⲟⲩⲱⲛ	ⲧ	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ	
if	you were	know	me	you will	
لو	أنتم كنتم	تعرفونـ	ـي	أنتم سوف	
ⲥⲟⲩⲉⲛ	ⲡⲁ	ⲕⲉ	ⲓⲱⲧ		
know	my	also	father		
تعرفون	ـي	أيضا	أبـ		

Conjunctions – Coordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين أو كلمتين

coordinating conjunctions											
أدوات ربط جملتين أو كلمتين											
for	لأجل	ⲉϫⲉⲛ	ⲉⲑⲃⲉ	ⲉ	`ⲛ	`ⲙ	ⲉⲡⲉⲓ	ⲉⲡⲓ	ⲉⲣⲟ	ϫⲉⲭⲁⲥ	ϩⲱⲥⲧⲉ
		ⲉϫⲱ	`ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲱ	ⲩⲛⲁ	ⲩⲡⲉⲣ	ϧⲁ	ϧⲁⲣⲟ	ϩⲓϫⲉⲛ	ϩⲓⲛⲁ	ϩⲓϫⲱ	ⲱⲥⲧⲉ
and	و	ⲛⲉⲙ	ⲟⲩⲟϩ								
nor	ولا	ⲟⲩⲇⲉ	ⲣⲱ	ⲟⲩⲧⲉ							
but	ولكن	`ⲛⲑⲟϥ	ⲁⲗⲗⲁ	ϫⲉ	ⲇⲉ	ⲡⲗⲏⲛ					
or	أو	ⲓⲉ	ⲓⲧⲉ...ⲓⲉ	ⲏ....ⲏ	ⲓⲧⲉ	ϣⲁⲛ	ϩⲓ	ϩⲓⲱⲧϥ	ϩⲓⲟⲩⲓ		
yet	حتى الأن	ⲁⲕⲙⲏⲛ	ⲓⲧⲉ	ϣⲁ ϯⲛⲟⲩ							
so	لهذا	ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ	ⲉⲧⲓ	ⲱⲑⲉⲛ	ϩⲁⲣⲁ						

Conjunctions – subordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين

Conjunctions for Condition أدوات ربط تدل على الشرط						
if	لو	ⲉϣⲁⲛ	ϣⲁⲛ	ⲕⲁⲛ	ⲉⲛⲉ	ⲓⲥϫⲉ
only if	فقط لو	Ⲉϣⲁⲛ				
unless	ما لم ، إلا إذا	ⲓⲉ	ⲉⲓⲙⲏϯ	ⲉⲕⲧⲟⲥ	ⲓⲙⲏϯ	
until	حتى	ϣⲁⲧⲉ	ϣⲁ ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ	`ⲙⲙⲓⲛ `ⲙⲙⲟ		
provided that	بشرط أن	`ⲛⲉⲣⲙⲉⲧⲟ ϫⲉ				
assuming that	بفرض أن	`ⲛⲉⲣⲕⲁⲙⲧⲓ ϫⲉ				
even if	حتى وأن	ϩⲟⲙⲱⲥ	ⲕⲁⲛ	ⲓⲥϫⲉ		
in case (that)	في حالة أن	ϧⲉⲛ `ⲫⲣⲏϯ ϫⲉ				

Conjunctions – subordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين

Conjunctions Time أدوات ربط تدل علي الزمن								
after	بعد	ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ	ⲉⲡⲓⲇⲏ	ⲉⲡⲓⲇⲉ	ⲉⲧⲓ	ⲉϫⲱ		
		ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	ⲙⲉⲛϩⲉ	ⲙⲉⲛϩⲏ	ϩⲉ	ϩⲏ	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ	
as long as	طالما	ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ	ⲫⲟⲥⲟⲛ	ⲱⲥ	ϩⲟⲥⲟⲛ	ϩⲱⲥ		
as soon as	بمجرد أن	ϣⲱⲣⲡ	ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲓ					
before	قبل	`ⲙⲡⲁⲧⲉ	ϧⲁϫⲱ	ⲉⲙⲑⲟ	`ⲙⲑⲟ			
		ⲛⲁϩⲣⲁ	Ⲥⲁ`ⲧϩⲏ	`ϩⲣⲉⲛ	ⲟⲩⲃⲉ	ⲟⲩⲃⲏ		
by the time	في الوقت الذي	ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ						
now that	الأن	ϯ ⲛⲟⲩ ϫⲉ						
once	ذات مرة	`ⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ	`ⲛ ⲟⲩ ⲥⲟⲡ	ⲥⲟⲡ	ϩⲁⲡⲁⲝ	Ⲁⲡⲁⲝ		
since	منذ	ⲓⲥϫⲉⲛ						
till	حتى	ϣⲁ	ϣⲁⲣⲟ					
until	حتى	ϣⲁ	ϣⲁⲣⲟ					
when	عندما ، حينما	`ⲙⲡⲓⲛⲁⲩ	`ⲙ`ⲫⲛⲁⲩ	ⲉⲡⲉⲓ	ⲉⲡⲓ	Ⲉⲧⲁ		
		ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉ	ⲉϩⲟⲧⲉ	ϩⲟⲧⲉ	ⲕⲁⲓⲣⲟⲥ	Ⲕⲉⲣⲟⲥ	ⲛⲁⲩ	
		ⲛⲟⲩⲓ	ⲟⲩⲱⲓϣ	ⲥⲏⲟⲩ	ⲱⲥ	Ϩⲱⲥ	ϩⲟⲧⲁⲛ	ϩⲟϯ
whenever	عند	ϩⲟⲧⲁⲛ						
while	بينما	ⲉⲡⲉⲓ	ⲉⲧⲓ	ϩⲓ	ϩⲓⲱⲧ	ϩⲟⲧⲉ		

Conjunctions – subordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين

Conjunctions Reason أدوات ربط تدل على السبب								
because	بسبب ، لأجل	ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ϫⲉ	ⲉⲑⲃⲉ	ⲉϫⲉⲛ	\`ⲛⲧⲉⲛ		
		\`ⲛⲧⲟⲧ	ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ	Ⲉⲑⲃⲏ + ⲧ,ϥ,ⲥ ..	ⲉⲓϫⲉ	ⲉⲓⲅⲉ		
		ⲉⲡⲉⲓ	ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ	ⲉⲡⲓⲇⲏ	ⲉϫⲱ	ⲕⲁⲓ ⲅⲁⲣ		
		ⲕⲉ ⲅⲁⲣ	ⲟⲧⲓ	ⲟⲩⲏⲓ	ϩⲁ	ϩⲁⲣⲟ		
		ⲉ	ϩⲓ	ϩⲓⲱⲧ	\`ⲛⲧⲟⲧϥ	\`ⲛⲧⲟⲧⲥ		
		\`ⲛⲧⲟⲧⲟⲩ	ⲇⲓⲟ	ⲱⲥⲧⲉ	ϩⲱⲥⲧⲉ	\`ⲛⲧⲟⲧⲕ	\`ⲛⲧⲟϯ	
since	بما أن	ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ	ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ	ⲉⲓϫⲉ	ⲉⲓⲅⲉ	ⲉⲡⲉⲓ	ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ	
		ⲉⲡⲓ	ⲉⲡⲓⲇⲏ	ⲉⲫⲟⲥⲟⲛ	ⲫⲟⲥⲟⲛ	ⲉϣⲱⲡ	ⲱⲥ	
		ϩⲁ\`ⲫⲛⲁⲩ	ϩⲱⲥ					
so that	لكي	ϫⲉ	\`ⲛⲧ + (ⲁ,ⲉϥ,ⲉⲥ,ⲉⲛ, ⲟⲩ)	ⲉⲑⲣⲉ	ⲓⲛⲁ	ϩⲓⲛⲁ	ⲟⲡⲱⲥ	
		ⲩⲛⲁ	ϣⲁⲛⲧ	ϣⲁⲧⲉ	ϣⲁⲧ	ϩⲟⲡⲱⲥ	ϩⲩⲛⲁ	ϫⲉⲭⲁⲥ
so as not to	لكي لا	\`ⲙⲡⲉⲣⲭⲁⲥ	\`ⲛⲧⲉ\`ϣⲧⲉⲙ	ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ	ⲙⲏⲡⲟⲥ			
in order (that)	لكي	ϫⲉ	\`ⲛⲧ + (ⲁ,ⲉϥ,ⲉⲥ,ⲉⲛ, ⲟⲩ)	ⲉⲑⲣⲉ	ⲓⲛⲁ	ϩⲓⲛⲁ	ⲟⲡⲱⲥ	
		ⲩⲛⲁ	ϣⲁⲛⲧ	ϣⲁⲧⲉ	ϣⲁⲧ	ϩⲟⲡⲱⲥ	ϩⲩⲛⲁ	ϫⲉⲭⲁⲥ

Conjunctions – subordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين

Relative Adjective , pronoun ضمائر ، صفات الوصل									
that	الذي، التي ، الذين	ⲉⲧ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲑ	ⲉ	ⲉⲣⲉ			
what	الذي، التي ، الذين	ⲉⲧ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲑ	ⲉ	ⲉⲣⲉ			
which	الذي، التي ، الذين	ⲉⲧ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲑ	ⲉ	ⲉⲣⲉ			
whichever	الذي، التي ، الذين	ⲉⲧ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲑ	ⲉ	ⲉⲣⲉ			
		ⲉϯ	ⲉⲧⲉⲕ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲧⲉϥ	ⲉⲧⲉⲥ	ⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲟⲩ
		I who	You who	You who	He who	She who	We who	You who	They who
		أنا الذي	أنت الذي	أنت الذي	هو الذي	هي التي	نحن الذي	أنتم الذين	هم الذين
		ⲡⲉ + ⲉⲧ = ⲡⲉⲧ		who , that	الذي				

Conjunctions – subordinating Conjunction
أدوات الربط - أدوات ربط جملتين

Conjunctions Place أداة الربط التي تدل على المكان ، حيث				
where	حيث		ⲉ	ⲉⲧⲉ

Affirmation words
كلمات التوكيد

affirmative way is made as following								
صيغة التأكيد كما يلي								
repetition of demonstrative pronoun								
تكرار ضمير الإشارة								
ⲡⲁⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲫⲁⲓ						
this	man	this						
هذا	الرجل	هذا						
repetition of pronoun								
تكرار الضمير								
`ⲛⲑⲟϥ	`ⲛⲑⲟϥ	ⲡⲉⲧ	ⲁϥ	ⲧⲁⲙⲟⲓ	ⲉ	ⲧⲁⲓ	`ⲥⲙⲏ	`ⲛⲥⲁⲥⲁϥ
he	he	who	he has	informed me	indicator of complement	this	news	yesterda y
هو	هو	الذي	هو كان قد	أخبرني	أداة مفعول	هذا	خبر	أمس

Affirmation words
كلمات التوكيد

using affirmative pronoun							
استخدام ضمير التوكيد							
ⲙ̀ⲙⲓⲛ	+	ⲙ̀ⲙⲟ + pronoun ، ضمير					
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
I myself	you yourself	you yourself	he himself	she herself	we ourselves	you yourselves	they themselves
أنا نفسي	أنت نفسك	أنت نفسك	هو نفسه	هي نفسها	نحن أنفسنا	أنتم أنفسكم	هم أنفسهم

Affirmation words
كلمات التوكيد

using the pronoun							
استخدام الضمير							
ϩⲱ	self	ذات	نفس				
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ	`ⲛⲑⲟⲕ ϩⲱⲕ	`ⲛⲑⲟ ϩⲱⲓ	`ⲛⲑⲟϥ ϩⲱϥ	`ⲛⲑⲟⲥ ϩⲱⲥ	ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	`ⲛⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ
I myself	you yourself	you yourself	he himself	she herself	we ourselves	you yourselves	they themselves
أنا نفسي	أنت نفسك	أنت نفسك	هو نفسه	هي نفسها	نحن أنفسنا	أنتم أنفسكم	هم أنفسهم
`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ + pronoun ، ضمير							
`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ	alone	soly	وحد	بمفرد			
`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲕ	`ⲙⲙⲁⲩⲁϯ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧϥ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲥ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉⲛ - ⲑⲏⲛⲟⲩ	`ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
I alone , soly	you alone , soly	you alone , soly	he alone , soly	she alone , soly	we alone , soly	you alone , soly	they alone , soly
أنا وحدي	أنت وحدك	أنت وحدك	هو وحده	هي وحدها	نحن وحدنا	أنتم وحدكم	هم وحدهم

Affirmation words
كلمات التوكيد

using the following word							
باستخدام الكلمة التالية							
possessive pronoun ، ضمير ملكية + ⲉⲣⲏⲟⲩ	each other	together		بعضنا البعض			
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	we each other	بعضنا البعض					
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ	you each other	بعضكم البعض					
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ	they each other	بعضهم البعض					
Ⲧⲏⲣ	all	كل					
ⲧⲏⲣⲧ	ⲧⲏⲣⲕ	ⲧⲏⲣⲓ	ⲧⲏⲣϥ	ⲧⲏⲣⲥ	ⲧⲏⲣⲉⲛ	ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ	ⲧⲏⲣⲟⲩ
all me	all you	all you	all him	all her	all of us	all of you	all of them
أنا كلي	أنت كلك	أنت كلك	هو كله	هي كلها	نحن كلها	أنتم كلكم	هم كلهم

Affirmation words
كلمات التوكيد

using the following word			
التأكيد باستخدام			
ⲣⲱ	self	ذات	نفس
ⲡⲁⲓ	**ⲥⲁϫⲓ**	**ⲣⲱ**	
this	word	itself	
هذه	الكلمة	عينها	
repitition of the verb			
تكرار الفعل			
ⲁⲥ	**ϩⲉⲓ**	**ⲁⲥ**	**ϩⲉⲓ**
it has	fallen	it has	fallen
هي	سقطت	هي	سقطت

Apposition
البدل

Apposition is a grammatical construction in which two elements, normally noun phrases, are placed side by side, with one element serving to identify the other in a different way; the two elements are said to be in apposition.
البدل عبارة عن بنية نحوية يتم فيها وضع كلمتين ، عادةً الجملة الاسمية ، جنبًا إلى جنب ، تقوم فيها الكلمة الثانية بتعريف الأولى ؛ ويقال إن الكلمتين يكونان تركيبة البدل

Apposition
البدل

first noun identified "the + noun" or name of a person	+	apposition (definite article "the" + noun, possessive + noun)	
الاسم الثاني ، معرف أو ملكية	+	الاسم الأول معرفة	
`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ
the	lord	the	God
ال	رب	ال	إله
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	ⲡⲉϥ	ϣⲏⲣⲓ	
David	his	son	
داوود	ـه	ابنـ	

Apposition
البدل

first noun identified "the + noun" or pronoun	+	ϫⲉ	apposition (name of person)
اسم شخص	+	ϫⲉ	الاسم الأول معرفة أو ضمير
ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ϫⲉ	Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
the	man	namly	Abraham
ال	رجل	أي	إبراهيم
ϫⲉ can be ommitted			
يمكن أن تحذف			ϫⲉ
ⲡⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	
the	man	Abraham	
ال	رجل	إبراهيم	

Apposition
البدل

ϫⲉ can be omitted after words indicating month			
يمكن أن تحذف التي تدل على الشهر			
ⲡⲓ	ⲁⲃⲟⲧ	`ⲙϣⲏⲣ	
the	month	Emshir	
ال	شهر	أمشير	
Apposition	noun + `ⲛ , `ⲙ + noun		
اسم	`ⲛ , `ⲙ +	اسم	
ⲛⲉⲛ	ⲓⲟϯ	`ⲛ	ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
our	fathers	article to connect nouns	apostles
نا	أبائ	أداة ربط	رسل
`ⲛ . `ⲙ can be replaced by definite article "the"			
يمكن أن تستبدل بأداة تعريف			`ⲛ . `ⲙ
ⲛⲉⲛ	ⲓⲟϯ	ⲛⲓ	ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
our	fathers	the	apostles
نا	أبائ	ال	رسل

Apposition
البدل

pronoun +	ϧⲁ +	noun			
اسم	ϧⲁ +	ضمير			
ⲁⲛⲟⲕ	ϧⲁ	ⲡⲓ	ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ		
I	indicator of apposition	the	sinner		
أنا	أداة بدل	ال	خاطيء		
with numbers noun + `ⲛ , `ⲙ + number					
مع العدد					
عدد	`ⲛ , `ⲙ	اسم			
ⲁⲩ	ϣⲉⲛ	ϣⲟⲩ	`ⲙ	`ⲡ	`ⲥⲛⲁⲩ
they	came	reflexive pronoun	indicator of apposition	the	two
هم	جاءوا	ضمير منعكس	أداة بدل	ال	أثنين

Prepositions
حروف الجر

`ⲛ			ⲛⲉⲙ			`ⲛⲧⲉ		
to , for			with			of		
لـ			مع			الذي لـ		
ⲛⲏⲓ	for me , to me	لي	ⲛⲉⲙⲏⲓ	with me	معي	`ⲛⲧⲏⲓ	of me	الذي لي
ⲛⲁⲕ	for you , to you	لك	ⲛⲉⲙⲁⲕ	with you	معك	`ⲛⲧⲁⲕ	of you	الذي لك
ⲛⲉ	for you , to you	لك	ⲛⲉⲙⲉ	with you	معك	`ⲛⲧⲉ	of you	الذي لك
ⲛⲁϥ	for him , to him	له	ⲛⲉⲙⲁϥ	with him	معه	`ⲛⲧⲁϥ	of his	الذي له
ⲛⲁⲥ	for her , to her	لها	ⲛⲉⲙⲁⲥ	with her	معها	`ⲛⲧⲁⲥ	of hers	الذي لها
ⲛⲁⲛ	for us , to us	لنا	ⲛⲉⲙⲁⲛ	with us	معنا	`ⲛⲧⲁⲛ	of us	الذي لنا
ⲛⲱⲧⲉⲛ	for you , to you	لكم	ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	with you	معكم	`ⲛⲧⲱⲧⲉⲛ	of you	الذي لكم
ⲛⲱⲟⲩ	for them , to them	لهم	ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	with them	معهم	`ⲛⲧⲱⲟⲩ	of them	الذي لهم

Prepositions
حروف الجر

ϧⲉⲛ			ⲉⲑⲃⲉ			ⲟⲩⲃⲉ			
in			for			towards - opposite to			
في			لأجل			ضد ، تجاه			
ⲛ̀ϧⲏⲧ	in , inside me	في ، داخلي	ⲉⲑⲏⲧ	for me	لأجلي	ⲟⲩⲃⲏⲓ	towards me	opposite to me	ضدي ، تجاهي
ⲛ̀ϧⲏⲧⲕ	in , inside you	فيك ، داخلك	ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ	for you	لأجلك	ⲟⲩⲃⲏⲕ	towards you	opposite to you	ضدك ، تجاهك
ⲛ̀ϧⲏϯ	in , inside you	فيك ، داخلك	ⲉⲑⲃⲏϯ	for you	لأجلك	ⲟⲩⲃⲏ	towards you	opposite to you	ضدك ، تجاهك
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	in , inside him	فيه ، داخله	ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	for him	لأجله	ⲟⲩⲃⲏϥ	towards him	opposite to him	ضده ، تجاهه
ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	in , inside her	فيها ، داخلها	ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ	for her	لأجلها	ⲟⲩⲃⲏⲥ	towards her	opposite to her	ضدها ، تجاهها
ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	in , inside us	فينا ، داخلنا	ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ	for us	لأجلنا	ⲟⲩⲃⲏⲛ	towards us	opposite to us	ضدنا ، تجاهنا
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	in , inside you	فيكم ، داخلكم	ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	for you	لأجلكم	ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	towards you	opposite to you	ضدكم ، تجاهكم
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	in , inside them	فيهم ، داخلهم	ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ	for them	لأجلهم	ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ	towards them	opposite to them	ضدهم ، تجاههم

Prepositions
حروف الجر

ϩⲓ	على ، فوق ، في	over , above	ⲟⲩⲧⲉ	بين ، فيما بين	among , between	ⲥⲁ	نحو ، تجاه ، عن	towards
ϩⲓⲱⲧ	علي ، فوقي	above me	ⲟⲩⲧⲱⲓ	بيننا	between me	`ⲛⲥⲱⲓ	نحوي	towards me
ϩⲓⲱⲧⲕ	عليك ، فوقك	above you	ⲟⲩⲧⲱⲕ	بينك	between you	`ⲛⲥⲱⲕ	نحوك	towards you
ϩⲓⲱϯ	عليك ، فوقك	above you	ⲟⲩⲧⲱ	بينك	between you	`ⲛⲥⲱ	نحوك	towards you
ϩⲓⲱⲧϥ	عليه ، فوقه	above him	ⲟⲩⲧⲱϥ	بينه	between him	`ⲛⲥⲱϥ	نحوه	towards him
ϩⲓⲱⲧⲥ	عليها ، فوقها	above her	ⲟⲩⲧⲱⲥ	بينها	between her	`ⲛⲥⲱⲥ	نحوها	towards her
ϩⲓⲱⲧⲉⲛ	علينا ، فوقنا	above us	ⲟⲩⲧⲱⲛ	بيننا	between us	`ⲛⲥⲱⲛ	نحونا	towards us
ϩⲓ-ⲑⲏⲛⲟⲩ	عليكم ، فوقكم	above you	ⲟⲩⲧⲉ - ⲑⲏⲛⲟⲩ	بينكم	between you	`ⲛⲥⲁ - ⲑⲏⲛⲟⲩ	نحوكم	towards you
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ	عليهم ، فوقهم	above them	ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ	بينهم	between them	`ⲛⲥⲱⲟⲩ	نحوهم	towards them

Prepositions
حروف الجر

ϣⲁ	إلى ، حتى	til , until	ϩⲁ	إلى ، نحو	towards , to	ϧⲁ	تحت ، عن ، على ، جهة	under, about , over , towards
ϣⲁⲣⲟⲓ	إلى ، لغايتي	til me	ϩⲁⲣⲟⲓ	نحوي	towards me	ϧⲁⲣⲟⲓ	تحتي ، نحوي ، عني	under me , towards me , about me
ϣⲁⲣⲟⲕ	إليك ، لغايتك	til you	ϩⲁⲣⲟⲕ	نحوك	towards you	ϧⲁⲣⲟⲕ	تحتك ، نحوك ، عنك	under you , towards you , about you
ϣⲁⲣⲟ	إليك ، لغايتك	til you	ϩⲁⲣⲟ	نحوك	towards you	ϧⲁⲣⲟ	تحتك ، نحوك ، عنك	under you , towards you , about you
ϣⲁⲣⲟϥ	إليه ، لغايته	til him	ϩⲁⲣⲟϥ	نحوه	towards him	ϧⲁⲣⲟϥ	تحته ، نحوه ، عنه	under him , towards him , about him
ϣⲁⲣⲟⲥ	إليها ، لغايتها	til her	ϩⲁⲣⲟⲥ	نحوها	towards her	ϧⲁⲣⲟⲥ	تحتها ، نحوها ، عنها	under her , towards her , about her
ϣⲁⲣⲟⲛ	إلينا ، لغايتنا	til us	ϩⲁⲣⲟⲛ	نحونا	towards us	ϧⲁⲣⲟⲛ	تحتنا ، نحونا ، عنا	under us , towards us , about us
ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	إليكم ، لغايتكم	til you	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	نحوكم	towards you	ϧⲁⲣⲱⲧⲉⲛ	تحتكم ، نحوكم ، عنكم	under you , towards you , about you
ϣⲁⲣⲱⲟⲩ	إليهم ، لغايتهم	til them	ϩⲁⲣⲱⲟⲩ	نحوهم	towards them	ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	تحتهم ، نحوهم ، عنهم	under them , towards them , about them

Prepositions
حروف الجر

ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ	ⲁϭⲛⲟⲩⲓ	بدوني ، بغيري	without me
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ	ⲁϭⲛⲟⲩⲕ	بدونك ، بغيرك	without you
ⲁⲧϭⲛⲟⲩ	ⲁϭⲛⲟⲩ	بدونك ، بغيرك	without you
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ	ⲁϭⲛⲟⲩϥ	بدونه ، بغيره	without him
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲥ	ⲁϭⲛⲟⲩⲥ	بدونها ، بغيرها	without her
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ	ⲁϭⲛⲟⲩⲛ	بدوننا ، بغيرنا	without us
ⲁⲧϭⲛⲉ - ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲁϭⲛⲉ - ⲑⲏⲛⲟⲩ	بدونكم ، بغيركم	without you
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲟⲩ	ⲁϭⲛⲟⲩⲟⲩ	بدونهم ، بغيرهم	without them

Prepositions
حروف الجر

ⲉ , ⲉⲣⲟ	إلى ، نحو ، لـ ، على ، من	to, towards, over, from	`ⲛ, `ⲙ , `ⲙⲙⲟ	لـ ، بـ ، من ، على	for , from , to
ⲉⲣⲟⲓ	إلى ، نحوي	To me	`ⲙⲙⲟⲓ	لي	To me
ⲉⲣⲟⲕ	إليك ، نحوك	To you	`ⲙⲙⲟⲕ	لك	To you
ⲉⲣⲟ	إليك ، نحوك	To you	`ⲙⲙⲟ	لك	To you
ⲉⲣⲟϥ	إليه ، نحوه	To him	`ⲙⲙⲟϥ	له	To him
ⲉⲣⲟⲥ	إليها ، نحوها	To her	`ⲙⲙⲟⲥ	لها	To her
ⲉⲣⲟⲛ	إلينا ، نحونا	To us	`ⲙⲙⲟⲛ	لنا	To us
ⲉⲣⲟⲧⲉⲛ	إليكم ، نحوكم	To you	`ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ	لكم	To you
ⲉⲣⲱⲟⲩ	إليهم ، نحوهم	To them	`ⲙⲙⲱⲟⲩ	لهم	To them

Prepositions
حروف الجر

ϧⲁ	كـ ، مثل ، بصفة ، أي	as , in the quality of		
ⲁⲛⲟⲕ	ϧⲁ	ⲡⲉⲕ	ⲗⲁⲟⲥ	
I	as	your	people	
أنا	كـ	ـك	شعبـ	
ϧⲁ	بخصوص ، ل ، على	about		
ⲁϥ	ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ	ϧⲁ		
he	testified	about		
هو	شهد	بخصوص		
ϧⲁ	في الداخل ، داخليا ، داخلا	inside		
ⲁⲣⲉ	ϥⲁⲓ	ϧⲁ	ⲡⲓ	ⲗⲟⲅⲟⲥ
she	bore	inside	the	Logos
هي	حملت	في الداخل	ال	كلمة
ϧⲁ	ب ، عوض	by , for		
ⲟⲩ	ⲃⲁⲗ	ϧⲁ	ⲟⲩ	ⲃⲁⲗ
an	eye	for	an	eye
أداة تنكير	عين	بـ	أداة تنكير	عين

Prepositions
حروف الجر

ϧⲁ	عن ، بخصوص	about		
ϯ	ⲥⲁϫⲓ	ϧⲁ		
I	talk	about		
أنا	أتحدث	عن		
ϧⲁ	عن ، ب ، بخصوص	avout		
ⲁϥ	ϥⲓ	`ⲫ	ⲣⲱⲟⲩϣ	ϧⲁ
I	hold	the	care	about
أنا	أحمل	ال	عناية	ب

Prepositions
حروف الجر

preposition from human body					
حروف جر من أعضاء الجسم					
ϫⲱ	رأس	head			
ⲉϫⲉⲛ	ⲉϫⲱ	ϧⲁϫⲉⲛ	ϧⲁϫⲱ	ϩⲓϫⲉⲛ	ϩⲓϫⲱ
over , for		in front of , before		over, above	
علي ، عن ، لأجل ، بسبب		قبل ، قدام ، أمام		على ، فوق ، بـ	
`ϩⲣ	وجه		face		
ⲉ`ϩⲣⲉⲛ	`ⲉ`ϩⲣ + pronoun	ⲛⲁϩⲣⲉⲛ	ⲛⲁϩⲣ + pronoun		
towards , in front of , near by		in front of, near by			
تجاه ، أمام ، إزاء		قدام ، أمام ، بالقرب من			
ⲧⲟⲧ	يد	hand			
ⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲟⲧ	`ⲛⲧⲉⲛ	`ⲛⲧⲟⲧ	ⲥⲁⲧⲟⲧ	
to, from		to, for, by, from		immediately	
لـ ، من ، من قبل		لـ ، في متناول يد ، بـ ، من		حالا ، للوقت	
ϣⲁⲧⲉⲛ	ϧⲁⲧⲉⲛ	ϧⲁⲧⲟⲧ	ϩⲓⲧⲉⲛ	ϩⲓⲧⲟⲧ	
til, until	near, near by, by		by		
حتى ، إلى ، لغاية ،	عند ، بالقرب من ، عند قدمي		بـ ، بواسطة		

Prepositions
حروف الجر

ⲣⲁⲧ	قدم	foot				
ⲉⲣⲁⲧ	`ⲛⲣⲁⲧ	ϧⲁⲣⲁⲧ				
on foot, at foot	on foot	under, under feet, at foot				
عند قدم ، على قدم	على قدم	عند قدم ، تحت قدم ، أسفل				
ⲑⲟⲩⲱ	صدر	chest				
ϧⲁⲑⲟⲩⲱ	ϩⲓⲑⲟⲩⲱ					
near	near					
بالقرب من ، قريب من	بالقرب من ، قريب من					
ⲥⲁ	ظهر ، نحو	back				
`ⲛⲥⲁ	`ⲛⲥⲱ	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ `ⲛ	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ	ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏ
behind, towards		after, behind		after, behind		
خلف ، وراء ، نحو		خلف ، وراء ، بعد		خلف ، وراء ، بعد		
`ⲥⲕⲉⲛ	جانب	side				
ⲉⲥⲕⲉⲛ	ⲓⲥⲕⲉⲛ	ϩⲓⲥⲕⲉⲛ				
beside						
بجانب ، بموازاة ، على طول ، على حافة						

Prepositions
حروف الجر

ⲃⲟⲗ	خارج	out			
ⲉⲃⲟⲗ	إلى الخارج ، خارجا	to out	`ⲙⲃⲟⲗ	الخارج	out
ⲉⲃⲟⲗ`ⲛⲧⲉⲛ	من	from	ⲥⲁⲃⲟⲗ	جهة الخارج	outside
ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ	من	from	ⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲙ	خارج ، بعيدا عن	outside, away
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ	من ، من بين	from	ⲥⲁⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟ	خارج ، بعيدا عن	outside, away
ⲉⲃⲟⲗϩⲓ	من ، في	from			
ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ	من قبل ، بواسطة	by			
ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ	على رأس ، من فوق	above			

Prepositions
حروف الجر

ϧⲟⲩⲛ	داخل	inside	`ⲛϧⲟⲩⲛ	الداخل	inside
ⲉϧⲟⲩⲛ	إلى داخل ، داخلا	in, inside	ⲥⲁϧⲟⲩⲛ	جهة الداخل	towards inside
ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ	نحو ، إلى (حركة دخول)	towards, inside, in	ⲥⲁϧⲟⲩⲛ `ⲙ	داخل في ، في جهة الداخل	in, inside
ⲉϧⲟⲩⲛ ϩⲁ	نحو ، إلى (حركة دخول)	towards, inside, in	ⲥⲁϧⲟⲩⲛ `ⲙⲙⲟ	داخل في ، في جهة الداخل	in, inside

Prepositions
حروف الجر

ϣⲱⲓ	فوق	up			
`ⲡϣⲱⲓ	الأعلى	the high			
`ⲉ`ⲡϣⲱⲓ	فوق ، إلى أعلى ، إلى فوق	above	`ⲙ`ⲡϣⲱⲓ	فوق (بدون حركة)	up, above
ⲥⲁ`ⲡϣⲱⲓ	جهة فوق (بدون حركة)	upward	`ⲉ`ⲡϣⲱⲓ ϩⲁ	نحو ، إلى (في الصعود)	towards upward
`ⲉ`ⲡϣⲱⲓ ⲉ	نحو ، إلى (حركة صعود)	towards up			
ⲥⲁ`ⲡϣⲱⲓ `ⲙ	فوق ، على ، فوق من ، أعلى من	up, above			
ⲥⲁ`ⲡϣⲱⲓ `ⲙⲙⲟ	فوق ، على ، فوق من ، أعلى من	up, above			

Prepositions
حروف الجر

ⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل ، أدنى ، تحت	down , under			
`ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل ، إلى أسفل حركة نحو الأسفل	under , down ward (down movement)	`ⲙⲡⲉⲥⲏⲧ	أسفل (بدون حركة)	under , down (without movement)
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ	جهة الأسفل (بدون حركة)	twards down			
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ `ⲙ	أسفل من ، تحت من ، من أسفل	under			
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ `ⲙⲙⲟ	أسفل من ، تحت من ، من أسفل	under			

Prepositions
حروف الجر

\`ϩⲣⲏⲓ	فوق ، على	above, over			
\`ⲉ\`ϩⲣⲏⲓ	فوق ، إلى أعلى حركة صعود	over, above	\`ⲛ\`ϩⲣⲏⲓ	فوق بدون حركة	up , over (without movement)
\`ⲉ\`ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	نحو ، إلى في الصعود	towards up	\`ⲉ\`ϩⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ	فوق ، على حركة صعود	over , up (up ward movement)
\`ⲛ\`ϩⲣⲏⲓ ϩⲓ	فوق في	“upward” in	\`ⲛ\`ϩⲣⲏⲓ ϩⲓϫⲉⲛ	على بدون حركة	Above (without movement)
\`ⲛ\`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	فوق في ، فوق بين	“Upward” in , “upward” between			

Prepositions
حروف الجر

̀ϧⲣⲏⲓ	تحت ، أسفل	down, under
̀ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت ، إلي تحت (مع حركة للأسفل)	under, down
̀ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ	علي (حركة نحو الأسفل)	above
̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	في ، بين	in, between
̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ	تحت	under, down
̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ	في	in

Prepositions
حروف الجر

ϩⲏ	أمام ، بدء	in front of , in beginning
ⲉⲧϩⲏ	أمام ، قدام ، بعد	in front of , after, ahead
ⲉⲑⲏ	أمام ، قدام ، بعد	in front of , after, ahead
`ⲛϩⲏ	حديثا	recently
ⲥⲁ`ⲧϩⲏ	قبل ، من قبل	before , previously
ϧⲁ`ⲧϩⲏ	أمام ، قدام	in front of
ϩⲓ`ⲧϩⲏ	أمام ، قدام	in front of
ϩⲓⲑⲏ	أمام ، قدام	in front of

Prepositions
حروف الجر

ⲫⲁϩⲟⲩ	خلف ، وراء	behind
ⲉⲫⲁϩⲟⲩ	إلى خلف ، إلى وراء	behind
ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ	خلف ، جهة خلف	behind
ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ	خلف ، جهة خلف	behind

Complements
المكملات ، المفاعيل

Complement , object There are two words to indicate a complement: object & complement. The modern usage is complement. Noun as complement Types of complement Direct complement Indirect complement Second complement The place of the complement of a verb Noun as a complement of a verb as appositive The noun as complement of verb is as following:	المكملات ، المفاعيل هناك اسمان يعبران عن المفعول في اللغة ، الاسم الأول من اللغة العربية وهو من فعل ، ومن وقع عليه الفعل ، مفعول ، وهناك تسمية حديثة تسمى مكمل مترجمة عن complete يكمل والاسم منها مكمل complement الاسم : كمفعول أنواع المفعول مفعول مباشر مفعول غير مباشر مفعول ثاني مكان مكمل الفعل ، المفعول الاسم : كمكمل للفاعل مع الفعل يكون ، كبدل الاسم كمكمل لفعل يكون

Complements
المكملات ، المفاعيل

Object	حالة المفعول
The noun as object when it indicates the thing on which the action has happened.	الاسم هو مفعول ، مكمل ، عندما يشير إلى الكائن أو الشيء الذي يقع عليه فعل الفاعل
Types of complements	أنواع المكملات ، المفعول
There are three kinds of complements	هناك ثلاثة أنواع من مكملات الفعل ، المفعول
Direct complement	المفعول المباشر ، الذي يتبع الفعل بدون حروف الجر
Indirect complement after preposition	المفعول الغير مباشر ، والذي يتبع الفعل بعد حرف الجر ، عادة أو أي حرف جر أخر `ɛ,`v, `µ , `vтɛ
Second complement with some verbs	المفعول الثاني ، وهو يمكن العثور عليه مع بعض الأفعال التي لديها بالفعل مكمل، مفعول مباشر أو غير مباشر
A complement as phrase with verbs like to give, loan, offer, present, sell, etc.	قد يكمل المفعول اسم أو جملة توصف بانها مفعول بدل مع الفعل الذي يعبر عن فكرة إعطاء ، أو تقليد ، أو إقراض ، أو تقديم ، أو منح ، أو بيع ، إلى

Complements
المكملات ، المفاعيل

<table>
<tr><td colspan="7">المفعول المباشر ، الذي يتبع الفعل بدون حروف الجر</td></tr>
<tr><td colspan="7">complement which follows the verb without preposition</td></tr>
<tr><td>ⲁⲥ</td><td colspan="2">ϣⲁⲛⲉϣ</td><td colspan="2">ϩⲁⲛ</td><td colspan="2">ϣⲏⲣⲓ</td></tr>
<tr><td>she, past</td><td colspan="2">brought up</td><td colspan="2">indefinite article</td><td colspan="2">kids</td></tr>
<tr><td>هي</td><td colspan="2">ربت</td><td colspan="2">أداة تنكير</td><td colspan="2">أولادا</td></tr>
<tr><td colspan="7">المفعول الغير مباشر ، والذي يتبع الفعل بعد حرف الجر</td></tr>
<tr><td colspan="7">indirect complement is a word following a preposition after the verb</td></tr>
<tr><td>ⲁϥ</td><td>ⲓ̀</td><td>ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ</td><td colspan="2">ⲉ̀</td><td colspan="2">ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ</td></tr>
<tr><td>he, past</td><td>entered</td><td>inside</td><td colspan="2">to</td><td colspan="2">Kafarnaoum</td></tr>
<tr><td>هو</td><td>دخل</td><td>إلى</td><td colspan="2">أداة مفعول</td><td colspan="2">كفر ناحوم</td></tr>
<tr><td colspan="7">مباشر أو غير مباشر المفعول الثاني ، وهو يمكن العثور عليه مع بعض الأفعال التي لديها بالفعل مكمل، مفعول</td></tr>
<tr><td colspan="7">second complement is a word that follows some verbs which has already a complement</td></tr>
<tr><td>ⲁϥ</td><td>ⲥⲁϫⲓ</td><td>ⲛⲉⲙ</td><td>ⲱⲟⲩ</td><td>̀ⲙ</td><td>ⲡⲓ</td><td>ⲥⲁϫⲓ</td></tr>
<tr><td>he, past</td><td>talked</td><td>with</td><td>them</td><td>indicator of complement</td><td>the</td><td>word</td></tr>
<tr><td>هو</td><td>تكلم</td><td>إلي</td><td>هـم</td><td>أداة مفعول</td><td>ال</td><td>كلمة</td></tr>
</table>

Complements
المكملات ، المفاعيل

قد يكمل المفعول اسم أو جملة توصف بإنها مفعول بدل وتأتي مع الفعل الذي يعبر عن فكرة إعطاء ، أو تقليد ، أو إقراض ، أو تقديم ، أو منح ، أو بيع ، إلى

The complement might be followed by a noun or a phrase to complete its meaning with the ideas of giving, presenting, selling

ⲁϥ	ϯ	`ⲛ	ⲧⲉϥ	ⲯⲩⲭⲏ	`ⲛ	ⲥⲱϯ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲟⲩⲙⲏϣ
he	gave	indicator of complement	his	soul	indicator of complement	ranso m	for	much
هو	أعطى	أداة مفعول	ــه	نفس	كـــــ	فدية	عن	كثيرين

Complements
المكملات ، المفاعيل

place of complement			
the complement usually follows the verb			
مكان مكمل الفعل ، المفعول			
الاسم ، المفعول ، عادة يأتي بعد الفعل			
ⲁⲥ	ϣⲁⲛⲉϣ	ϩⲁⲛ	ϣⲏⲣⲓ
she	brought up	indefinite article plural	sons
هي	ربت	أداة تنكير جمع	أولادا

Complements
المكملات ، المفاعيل

في الجمل الاستفهامية أو التعجبية ، قد يكون ، المفعول ، المكمل ، قبل الفعل إذا كان السؤال ، التعجب ، يتعلق بالمفعول

in questions if the question is about the complement it can be placed before the verb

`ⲛ ϧⲉⲛ	ⲁϣ	`ⲛ	ϫⲟⲙ	ⲓⲉ	`ⲛ ϧⲉⲛ	ⲁϣ	
in	which	indicator of complement	power	and	in	which	
بـــ	أي	علامة مفعول	قوة	و	بـ	أي	
`ⲛ	ⲣⲁⲛ	ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲓ̀ⲣⲓ	`ⲙ	ⲫⲁⲓ	`ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ	?
indicator of complement	name	you	did	indicator of complement	this	you	?
أداة تنكير	اسم	أنتم	فعلتم	علامة مفعول	هذا	أنتم	?

ضمير شخصي يعود على المفعول يمكن وضع المفعول في بداية الجملة لكي يتم تسليط الضوء عليه ، ولكن ، في هذه الحالة ، يتم ذكر

it's possible to put the complement in front of the verb to emphasize it

Ⲡⲁⲓ	ⲥⲁϫⲓ	,	ϯ	ⲉⲣ`ⲫⲙⲉⲩⲓ̀	`ⲙⲙⲟϥ		
this	word	,	I	remember	it		
هذه	الكلمة	,	أنا	يتذكر	هـا		

Complements
المكملات ، المفاعيل

an adjective can be added to subject with verbs with the meaning of (to be, to look, to appear)					
يتم إضافة صفة للفاعل بفعل يدل على الحالة (يكون ، يبدو ، يظهر، وما إلى ذلك) ، من خلال بعض الأفعال					
ⲥⲉ	ⲟⲩⲱⲛϩ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲉ̀	ⲛⲉⲥⲱⲟⲩ	
they	appear	from outside	indicator of adjective	pretty	
هم	يبدون	من الخارج	أداة مفعول	جمال	
ⲛ̀ⲑⲟⲕ	ⲡⲉ	ⲡⲁ	ϣⲏⲣⲓ	ⲡⲁ	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
you	are	my	son	my	beloved
أنت	تكون	ـي	ابنـ	ـي	حبيبـ

Complements
المكملات ، المفاعيل

some verbs like "to think, to see, to choose, to elect" are followed by other words complements , to complete its meaning							
بعض الأفعال تليها جمل توضح معنى المفعول							
الخ: ، يختار ، ينتخب ، يجد ، يعتقد ، يقدر ، يحكم ، يفكر ، يسمي ، يحول ، يرى							
ⲁϥ	ⲥⲱⲧⲡ	`ⲛ	ⲛⲓ	ϩⲏⲕⲓ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ	ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
he has	choosen	indicator of complement	the	poor	of	the	world
هو	أختار	أداة مفعول	الـ	فقراء	أداة إضافة	ال	العالم

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

It expresses:		verb + pr.+ noun	فعل +حرف جر + اسم		يعبر عما يلي
the place where one is					المكان الذي يوجد فيه
live in	ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ	Ϧⲉⲛ	ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ	يسكن في
live by	Ϣⲟⲡ ⲉⲥⲕⲉⲛ	ⲉⲥⲕⲉⲛ	ⲉⲥⲕⲉⲛ	Ϣⲟⲡ ⲉⲥⲕⲉⲛ	يسكن عند
live_beside	Ϣⲟⲡ Ϧⲁⲑⲟⲩⲱ	Ϧⲁⲑⲟⲩⲱ	Ϧⲁⲑⲟⲩⲱ	Ϣⲟⲡ Ϧⲁⲑⲟⲩⲱ	يسكن بجوار

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

Ⲡⲓ	ⲁⲙⲁⲗⲏⲕ	\`ϥ	ϣⲟⲡ	ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ	ⲉⲧⲥⲁ	\`ⲫ	ⲣⲏⲥ
the	Amalek	he	lives	in	the	land	towards	the	south
ال	عماليق	هو	يعيش	في	ال	أرض	ناحية	ال	جنوب
ⲡⲓ	ⲁⲙⲟⲣⲣⲉⲟⲥ	ⲥⲉ	ϣⲟⲡ	ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲁⲛⲧⲱⲟⲩ			
the	Amorites	they	live	in	the	hills			
ال	عموريون	هم	يعيشون	في	ال	تلال			
ⲡⲓ	ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ	ϣⲟⲡ	ⲉⲥⲕⲉⲛ	\`ⲫ	ⲓⲟⲙ				
the	Canaanite	live	by	the	sea				
ال	كنعانيون	يعيشون	بجوار	ال	بحر				
ⲡⲓ	ⲭⲁⲛⲁⲛⲉⲟⲥ	ϣⲟⲡ	ϧⲁⲑⲟⲩⲱϥ	\`ⲙ	ⲡⲓ	ⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ			
the	Canaanite	lives	beside	indicator of complement	the	Jordan			
ال	كنعان	يعيش	بجوار	أداة مفعول	ال	أردن			

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

the place where we go.		verb + pr.+ noun	فعل + حرف جر + اسم	المكان الذي نذهب إليه	
Go to	Ϣε `ε	`ⲉ	`ⲉ	Ϣⲉ +`ⲉ	يذهب إلى
go (to) inside	ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	يذهب إلى داخل
Go up into	ⲓ̀ ⲉ̀`ⲡϣⲱⲓ	ⲉ̀ `ⲡϣⲱⲓ	ⲉ̀ `ⲡϣⲱⲓ	ⲓ̀ ⲉ̀`ⲡϣⲱⲓ	يذهب إلى أعلى يصعد إلى
Go up into	ϣⲉ ⲉ̀`ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲉ̀ `ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲉ̀ `ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	ϣⲉ ⲉ̀`ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ	صعد إلى أعلى على
ascend into	ϣⲉ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ	ϣⲉ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ	يصعد إلى
Go to (towards)	ϣⲉ ϩⲁ	ϩⲁ	ϩⲁ	ϣⲉ ϩⲁ	يذهب تجاه

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

To progress to step forward	ì ετϨη Σινι ετϨη	єтϩн	єтϩн	ì ετϨη Σινι ετϨη	يتقدم للأمام
Go up into	ì è`πϣωι	è `πϣωι	è `πϣωι	ì è`πϣωι	يذهب إلى أعلى يصعد إلى
come to	ì è`ϩрнι - ì è	è`ϩрнι	è è`ϩрнι	ì è ì è`ϩрнι	يجيء إلى
come near	ì ϩаро	ϩаро	ϩаро	ì ϩаро	يجيء بالقرب من
fall	Ϩει èπεςητ	èπεснт	èπεснт	Ϩει èπεςητ	يسقط

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

Ϣⲁⲧⲉ	ⲕ	ì	`ⲉ	ⲥⲱⲫⲏⲣⲁ				
til	you	come	to	Sephar				
حينما	أنت	تجيء	إلى	سفار				
ⲁϤ	ⲉⲛ	ⲟⲩ	`ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ	`ⲧ	ⲭⲱⲣⲁ	`ⲛⲧⲉ	ⲛⲓ	ⲭⲁⲗ ⲇⲉⲟⲥ
he	went	(with) them	from	the	village	of	the	Chaldean s
هو	خرج	معهم	من	ال	بلاد	التي لـ	ال	كلدانيين
`ⲉ	ϢⲉⲛⲁϤ	`ⲉ	`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ	`ⲛⲧⲉ	ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ		
to	go (he)	to	the	land	of	Canaan		
لــ	يذهب	إلى	ال	أرض	التي لـ	كنعان		

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ	ⲉ̀	ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀	ⲡⲉⲕ	ⲏⲓ
go	to	inside	to	your	house
، يدخل أدخـــــــــل			إلى	ـك	بيتـ

ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ	ϩⲁ	ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ	ⲛⲟⲩⲕ
go	to	those	yours
أذهب	إلى	الذين	لك

̀ⲙⲡⲉⲣ	ϣⲉ	ⲛⲁⲕ	ⲉ̀	ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀	ⲡⲓ	ϯⲙⲓ
do not	enter	(you)	to	inside	to	the	village
لا تدخـــــــــــــل			إلى	داخل	إلى	ال	قرية

ⲉ̀ⲧⲁⲩ	ⲓ̀	ⲉ̀̀ϩⲣⲏⲓ	ⲉ̀	ⲕⲁⲫⲁⲣⲛⲁⲟⲩⲙ
they	came	to	to	Capernaum
هم	جـــــــــاءوا ، يجيء	إلى		كفر ناحوم

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

ⲁⲩ	ⲓ̀	ⲛ̀ϫⲉ	ⲛⲏⲉⲧ	ϭⲓ	ⲕⲓϯ	ϩⲁ	ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
they	came	namely	those who	take	two coins	to	Peter
هم	جاءوا	أي	الذين	يأخذون	درهمين	إلى	بطرس
ⲁⲩ	ⲓ̀	ϩⲁⲣⲟϥ	ⲛ̀ϫⲉ	ⲛⲉϥ	ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ		
they	came	to him	namely	his	disciples		
هم	جاءوا	إليه	أي	تلاميذه	تلاميذه		
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	ⲙ̀ⲡⲉϥ	ϣⲉ	ⲉ̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ	ⲉ̀	ⲧ̀	ⲫⲉ	
David	he did not	go	up	to	the	sky	
داود	هو لم	يصـــــــــــــعد		إلى	ال	سماء	
ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	ⲥⲁⲧⲟⲧϥ	ⲁϥ	ⲓ̀	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲟⲩ
Jesus	immediately	he	came	upward	from	the	water
يسوع	لتوه	هو	خـــــــــــرج		من	ال	ماء
ⲁϥ	ϣⲉⲛⲁϥ	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲧⲱⲟⲩ		
he	went (he)	upwards	over	the	mountain		
هو	صـــــــــــــــــعد ، يصعد		على	ال	جبل		
ⲁϥ	ⲥⲓⲛⲓ	ⲉⲧϩⲏ	ⲛ̀	ⲟⲩ	ⲕⲟⲩϫⲓ		
he	came	forward	connection particle	a	little		
هو	تقدم	للأمام	قليلا				

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

ⲁϥ	ⲓ̀	ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	`ⲛϫⲉ	ⲡⲓ	ⲙⲟⲩⲛϩⲱⲟⲩ				
it	came	down	namely	the	rain				
هو	ينزل ، يمطر ، يسقط		أي	ال	مطر				
ⲛⲓ	ⲥⲓⲟⲩ	ⲉⲩⲉ̀	ϩⲉⲓ	ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	`ⲧ	ⲫⲉ		
the	stars	they will	fall	down	from	the	sky		
ال	نجوم	هم سوف	يســـــــــــقـــــــــــــط		من	ال	سماء		
ⲟⲩⲟⲑⲃ	ⲉⲕ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲧⲁⲓ	ⲟⲩⲟϩ	ⲙⲁϣⲓ	ⲛⲁⲕ	ⲉ̀	ϯ	ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
move	you	away	here	and	walk	"you"	to	the	Judea
أنتقل	أنت	من	هنا	و	أمشى	أنت	إلى	ال	يهودية

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

the place where we come from:		verb + pr.+ noun	فعل + حرف جر + اسم	المكان الذي جئنا منه	
come from	ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	يأتي من
come from	ⲓ ̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	ⲓ ̀ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	يأتي من

Complements
The circumstantial complement of place
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

ⲁϥ	ì	`ⲛϫⲉ	ⲏⲥⲁⲩ	`ⲉ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	`ⲧ	ⲕⲟⲓ
he	came	namely	Esau	from	the	field
هو	أتى	أي	عيسو	من	ال	حقل
ⲁⲥ	ì	èⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲛⲉⲁⲧ	`ⲙ	`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ
she	came	from	ends	of	the	earth
هي	أتت	من	أقاصي	التي لـ	ال	أرض
ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲛⲏⲟⲩ	èⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ	ⲃⲏⲑⲗⲉⲉⲙ			
the Christ	comes	from	Bethlehem			
المسيح	يأتي	من	بيت لحم			

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

the place where we pass			المكان الذي نمر فيه		
Pass through	ςινι ὲβολϧεν	ὲβολϧεν	ὲβολϧεν	ςινι ὲβολϧεν	يمر خلال
Pass through	ςινι ὲβολϩιτεν	ὲβολϩιτεν	ὲβολϩιτεν	ςινι ὲβολϩιτεν	يمر خلال
Pass from	ςινι ὲβολ	ὲβολ	ὲβολ	ςινι ὲβολ	يعبر من

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

ⲁϥ	ⲥⲓⲛⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲙⲱⲓⲧ		
he	passed	through	the	way		
هو	عبر	خلال	ال	طريق		
ⲟⲩ	ϫⲁ̀ⲙⲟⲩⲗ	ⲥⲓⲛⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ	`ⲫ	ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ	
a	camel	passes	from	the	hole	
أداة تنكير	جمل	يعبر	من	ال	ثقب	
`ⲛ	ⲟⲩ	ⲙⲁ	`ⲛ	ⲑⲱⲣⲡ		
of	a	place	of	needle		
الذي ل	أداة تنكير	مكان	الذي لـ	إبرة		
ⲛⲏⲉⲑ	ⲟⲩⲱϣ	ⲉ̀	ⲥⲓⲛⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ⲧⲁⲓ	ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ
those who	want	To	cross	from	here	to you
الذين	يريدون	أن	يعبروا	من	هنا	إليكم
`ⲛⲧⲟⲩ	`ϣⲧⲉⲙ	ϫⲉⲙϫⲟⲙ				
they	not	can				
هم	لا	يقدرون				

Complements

The circumstantial complement of place

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المكان ، ظرف المكان

It may indicate figuratively the origin of a person:			قد يشير بشكل مجازي إلى أصل الشخص		
To be of	ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	يكون من

ⲉⲧ	ϣⲟⲡ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	`ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ	`ⲛⲧⲉ	ϯ	ⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲏⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ
those	are	from	the family	of	the	high priest
الذين	كانوا	من	ال عشيرة	التي لـ	ال	رئاسة الكهنة

Complements
The circumstantial complement of time
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الزمان

The circumstantial complement of time			المكمل الذي يدل على الزمان		
it answers the question: when? How much time ? After how much time? How long? It expresses the date of the action			يجيب على السؤال متى ؟ ، كم من الوقت ، بعد كم من الوقت ؟ ، كم يستغرق؟ يعبر عن تاريخ الفعل ، الحدث		
the month of	Ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲣⲓ	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲛ̀ⲧⲉ	Ⲡⲓⲁⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲃⲉⲣⲓ	في شهر....
on the ....day	ⲛ̀ⲥⲟⲩ + nr.	ⲛ̀	ⲛ̀	ⲛ̀ⲥⲟⲩ + رقم	في اليوم + رقم
the third hour	ⲛ̀ⲁϫⲡ + nr.	ⲛ̀	ⲛ̀	ⲛ̀ⲁϫⲡ + رقم	في الساعة + رقم
For the period	ⲛ̀ + nr.	ⲛ̀	ⲛ̀	ⲛ̀ + رقم	لمدة
In a moment	ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲥⲟⲩ	في لحظة
about the .... hour	ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ	ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀	ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀	ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ	نحو الساعة
during	ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ		ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧⲉⲛ		في أثناء
during	ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ		ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ		في أثناء
During (in) the night	ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	في الليل
for forty years	ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	ⲛ̀	ⲛ̀	ⲛ̀ϩ̀ⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	لمدة 40 سنة

Complements
The circumstantial complement of time
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الزمان

ϧⲉⲛ	`ⲡ	ⲥⲏⲟⲩ	`ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ	ⲁⲃⲟⲧ
in	the	time	of	the	month
في	ال	وقت	الذي لـ	الـ	شهر
`ⲛⲧⲉ	ⲛⲓ	ⲃⲉⲣⲓ			
of	the	new			
الذي لـ	ال	جديد			
`ⲛ	ⲥⲟⲩ	ⲙⲉⲧ-ϣⲁϣϥ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲁⲃⲟⲧ
in	day	seventeenth	of	the	month
في	يوم	سبعة عشر	من	ال	شهر
`ⲛ	ⲁϫⲡ	ϣⲟⲙⲧ			
in	hour	three			
في	ال "ساعة"	"ال "ثالثة			

Complements

The circumstantial complement of time

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على الزمان

ⲁϥ	ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲓ	ⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ	ⲉ̀	ϯ	ⲛⲱⲟⲩ		
he	agreed	with	the	workers	to	give	them		
هو	أتفق	مع	ال	عمال	أن	يعطي	لهم		
`ⲙ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	`ⲛ	ⲟⲩ	ⲥⲁⲑⲉⲣⲓ				
in	the	day	indicator Of complement	a	denarius				
في	ال	يوم	أداة مفعول	أداة تنكير	دينار				
ϯⲛⲁ	ⲓ̀ⲛⲓ	`ⲛ	ⲟⲩ	ⲙⲱⲟⲩ	`ⲛ	ⲕⲁⲧⲁ`ⲕⲗⲩⲥⲙⲟⲥ	`ⲉϪⲉⲛ	`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ
I'll	bring	indicator of complement	a	water	of	flood	over	the	earth
أنا سوف	أحضر	أداة مفعول	أداة تنكير	ماء	الذي لـ	طوفان	على	ال	الأرض
ⲧⲏⲣϥ	`ⲛ	`ϩⲙⲉ	ⲛ`	`ⲉϩⲟⲟⲩ	ⲛⲉⲙ	`ϩⲙⲉ	`ⲛ	`ⲉϪⲱⲣϩ	
all it	in	forty	of	days	and	forty	of	nights	
كلها	أداة مفعول	أربعون	من	الايام	و	أربعون	من	الليالي	
ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲥⲟⲩⲥⲟⲩ	ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲣⲓⲕⲓ	`ⲙ	ⲃⲁⲗ		
in	a	moment	in	a	glance	of	eye		
في	أداة تنكير	لحظة	في	أداة تنكير	طرفة	أداة إضافة	عين		

Complements
The circumstantial complement of time
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الزمان

ⲟⲩⲟϩ	ⲉ̀ⲧⲁϥ	ⲓ̀	ⲉ̀ⲃⲟⲗ	̀ⲙ	̀ⲫ	ⲛⲁⲩ	
and	he	came	out	in	the	almost	
و	هو كان قد	خـــــــــــرج		في	ال	نحو ، تقريبا	
̀ⲛ	ⲁϫⲡ	ϣⲟⲙⲧ					
in	hour	three					
في	ساعة	ثالثة					
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲣ̀ⲥⲕⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲍⲉⲥⲑⲉ		̀ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ̀ⲛϧⲏⲧ ϧⲉⲛ		ⲡⲁⲓ	ⲉ̀ϫⲱⲣϩ	
you will	offended		during		this	night	
أنتم سوف	تـــــــشــــــــكون		في أثناء		هذا	ال" ليلة"	
ⲟⲩ	ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	̀ⲛⲧⲉ	̀ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	ⲁϥ	ⲟⲩⲱⲛ	̀ⲛ
an	angel	of	the	lord	he	open	
أداة تنكير	ملاك	الذي لـ	ال	رب	هو	فتح	أداة مفعول
ⲛⲓ	ⲣⲱⲟⲩ	̀ⲛⲧⲉ	ⲡⲓ	̀ϣⲧⲉⲕⲟ	ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϫⲱⲣϩ
the	doors	of	the	jail	in	the	night
ال	أبواب	التي لـ	ال	سجن	في ، أثناء	ال	ليل

Complements

The circumstantial complement of time

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على الزمان

ⲁϥ	ϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ	̀ⲛ	̀ϩⲙⲉ	̀ⲛ	ⲣⲟⲙⲡⲓ	̀ⲛⲥⲏⲟⲩ	ϩⲓ	ϣⲁϥⲉ
he	bore them	Indicator of number	forty	Indicator of number	years	of time	in	desert
هو	عالهم	أداة عدد	أربعين	من	سنوات	لمدة	في	صحراء

Complements

The circumstantial complement of manner

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على الكيفية

The circumstantial complement of manner	المكمل الذي يدل على الكيفية
They answer the questions: how? In which way? compared to who or what? from which point of view? They express:	يجيبون على الأسئلة: كيف؟ باي طريقة ؟ مقارنة مع من أو ماذا؟ من أي وجهة نظر؟ يعبرون عن:
the way the action is done:	الطريقة التي يتم بها العمل
the point of view envisaged:	وجهة النظر المتوخاة
the comparison:	المقارنة
The complement of manner is made from the following:	المكمل الذي يدل على الكيفية
verb in the form indicating condition	يتكون المكمل الذي يدل على الكيفية مما يلي

Complements
The circumstantial complement of manner
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الكيفية

verb preceded by preposition as the following:	فعل يدل على الحالة
ⲉ + pronoun + verb	ⲉ + ضمير + فعل
ϧⲉⲛ + ⲟⲩ + ⲙⲉⲧ + noun	فعل يسبقه حرف جر
`ⲛ + ⲁⲧ (ⲁⲑ) + verb, adjective, noun	`ⲛ + ⲁⲧ (ⲁⲑ) + فعل ، صفة ، اسم
ϧⲉⲛ + ⲟⲩ + verb	ϧⲉⲛ + ⲟⲩ + فعل
noun preceded by	اسم يسبقه حرف جر كما يلي
`ⲙ + ⲙⲉⲧ + noun	`ⲙ + ⲙⲉⲧ + اسم
ϧⲉⲛ + ⲟⲩ + ⲙⲉⲧ + noun	ϧⲉⲛ + ⲟⲩ + ⲙⲉⲧ + اسم
ϧⲉⲛ / ϧⲁ + ⲟⲩ + noun	ϧⲉⲛ / ϧⲁ + ⲟⲩ + اسم
ⲁⲧϭⲛⲉ + noun	ⲁⲧϭⲛⲉ + اسم
noun preceded by preposition as the following:	اسم يسبقه أحد التعبيرات
`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ + noun	`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ + اسم
ⲕⲁⲧⲁ + noun	ⲕⲁⲧⲁ + اسم

Complements
The circumstantial complement of manner
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الكيفية

ⲛⲁϥ	ⲥⲁϫⲓ	ⲡⲉ	ⲉϥ	ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ		
he has	spoken	completion of tense	he	plain		
هو كان	يتكلم	مكمل ماضي ناقص	هو	بصورة مستقيمة		
ⲫⲏ	ⲉⲧⲉ	ⲟⲩⲟⲛ	`ϣϫⲟⲙ	`ⲙⲙⲟϥ	ⲉ̀	
that	who	someone	able	he himself	to	
ذاك	الذي	يســـتـــطـــيـــع		نفسه	أن	
ⲁ̀ⲣⲉϩ	ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ	`ⲛ	ⲁⲧ`ⲥⲗⲁϯ			
keep	you	indicator od adverb	without stumbling			
يحفظ	أنتم	أداة حال	غير عاثرين			
ⲁϥ	ϣⲟⲡⲧⲉⲛ	ⲉⲣⲟϥ	ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲙⲉⲓ	
he	accepted us	at his	with	a	love	
هو	أسكننا	لديه	بـ	أداة تنكير	محبة	
`ⲙ	ⲙⲉⲧϣⲁⲡϣⲉⲙⲙⲟ		`ⲛ	ϣⲟⲙⲧ	`ⲛ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
of	welcoming		for	three	of	days
التي لـ	ترحاب		لمدة	ثلاثة	من	يوم ، أيام

Complements

The circumstantial complement of manner

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على الكيفية

ⲁⲩ	ϭⲓⲥⲓ	`ⲛ	ⲧⲟⲩ	`ⲥⲙⲏ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ		
they	lifted up	indicator of complement	their	voice	loudly		
هم	رفع	أداة مفعول	ـــهم	صوت	عاليا		
`ⲙ	ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ						
in	Lycaonian						
بــ	لغة ليكاؤنية						
ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ					
in	a	truth					
بــ	أداة تنكير	"ال" حقيقة					
ⲁ	ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲁⲓⲧⲉⲛ	`ⲛ	ⲣⲉⲙϩⲉ	ⲟϩⲓ	ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ	
indicator of past	christ	made you	Indicator of complement	free	stand	on your feet	
علامة الماضي	المسيح	جعلكم	أداة مفعول	أحرار	قفوا	على أقدامكم	
ⲑⲏⲛⲟⲩ	`ⲙⲡⲉⲣ	ϯ	ϧⲁ	ⲟⲩ	ⲛⲁϩⲃⲉϥ	`ⲙ	ⲙⲉⲧⲃⲱⲕ
you	do not	act	in	a	yoke	of	salvary
أنتم	لا	تركبوا	بـ	أداة نكرة	نير	الذي لـ	عبودية

Complements
The circumstantial complement of manner
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على الكيفية

ⲟⲩⲁⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	ⲛ̀ⲛⲉϥ	ϩⲉⲓ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ	ⲁⲧϭⲛⲉ	ⲡⲉⲧⲉⲛ	ⲓⲱⲧ
one	from them	will not	fall	over	the	ground	without	your	father
واحد	منها	هو لن	يسقط	على	ال	أرض	بدون	أبيـــــــــــــــــــكم	
ⲙ̀ⲡⲉⲣ	ⲉⲣ	ⲟⲩ	ⲙⲏϣ	ⲛ̀	ⲥⲁϫⲓ	ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ	ⲛ̀	ⲛⲓ	ⲉⲑⲛⲓⲕⲟⲥ
Do not	make	a	lot	of	words	as		the	gentiles
لا	تفعلوا	أداة تنكير	كثيرا	من	كلمات	كـ		ال	أمم
̀ϥⲛⲁ	ϯ	̀ⲙ	ⲡⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲡⲓ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲕⲁⲧⲁ	ⲛⲉϥ	̀ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀
he will	give	to	the	one	the	one	according	his	deeds
هو سوف	يعطي	إلى	ال	واحد	ال	واحد	كــــــ	أعمالـــــــــــــــــه	

Complements

The complement of comparison

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المقارنة

Complements of comparison	مكملات المقارنة
Complements of comparison can be introduced by the conjunctions as or than:	يمكن أن يتم تقديم مكملات المقارنة عن طريق أدوات مثل الربط ك ، مثل ، من
In these cases, we can consider them subjects of implied verbs	في هذه الحالات ، يمكن أن نعتبر المكمل فاعل لفعل يفهم ضمنيا
In case of equality	في حالة التساوي في المقارنة
the complement of comparison is preceded with one of the following articles	يكون المكمل الذي يدل على المقارنة مسبوقا بإحدى الأدوات التالية
\`ε , \`μ\`φρηϯ \`ν , ϩως	\`ε , \`μ\`φρηϯ \`ν , ϩως

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

Not as the scribes	\`ⲙ\`ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ \`ⲛⲛⲟⲩⲥⲁϧ	\`ⲙ\`ⲫⲣⲏϯ \`ⲛ	\`ⲙ\`ⲫⲣⲏϯ \`ⲛ	\`ⲙ\`ⲫⲣⲏϯ ⲁⲛ \`ⲛⲛⲟⲩⲥⲁϧ	مثل ليس مثل الكتبة ك
becomes as a tree	\`ⲉⲟⲩ\`ϣϣⲏⲛ	\`ⲉ	\`ⲉ	\`ⲉⲟⲩ\`ϣϣⲏⲛ	مثل تصير شجرة
as a prophet	ϩⲱⲥ \`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	ϩⲱⲥ	ϩⲱⲥ	ϩⲱⲥ \`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	مثل نبي

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

ⲛⲁϥ	ⲭⲏ	`ⲛⲧⲟⲧ	ⲟⲩ	ⲡⲉ	ϩⲱⲥ	ⲟⲩ	`ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
he	was	for	them	completion of tense	as	a	prophet
هو	كان	عند	ـهم	مكمل الفعل	كـ	أداة تنكير	نبي
ⲛⲁϥ	ϯ`ⲥⲃⲱ	ⲛⲱⲟⲩ	ⲡⲉ	ⲉ	ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ		
he was	teaching	to them	completion of tense	as	he has		
هو كان	يعلم	ـهم	مكمل الزمن	كـ	هو عنده		
ⲉⲣϣⲓϣⲓ	ⲟⲩⲟϩ	`ⲙ`ⲫⲣⲏϯ	ⲁⲛ	`ⲛ	ⲛⲟⲩ	ⲥⲁϧ	
authority	and	as	not	complement indicator	their	scribes	
سلطة	و	مثل	لا	أداة مفعول	ـهم	كتبتـ	
Ϣⲁⲥ	ϣⲱⲡⲓ	`ⲉ	ⲟⲩ	`ϣϣⲏⲛ			
she	is	as	a	tree			
هي	تصير ، تكون	مثل	أداة تنكير	شجرة			

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

In case of someone more or less larger than other		في حالة زيادة أو نقص أحد الطرفين عن الأخر في المقارنة	
the complement of comparison is preceded with one of the following articles		يكون المكمل الذي يدل على المقارنة مسبوقا بإحدى الأدوات التالية	
Before compared noun	`ⲉ , `ⲉϩⲟϯ , ⲡⲁⲣⲁ , ϩⲁⲣⲁ	`ⲉ , `ⲉϩⲟϯ , ⲡⲁⲣⲁ , ϩⲁⲣⲁ	قبل الاسم موضوع المقارنة
greater than ...			أكثر من ... ، أكبر من
less than			أقل من
Before verb of comparison	`ⲉϩⲟϯ `ⲛϯⲉ , `ⲉϩⲟϯ `ⲉ	`ⲉϩⲟϯ `ⲛϯⲉ , `ⲉϩⲟϯ `ⲉ	قبل الفعل موضوع المقارنة
better to + v.	ⲉϩⲟϯ `ⲛ	ⲉϩⲟϯ `ⲛ	من الأفضل أن

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

Before the pronoun of comparison	`ⲉϩⲟⲧⲉ `ⲉⲣⲟ + pronoun `ⲉϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ + pronoun	`ⲉϩⲟⲧⲉ `ⲉⲣⲟ + pronoun	قبل الضمير موضوع
greater than + pronoun		`ⲉϩⲟⲧⲉⲉⲣⲟ + pronoun	المقارنة
			أكبر من ...، أفضل من
Less than			أقل من
Before the noun of comparison	ⲟⲩϩⲟⲩ`ⲟ (`ⲛ) `ⲙ	ⲟⲩϩⲟⲩ`ⲟ (`ⲛ) `ⲙ	قبل الاسم موضوع المقارنة
greater than + n., better than + n.			أكثر من ...، أفضل من
			أقل من
Superlative	`ⲛϩⲟⲩ`ⲟ	`ⲛϩⲟⲩ`ⲟ	بعد الكلمة
the greater			الأفضل ، الأعظم

Complements

The complement of comparison

المكملات ، المفاعيل

المكمل الذي يدل على المقارنة

̀Ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	̀ϥ	ⲟⲓ	̀ⲛ	ϫⲱⲣⲓ	ⲉϩⲟⲧⲉ
the	God	he	is	indicator of complement	strong	more
ال	إله	هو	يكون	أداة مفعول	أقوى	من
ⲛⲓ	ⲣⲱⲙⲓ					
the	people					
ال	بشر					
ⲛⲓⲙ	ϩⲁⲣⲁ	ⲡⲉ	ⲡⲓ	ⲛⲓϣϯ	ϧⲉⲛ	ϯ
who	comparison article	is	the	great	in	the
من	إذا	يكون	ال	أعظم	في	ال
ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	̀ⲛⲧⲉ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ			
kingdom	of	the	heavens			
ملكوت	الذي لـ	ال	سموات			
ϣⲁⲥ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉⲥ	ⲟⲓ	̀ⲛ	ⲛⲓϣϯ	̀ⲉ
it	is	it	is	indicator of complement	great	than
هي	تكون	هي	تصبح	أداة مفعول	أكبر	من
ⲛⲓ	ⲟⲩⲟ̀ϯ	ⲧⲏⲣⲟⲩ				
the	plants	all of them				
ال	نباتات	جميعا				

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

ⲉ̀	ϭⲓ	ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛ̀	ⲥⲉ	ϭⲓ	ⲭ̀ⲣⲱⲙ	
to	marry	is better than	passive voice indicator	take	fire	
أن	تتزوج	أفضل من	أداة مبني للمجهول	تأخذ	نار	
Ⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲉ̀	ⲧⲏⲓ	ⲥ	ⲛⲁⲕ	ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ	ⲉ̀
good	to	give	her	to you	than	to
جيد	أن	يعطي	هي	لك	أحسن	من أن
ⲧⲏⲓ	ⲥ	ⲛ̀	ⲕⲉ	ⲣⲱⲙⲓ		
give	her	to	other	man		
يعطي	هي	لـ	أخر	رجل		
ⲛⲁⲛⲉⲥ	ⲛ̀ⲧⲉⲛ	ⲉⲣⲃⲱⲕ	ⲛ̀	ⲛⲓ	ⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ	ⲉϩⲟⲧⲉ
good	to us	to serve	indicator of complement	the	egyptians	more than
خير	أن نحن	نخدم	أداة مفعول	ال	مصريين	أفضل
ⲛ̀ⲧⲉⲛ	ⲙⲟⲩ	ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ		ⲡⲁⲓ	ϣⲁϥⲉ	
to us	die	in		this	desert	
أن نحن	نموت	فـــــــــــــي		هذا	صحراء	

Complements
The complement of comparison
المكملات ، المفاعيل
المكمل الذي يدل على المقارنة

Ⲁⲣⲉ	ϭⲓⲥⲓ	`ⲛⲑⲟ	`ⲉϨⲟⲧⲉⲉⲣⲱⲟⲩ			
you (fm.)	high	you (fm.)	than them			
أنت ، مؤنث	أعلى	أنت ، مؤنث	منهم			
Ⲡⲁⲓ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲟⲩ	ϩⲏⲕⲓ	ⲡⲉ	`ⲉϩⲟⲧⲉ	ⲫⲏ
this	man	a	poor	is	more than	that
هذا	رجل	أداة تنكير	فقير	يكون	أكثر من	ذلك

The circumstantial complements of price and measurement
مكمل الفعل الذي يدل على السعر والقياس

The circumstantial complements of price and measurement			مكمل الفعل الذي يدل على السعر والقياس		
They answer the questions: at what price? how much ?			يجيبون على الأسئلة: بأي ثمن؟ كم		
sold for an assarion?	ϧⲁ ⲟⲩⲧⲉⲃⲓ	ϧⲁ	ϧⲁ	ϧⲁ ⲟⲩⲧⲉⲃⲓ	بفلس يباعان
walk for two miles	ⲙⲟϣⲓ `ⲛ`ⲥⲛⲁⲩ	`ⲛ	`ⲛ	ⲙⲟϣⲓ `ⲛ`ⲥⲛⲁⲩ	لميلين أمشي معه
(of) three hundred cubits	ϣⲟⲙⲧ-ϣⲉ `ⲙⲙⲁϩⲓ	`ⲙ	`ⲙ	ϣⲟⲙⲧ-ϣⲉ `ⲙⲙⲁϩⲓ	(من) ثلاثة مئة الاذرع

The circumstantial complements of price and measurement

مكمل الفعل الذي يدل على السعر والقياس

ⲙⲏ	ϭⲁϫ	̀ⲥⲛⲁⲩ	ⲁⲛ	ⲉ̀ⲧⲟⲩ	ϯ	̀ⲙⲙⲱⲟⲩ	
are	sparrow	two	not	they who	sold	themselves	
أ ، هل	عصفور	أثنان	لا	هم	يباعان	أنفسهم	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	ϧⲁ	ⲟⲩ	ⲧⲉⲃⲓ				
preposition	by	an	assarion				
	بـــ	أداة تنكير	بفلس				
ⲟⲩⲟϩ	ⲟⲩⲁⲓ	ⲉ̀ⲃⲟⲗ ̀ⲛϧⲏⲧⲟⲩ	̀ⲛⲛⲉϥ	ϩⲉⲓ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲡⲓ	
and	one	of them	he will not	fall	over	the	
و	واحد	منهم	هو لن	يسقط	على	ال	
ⲕⲁϩⲓ	ⲁⲧϭⲛⲉ	ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ	ⲡⲉⲧⲉⲛ	ⲓⲱⲧ	ⲉⲧϧⲉⲛ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ground	without	will	your	father	who is in	the	heavens
الأرض	بدون	مشيئة	أبـــــــــــوكم		الذي في	ال	سموات
ⲟⲩⲟϩ	ⲫⲏⲉⲑⲛⲁ	ϭⲓⲧⲕ	̀ⲛ	̀ⲭⲃⲁ	̀ⲛ	ⲟⲩ	
and	that will	take you	by	force	for	a	
و	الذي سوف	يأخذ ـ ك	ب	إرغام ، إكراه	لـ	أداة تنكير	
ⲙⲓⲗⲓⲟⲛ	ⲙⲟϣⲓ	ⲛⲉⲙⲁϥ	̀ⲛ	̀ⲥⲛⲁⲩ			
mile	walk	with him	to	two			
ميل	أمشي	معه	لـــ	أثنان			

The circumstantial complements of price and measurement

مكمل الفعل الذي يدل على السعر والقياس

ⲟⲩⲟϩ	ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	ⲉⲕ`ⲉ	ⲑⲁⲙⲓⲟ	`ⲛ	ϯ	ⲕⲩⲃⲱⲧ ⲟⲥ
and	in this way	you will	make	indicator of complement	the	ark
و	هكذا	أنت سوف	يصنع	علامة مفعول	ال	فلك
ϣⲟⲙⲧ-ϣⲉ	`ⲙ	ⲙⲁϩⲓ	`ⲉ	ϯ	ϣⲓⲏ	`ⲛⲧⲉ
three hundred	of	cubits	connection article	the	length	of
ثلاث مائة	من	أذرع	أداة إضافة	ال	طول	الذي لـ
ϯ	ⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ					
the	ark					
ال	فلك					

The circumstantial complements of accompaniment and deprivation
مكملات الفعل التي تدل على المرافقة وبدون الشيء أو الشخص

The circumstantial complements of accompaniment and deprivation			مكملات الفعل التي تدل على المرافقة وبدون الشيء أو الشخص		
They answer the questions: with whom or what? without being accompanied by who or what? They express:			وهم يجيبون على الأسئلة: مع من أو ماذا؟ مع من أم ماذا؟ دون أن يرافقه من أو دون أن يرافقه ماذا؟ يعبرون		
accompaniment:			عن مرافقة		
deprivation:			و بدون الشيء أو الشخص		
and (with) his wife	ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ`ⲥϩⲓⲙⲓ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥ`ⲥϩⲓⲙⲓ	نوح و (مع) زوجته
I sent you without a purse	Ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲁⲥⲟⲩⲓ	ⲁϭⲛⲉ	ⲁϭⲛⲉ	Ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲉⲣⲡ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲁϭⲛⲉ ⲁⲥⲟⲩⲓ	أرسلتكم بلا كيس
without blame	Ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲁⲧϭⲣⲟⲡ	Ⲁⲧ ⲁⲑ	Ⲁⲧ ⲁⲑ	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲁⲧϭⲣⲟⲡ	بلا عثرة

The circumstantial complements of accompaniment and deprivation

الفعل التي تدل على المرافقة وبدون الشيء أو الشخص مكملات

ⲁϥ	ϣⲉⲛⲁϥ	`ⲛϫⲉ	ⲛⲱⲉ	ⲛⲉⲙ	ⲧⲉϥ	`ⲥϩⲓⲙⲓ	
he	went (he)	namely	Noe	and	his	woma n	
هو	ذهب	أي	نوح	و	زوجتـــــــــــــه		
ⲛⲉⲙ	ⲛⲉϥ	ϣⲏⲣⲓ	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ	ⲉ̀	ϯ	ⲕⲩⲃⲱⲧⲟⲥ	
and	his	sons	inside	indicator of complement	the	ark	
و	أولاده		إلى داخل	أداة مفعول	ال	فلك	
ⲟⲩⲟϩ	ⲡⲉϫⲁϥ	ⲛⲱⲟⲩ	ϫⲉ	ϩⲟⲧⲉ	ⲉⲧⲁⲓ	ⲟⲩⲉⲣⲡ	
and	he said	to them	that	when	I've	sent	
و	هو قال	لهم	أنه	عندما	أنا كنت قد	أرسلتـــ	
ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲁϭⲛⲉ	ⲁⲥⲟⲩⲓ	ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲣϧⲁⲉ̀	`ⲛ	`ϩⲗⲓ	
you	without	purse	have you	lack	indicator of complement	something	
أنتم	بدون	كيس	did you	أعوزكم	أداة مفعول	شيئا	
`ⲛⲧⲉⲧⲉⲛ	ϣⲱⲡⲓ	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ	ⲟⲩⲟϩ	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲟⲓ	
you	are	you	sincere	and	you	are	
أنتم	تكونون	أنتم	مطوبون	و	أنتم	يكونون	
`ⲛ	ⲁⲧϭⲣⲟⲡ	ⲉ̀	`ⲡ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
indicator of complement	without blame	to	the	day	of	the	Christ
أداة مفعول	بلا عثرة	أداة مفعول	ال	يوم	الذي لـ	ال	مسيح

The circumstantial complement of mean
المفعول الذي يدل الأداة

The circumstantial complement of mean			المفعول الذي يدل الأداة		
it answers the questions posed after the word: by which mean or what mean? in what part or with what? by which part?			يجيب هذا المكمل على السؤال بواسطة أي شيء ؟ أو بأي شيء أو بماذا و هو يعبر عن الأداة أو المادة		
It expresses:			الأداة		
the instrument, the material.			المادة		
pierce his ear with an awl	ουωτεν μπεϥμαϣ ϫ ϧεν ϯτραπς	ϧεν	ϧεν	ουωτεν μπεϥμαϣϫ ϧεν ϯτραπς	يثقب سيده أذنه بالمثقب

The circumstantial complement of mean
المفعول الذي يدل الأداة

ⲉⲣⲉ	ⲡⲉϥ	ϭⲟⲓⲥ	ⲟⲩⲱⲧⲉⲛ	`ⲙ	ⲡⲉϥ	ⲙⲁϣϫ
indicator of present	his	Lord	pierce	indicator of complement	his	ear
أداة مضارع	ســـــــيـــــده		يثقب	أداة مفعول	أذنـــــــــــــــه	
ϧⲉⲛ	ϯ	ⲧⲣⲁⲡⲥ				
by	the	awl				
بـــ	الـ	مثقاب				
`ⲛⲧⲉ	ⲟⲩⲁⲓ	`ⲙⲙⲱⲟⲩ	ϯ	`ⲛ	ⲟⲩ	ϣⲁϣ
indicator of subjunctive	one	of them	give	indicator of complement	a	strike
أداة للدلالة على الشرط	واحد	منهم	يعطي	أداة مفعول	أداة تنكير	ضربة
`ⲙ	ⲡⲉϥ	`ϣⲫⲏⲣ	ϧⲉⲛ	`ⲡ	ⲱⲛⲓ	ⲓⲉ
to	his	friend	by	the	stone	or
إلى	قـــــريـــــبـــــه		بـــ	الـ	حجر	أو
ϧⲉⲛ	ⲟⲩ	ⲉϥϧⲟⲧ				
by	a	fist				
بـــ	أداة تنكير	قبضة				

The circumstantial complement of cause
المكملات التي توضح السبب

The circumstantial complement of cause	المكملات التي توضح السبب
it answers the questions asked after the word: why? why ? under what effect? He expresses :	يجيب على الأسئلة المطروحة بعد أداة الاستفهام: لماذا؟ لأي سبب ؟ تحت أي تأثير؟ يعبر
the cause (literally):	السبب
the pattern (figurative meaning):	النمط معنى مجازي
it may be introduced by the prepositions: of:	يمكن تقديمه عن طريق حروف الجر التالية
by:	عن طريق
for:	من أجل

The circumstantial complement of cause

المكملات التي توضح السبب

cursed because of	`ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	`ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ملعونة بسبب
dead because of sin	`ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ	ⲉⲑⲃⲉ	ⲉⲑⲃⲉ	`ϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲉ `ⲫⲛⲟⲃⲓ	ميت بسبب الخطية
On (because of) your knowledge	ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ	ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲉ̀ⲙⲓ	بسبب علمك
he for whom Christ died.	ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ	ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙⲟⲩ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	المسيح من اجله
so as for					
for you	ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	لاجلكم
because it is God's throne	ϫⲉ ⲡⲓ`ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	ϫⲉ	ϫⲉ	ϫⲉ ⲡⲓ`ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	لأنها عرش الله

The circumstantial complement of cause
المكملات التي توضح السبب

`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ	`ⲥϩⲟⲩⲟⲣⲧ	ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲛⲉⲕ	`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀			
the	earth	cursed	from/because of	your	deeds			
ال	أرض	ملعونة	بسبب	أعـــمـــالـــك				
ⲡⲓ	ⲥⲱⲙⲁ	`ϥ	ⲙⲱⲟⲩⲧ	ⲉⲑⲃⲉ	`ⲫ	ⲛⲟⲃⲓ		
the	body	it's	dead	because	the	sin		
ال	جسد	هو	ميت	بسبب	ال	خطية		
ⲡⲓ	ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ	ⲟⲩ	ⲱⲛϧ	ⲡⲉ	ⲉⲑⲃⲉ	ϯ	ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ	
the	spirit	a	life	is	because	the	righteousness	
ال	روح	أداة تنكير	حياة	تكون	بسبب	ال	بر	
ϣⲁϥ	ⲧⲁⲕⲟ	`ⲛϫⲉ	ⲫⲏⲉⲧ	ϣⲱⲛⲓ	ϧⲉⲛ			
he	died	namely	that who is	weak	because of			
هو	يهلك	أي	الذي	ضعيف	بسبب			
ⲡⲉⲕ	ⲉ̀ⲙⲓ	ⲡⲓ	ⲥⲟⲛ	ⲉⲧⲁ	ⲡⲓ	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲙⲟⲩ	ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
your	knowledge	the	brother	who	the	christ	died	for him
علمـــك		ال	أخ	الذي	ال	مسيح	مات	لأجله

The circumstantial complement of cause
المكملات التي توضح السبب

ⲫⲁⲓ	ⲉ̀ⲧⲁϥ	ϯ	`ⲛ	ⲧⲁⲓ	`ⲥⲡⲟⲩⲇⲏ	`ⲛⲟⲩⲱⲧ
this	he who	gives	indicator of complement	this	earnestness	alone
هذا	هو الذي كان قد	يعطي	أداة مفعول	هذا	اجتهاد	وحده
ⲉ̀ϫⲉⲛ	ⲑⲏⲛⲟⲩ	ϧⲉⲛ	`ⲡ	ϩⲏⲧ	`ⲛ	ⲧⲓⲧⲟⲥ
for	you	by	the	heart	of	Titus
لأجل	أنتم	ب	ال	قلب	أداة مفعول	تيطس
`ⲙⲡⲉⲣ	ⲱⲣⲕ	`ⲛ	`ⲧ	ⲫⲉ	ϫⲉ	
do not	swear	by	the	heaven	because	
لا	تحلف	بـ	ال	سماء	لأنها	
ⲡⲓ	`ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ	`ⲙ	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ⲡⲉ	
the	throne	of	the	God	is	
ال	عرش	الذي لـ	ال	إله	تكون	

The circumstantial complement of opposition
المكمل الذي يدل على التعارض ، التضاد

<table>
<tr><td colspan="3">The circumstantial complement of opposition</td><td colspan="3">المكمل الذي يدل على التعارض ، التضاد</td></tr>
<tr><td colspan="3">The complement of opposition (also called "of concession") is introduced by the preposition despite or the prepositive phrase in spite of. It indicates the cause that could have opposed the action expressed by the verb:</td><td colspan="3">يتم تقديم المكمل الذي يدل على التضاد ، التعارض من خلال العبارة " على الرغم من ، ولكن مع هذا" . ويشير إلى السبب الذي يمكن أن يعارض الحدث الذي عبر عنه الفعل:</td></tr>
<tr><td>But then with all these</td><td rowspan="2">αλλα νεμ ναι</td><td rowspan="2"></td><td rowspan="2"></td><td rowspan="2">αλλα νεμ ναι</td><td rowspan="2">ولكن مع هذا كله</td></tr>
<tr><td>despite all these</td></tr>
</table>

The circumstantial complement of opposition
المكمل الذي يدل على التعارض ، التضاد

ⲁ̀ⲛⲟⲛ	ⲁⲛ	ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ	ϫⲉ	ⲁⲓ	ⲡⲉⲑⲛⲁ	ⲥⲱϯ
we	we were	hoping	that	make	which would save	
نحن	نحن كنا	نرجو	أن	يفعل	الذي سوف	يخلص
`ⲙⲡⲓ	Ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ	ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲓ				
the	Israel	but with all those, despite of those				
الذي ل	إسرائيل	ومع هذا				
ⲧⲏⲣⲟⲩ	ⲧⲉϥ	ⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ	`ⲛ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	ⲡⲉ	ⲫⲁⲓ
all of them	to him	three	of	days	is	this
كله	له	ثلاثة	من	الايام	يكون	هذا
ⲓⲥϫⲉⲛ	ⲉⲧⲁ	ⲛⲁⲓ	ϣⲱⲡⲓ			
since	that	those	have been			
منذ	الذي كان قد	هذا ، جمع	يكون			

The circumstantial complement of purpose

المكمل الذي يدل على الغرض

<table>
<tr><td colspan="3">The circumstantial complement of purpose</td><td colspan="3">المكمل الذي يدل على الغرض</td></tr>
<tr><td colspan="3">it answers the questions asked after the verb: in what intention?</td><td colspan="3">يجيب على السؤال : لأي غرض؟</td></tr>
<tr><td colspan="3">for whose benefit? or against whom or against what? it expresses :</td><td colspan="3">لصالح من ؟ أو ضد من أو ضد ماذا؟ هو يعبر:</td></tr>
<tr><td colspan="3">the goal:</td><td colspan="3">الهدف:.</td></tr>
<tr><td colspan="3">It can be introduced by prepositions such as:</td><td colspan="3">يمكن تقديمه عن طريق حروف الجر مثل:</td></tr>
<tr><td>to (so as to, in order to) light</td><td>ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ</td><td>Ⲉⲑⲣ</td><td>ⲉⲑⲣ</td><td>ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ</td><td>(من أجل أن ،لكى) لتنير</td></tr>
<tr><td>to divide between the day and the night</td><td>ⲉ̀ⲟⲩⲱϯ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ</td><td>ⲉ̀</td><td>ⲉ̀</td><td>ⲉ̀ⲟⲩⲱϯ ⲟⲩⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ</td><td>لتفصل بين الليل والنهار</td></tr>
<tr><td>to divide between the day and the night</td><td>`ⲛⲧⲟⲩⲫⲱⲣϫ</td><td>`ⲛⲧ + pronoun</td><td>`ⲛⲧ + pronoun</td><td>`ⲛⲧⲟⲩⲫⲱⲣϫ</td><td>لتفصل بين الليل والنهار</td></tr>
</table>

The circumstantial complement of purpose

المكمل الذي يدل على الغرض

ⲟⲩⲟϩ	ⲡⲉϫⲉ	`ⲫ	ⲛⲟⲩϯ	ϫⲉ	ⲙⲁⲣⲟⲩ	ϣⲱⲡⲓ
and	he said	the	God	that	let	be
و	قال	ال	إله	أن	لـ	يكن
`ⲛϫⲉ	ϩⲁⲛⲫⲱⲥⲧⲏⲣ	ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲧⲁϫⲣⲟ	`ⲛⲧⲉ	`ⲧ
namely	stars	in	the	fermament	of	the
أي	نجوم	في	ال	جلد	الذي ل	ال
ⲫⲉ	ⲉⲑⲣⲟⲩ	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	`ⲙ	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ	ⲉ̀
sky	so as they would	light	indicator of complement	the	earth	so as to
سماء	لكي	ينير	أداة مفعول	ال	أرض	لأن
ⲟⲩⲱϯ	ⲟⲩⲱϯ	ⲟⲩⲧⲉ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	ⲛⲉⲙ	ⲡⲓ
separate	separate	between	the	day	and	the
تفصل	تفصل	بين	ال	نهار	و	ال
ⲉ̀ϫⲱⲣϩ						
night						
ليل						

The circumstantial complement of purpose
المكمل الذي يدل على الغرض

ⲟⲩⲟϩ	ⲡⲉϫⲉ	ⲫ̀	ⲛⲟⲩϯ	ϫⲉ	ⲙⲁⲣⲟⲩ	ϣⲱⲡⲓ
and	he said	the	God	that	let	be
و	قال	ال	إله	أن	لـ	يكن
ⲛ̀ϫⲉ	ϩⲁⲛⲫⲱⲥⲧⲏⲣ	ϧⲉⲛ	ⲡⲓ	ⲧⲁϫⲣⲟ	ⲛ̀ⲧⲉ	ⲧ̀
namely	stars	in	the	fermament	of	the
أي	نجوم	في	ال	جلد	أي	ال
ⲫⲉ	ⲉⲑⲣⲟⲩ	ⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ	ⲙ̀	ⲡⲓ	ⲕⲁϩⲓ	ⲛ̀ⲧⲟⲩ
sky	so as they would	light	indicator of complement	the	earth	so that they would
سماء	لكي	ينير	أداة مفعول	ال	أرض	لكي هم
ⲫⲱⲣϫ	ⲟⲩⲧⲉ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	ⲛⲉⲙ	ⲡⲓ	ⲉ̀ϫⲱⲣϩ
divide	between	the	day	and	the	night
تفصل	بين	ال	نهار	و	ال	ليل

Relative pronouns
ضمائر الوصل

ⲉⲧ	+	noun	اسم	Who, which, that, where		الذي ، التي ، الذين ، حيث	
ⲉⲧⲉ	+	noun	اسم	Who, which, that, where		الذي ، التي ، الذين ، حيث	
ⲉ	+	Verb to be فعل يكون Ⲛⲉ, ⲡⲉ, ⲧⲉ		Who, which, that, where		الذي ، التي ، الذين ، حيث	
ⲉⲣⲉ	+	verb	فعل	Who, which, that, where		الذي ، التي ، الذين ، حيث	
definite noun (the) or demonstrative pronoun (this)					+ ⲉⲧ, ⲉⲧⲉ		
اسم معرف ب ال ، أو اسم تسبقه أداة إشارة ، هذا ، ذاك					+ ⲉⲧ, ⲉⲧⲉ		
ⲉϯ	ⲉⲧⲉⲕ	ⲉⲧⲉ	ⲉⲧⲉϥ	ⲉⲧⲉⲥ	ⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲧⲟⲩ
I who	You who	You who	he who	she who	we who	you who	They who
أنا الذي	أنت الذي	أنت الذي	هو الذي	هي التي	نحن الذين	أنتم الذين	هم اللائي

Relative pronouns
ضمائر الوصل

ⲡⲓ	ⲙⲁ	ⲉⲧⲉⲕ	ⲟϩⲓ	ⲉⲣⲁⲧⲕ	ϩⲓⲱⲧ
the	place	where you	stand	on foot	above
ال	مكان	حيث أنت	تقف	على قدميك	عليـ
ϥ	ⲟⲩ	ⲕⲁϩⲓ	ⲉϥ	ⲟⲩⲁⲃ	ⲡⲉ
it	a	land	it (is)	holy	be
ـه	أداة تنكير	أرض	(هو (هي تكون	مقدســ	تكون
ⲡⲉⲛ	ⲓⲱⲧ	ⲉⲧ	ϧⲉⲛ	ⲛⲓ	ⲫⲏⲟⲩⲓ
our	father	who	in	the	heavens
نا	أبا	الذي	في	ال	سموات

Relative pronouns
ضمائر الوصل

ⲡⲉ	+	ⲉⲧ	=	ⲡⲉⲧ		
is	+	who	=	who is		
يكون	+	الذي	=	الذي يكون		
ⲫⲏ	+	ⲉⲧ	=	ⲫⲏⲉⲧ, ⲫⲏⲉⲧⲉ	that who	ذاك الذي
ⲑⲏ	+	ⲉⲧ	=	ⲑⲏⲉⲧ, ⲑⲏⲉⲧⲉ	that who	تلك التي
ⲛⲏ	+	ⲉⲧ	=	ⲛⲏⲉⲧ,ⲛⲏⲉⲧⲉ	those who	أولئك الذين

Relative pronouns
ضمائر الوصل

`ⲛⲑⲟⲕ	ⲡⲉⲧ	ⲁⲓ	ⲛⲁⲩ	ⲉⲣⲟⲕ	`ⲛ	`ⲑⲙⲏⲓ
you	who	I've	seen	you	indication of adjective	righteous
أنت	الذي	أنا	رأيت	ـك	أداة صفة	بارا
`ⲙⲡⲁ`ⲙⲑⲟ	`ⲛ`ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ	ⲡⲁⲓ	ϫⲱⲟⲩ			
in front of me	inside	this	ground			
أمامي	في	هذه	الأرض			
ⲫⲁⲓ	ⲡⲉ	ⲫⲏⲉⲧ	ⲕⲱϯ	`ⲙ	`ⲡ	ⲕⲁϩⲓ
this	is	That who	Surrounds	indicator of complement	the	earth
هذا	الذي	ذاك الذي	يحيط	أداة مفعول	ال	أرض
ⲧⲏⲣ	ϥ					
all	it					
كلـ	ـها					

Relative pronouns
ضمائر الوصل

ⲉ	+	ⲛⲁⲣⲉ	who was	الذي كان		
ⲉ	+	ϣⲁⲣⲉ	who was used to	الذي اعتاد أن		
ⲛⲉ	ⲁ	`ⲡ	ϭⲟⲓⲥ	ⲣⲉϧⲧ	ⲛⲓ	ⲃⲁⲕⲓ
was		the	lord	overturn	the	cities
كان		ال	رب	قلب	ال	مدن
ⲡⲉ	ⲛⲏ	ⲉ	ⲛⲁⲣⲉ	ⲗⲱⲧ	ϣⲱⲡⲓ	`ⲛϧⲏⲧⲟⲩ
completion of tense	those	where	were	Lut	lived	inside them
مكمل الزمن	أولئك	حيث	كان	لوط	يعيش	داخلهم
ⲁⲗⲗⲁ	ⲉ	ϣⲁⲣⲉ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲛⲓⲙ	ⲉⲣⲡⲉⲧ`ϩⲛⲁϥ	ϥ
but	who	was	man	what	want	he
لكن	الذي	كان معتاد	انسان	ما	يريد	ـه

Relative pronouns
ضمائر الوصل

negation	النفي				
ⲉⲧⲉ `ⲛ....ⲁⲛ	ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲁⲣⲉ	ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉ	ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲁⲧⲉ	ⲉⲧⲉ `ⲛⲛⲉ	
ϩⲏⲡⲡⲉ	ⲅⲁⲣ	ⲁⲕ	ⲙⲉⲛⲣⲉ	`ⲑⲙⲏⲓ	:
behold	truly	you	loved	righteous	:
ها	حقا	أنت	سررت	ب الحق	:
ⲛⲏⲉⲧ	ϩⲏⲡ	ⲛⲉⲙ	ⲛⲏⲉⲧⲉ	`ⲛ	ⲥⲉ
those who	hidden	and	those who	not	they
أولئك الذين	الباطن مخبيء ، في	و	أولئك الذين	لا	هم
ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ	ⲁⲛ	`ⲛⲧⲉ	ⲧⲉⲕ	ⲥⲟⲫⲓⲁ	ⲁⲕ
appear	not	of	your	wisdom	you
يظهر	لا	التي ل	ـك	حكمتـ	أنت
ⲧⲁⲙⲟ	ⲓ	ⲉⲣⲱⲟⲩ			
informed	me	of them			
أخبرتـ	ني	بهم			

Relative pronouns
ضمائر الوصل

ⲟⲩ	+	noun/ اسم	+	ⲉ	+	noun/ اسم
ⲟⲩ	ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ	ⲉ	ⲡⲉϥ	ⲣⲁⲛ	ⲡⲉ	Ⲓⲱⲥⲏⲫ
a	youth	who	his	name	is	Joseph
أداة تنكير	شاب	الذي	ـه	اسمـ	يكون	يوسف
ⲟⲩ	+	noun/ اسم	+	ⲉⲣⲉ	+	noun/ اسم
ⲟⲩ	ⲣⲱⲙⲓ	ⲉⲣⲉ	ⲧⲉϥ	ϫⲓϫ	ϣⲟⲩⲱⲟⲩ	
a	man	who	his	hand	withered	
أداة تنكير	رجل	الذي	ه	يد	يابسة	
the letter ⲉ is dropped in front of ̀ⲛ						
̀ⲛ	قد يتم أغفاله قبل	ⲉ	حرف			
ⲟⲩ	ⲁⲗⲟⲩ	̀ⲛ	̀ϥ	ϫⲉ	̀ⲛ	ⲥⲁϫⲓ
a	kid	not	he	says	indicator of complement	word
أداة تنكير	ولد	لا	هو	يقول	أداة مفعول	كلمة
ⲁⲛ	ⲉϥ	ⲉⲛϩⲟⲧ				
not	it	honest				
لا	هي	صادقة				